LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 22 NO. 19 — HUNTINGDON, QUE. JEUDI, LE 3 OCTOBRE 1957 — PRIX 5 SOUS 40 PAGES

LA CLINIQUE DES DONNEURS DE SANG

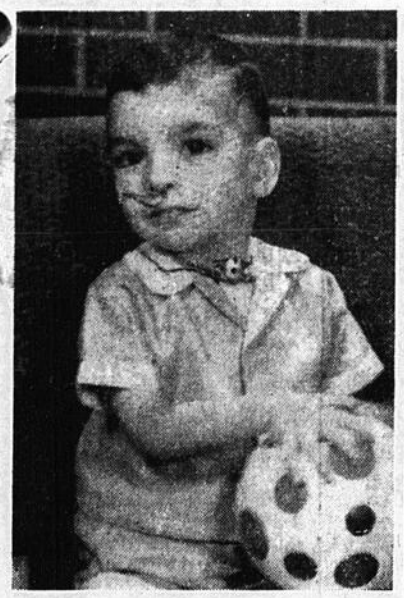
M. HARRIS BUTTRESS *Mme GORDON MacPHERSON*

Mardi prochain, le 8 octobre, la population de Valleyfield et des environs est invitée à se rendre à la salle Tougas & Nicholson pour la clinique des donneurs de sang. L'objectif est fixé à 600 bouteilles. On compte sur la collaboration et la générosité de la population pour mener cette campagne si humanitaire à bonne fin. Les présidents conjoints de la clinique des donneurs de sang sont M. HARRIS BUTTRESS et Mme GORDON MacPHERSON. — (Photos Studio Beauchamp).

LES 100 ANS DE LA COMMISSION SCOLAIRE

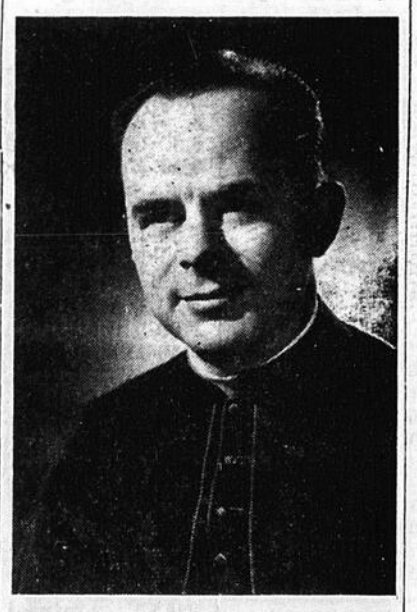
Monsieur JEAN-MARIE LEGER, principal de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile, institution qui célèbrera cette année son centenaire en même temps que celui de la Commission scolaire. A titre d'historien régional, Monsieur J.-M. Léger publiera dans notre journal du 17 octobre une section spéciale destinée à rappeler le souvenir des personnes et des événements qui ont marqué un siècle de vie scolaire à Salaberry-de-Valleyfield. (Lire détails page 30a).

GORGE BRULEE



DANNY, enfant de deux ans de M. et Mme Alfred Bouffard, Miami, Floride, s'est brûlé la gorge en ingurgitant du caustique. Il subira une délicate intervention chirurgicale prochainement. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

BENEDICTION



Mgr JEAN-DENIS CADIEUX, c.s., curé de la Cathédrale de Valleyfield, bénira la nouvelle école Montpetit, dans la paroisse de la Grande-Ile, dimanche prochain, le 6 octobre, à 3 heures précises. Les commissaires de la Grande-Ile invitent toute la population à ces cérémonies.

1200 élèves malades

(Lire page 9)

LES FINALISTES DE LA LIGUE DE BALLE-MOLLE

Ces deux photos nous montrent les deux équipes qui se sont rencontrées dans la grande finale de la ligue de balle-molle Notre-Dame de Bellerive. La photo du haut nous montre l'équipe de l'Hôtel New Balmoral qui a remporté la victoire. Sur la première rangée, de gauche à droite: PAUL LOISELLE, GILLES PLANTE, GILLES ALLAN, PIERRE BISAILLON et GEORGES BOUGIE. A l'arrière, dans le même ordre, HECTOR BRUNET, gérant, DENIS LUSSIER, EDDY DION, MARCEL HAINAULT, JEAN-PAUL BEDEGARE, ROSARIO JOANNETTE, RAYMOND DANDURAND, RAYMOND PLANTE et MAURICE VILLENEUVE. Dans la photo du bas, nous reconnaissons les porte-couleurs du club Pepsi-Cola; première rangée, de gauche à droite: JEAN-GUY DESCHAMPS, MEDARD SAUVE et NICK SHANKLAND; à l'arrière RENE PAQUETTE, CLAUDE BAROLET, CLAUDE COUILLARD, RICHARD GLAUDE, AIME LAROCQUE et ALLAN WINTER. — (Photos Peter Rozon).

ASSERMENTATION DES DIRECTEURS DE LA CHAMBRE

Son Honneur le Maire Louis Quevillon procéda à l'assermentation des directeurs de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield lors de la première assemblée régulière et mensuelle qui eut lieu mardi dernier. On remarque sur cette photo, de gauche à droite: Me GEORGES-ANDRE MELOCHE, C.R., MM. PAUL COMTE, JEAN-LOUIS RIVEST, DANIEL LEFEBVRE, président, RAOUL VIAU, RENE ARCHAMBAULT, Me RAPHAEL BARRETTE, Son Honneur le maire LOUIS QUEVILLON, LEANDRE LADOUCEUR, ARTHUR L'HEUREUX et PAUL CHARETTE. A droite, au bas: le nouveau président DANIEL LEFEBVRE et S.H. le maire Quevillon. — (Photos Peter Rozon).

CINEMA BELLERIVE

Le Foyer du film Américain FR. 3-2565

JEU. - VEN. - SAM. ..... 3-4-5 OCTOBRE

TONY CURTIS · MARTHA HYER
CHARLES BICKFORD · KATHRYN GRANT

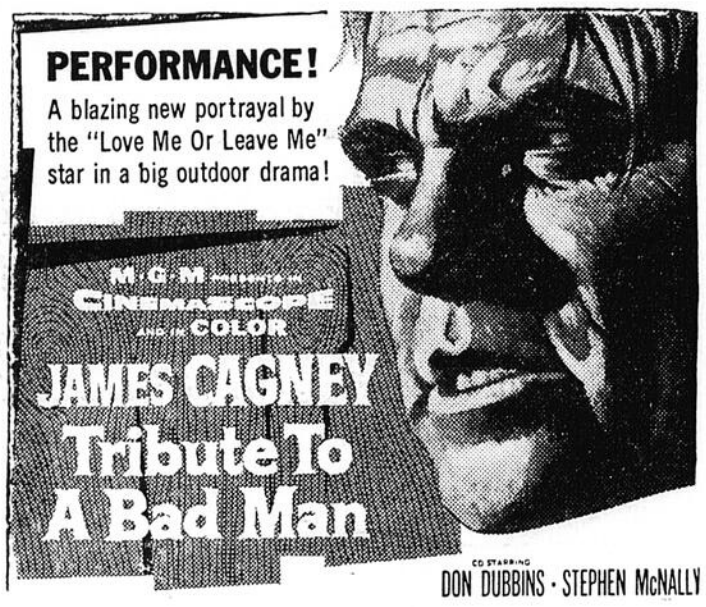
AU MEME PROGRAMME

"THE GIRL IN THE KREMLIN"

Lex Barker - Zsa Zsa Gabor - Jeffrey Stone

Could Stalin still be alive. Where might he choose to hide? Stalin — a story of his life and loves — and of an enchanting girl who was his great favorite.

DIM. - LUN. - MAR. ..... 6-7-8 OCTOBRE



AU MEME PROGRAMME

"GABY"

Leslie Caron - John Kerr - Taina Elg

Dans cette version modernisée, nous retrouvons les situations poignantes et prenantes de ce grand drame d'amour, qui se termine cette fois par une heureuse conclusion. L'appoint du Cinémascope, fort bien utilisé, comme du Technicolor, fort agréable.

MERCREDI SEULEMENT .. LE 9 OCTOBRE

SPECTACLE SUR SCENE"

Il nous fait plaisir de vous présenter un artiste talentueux en la personne de M. René Labrosse qui présentera un spectacle d'hypnotisme d'une durée de deux heures. Nous savons de bonne source qu'il fit ses études de cette science d'un grand médecin de descendance indoue, le Dr Vardec. Et c'est grâce à sa longue expérience et à ses études que M. Labrosse démontrera les effets bienfaisants de l'hypnotisme tant au point de vue moral que médical. Beaucoup de discussions seront développées au cours de cette soirée et nous sommes d'avis que beaucoup de points obscurs seront révélés sur cette science qui, de tous les temps, a été gardée jalousement secrète.

Film à 7.00 hres p.m. Spectacle à 8.30 hres p.m.

ADMISSION $0.60

Premier ballotage des Chevaliers de Colomb de Beauharnois, mardi, le 8

Invitation aux membres de remporter les formules d'application — Congrès à St-Chrysostôme le 27 octobre

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois tiendront leur premier ballotage des candidats qui ont demandé à faire partie des rangs de l'Ordre mardi prochain, le 8 octobre, à la salle colombienne.

Déjà, près d'une trentaine d'applications sont parvenues entre les mains du secrétaire-financier. On demande à tous les membres qui auraient en leur possession de ces formules d'adhésion remplies de bien vouloir les retourner le plus tôt possible au secrétaire-financier pour le premier ballotage qui aura lieu mardi prochain. Le deuxième ballotage se fera le mardi suivant. lors de la grande assemblée générale qui aura lieu le 15 octobre, suivi d'un troisième ballotage le 22 octobre.

L'initiation aux trois degrés de l'ordre aura lieu dimanche, le 10 novembre, dans les salles de l'Ecole Supérieure de Beauharnois.

Congrès à St-Chrysostôme. ....

Le grand congrès régional aura lieu cette année à St-Chrysostôme le 27 octobre.

$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. --

Laniel & Fils Enrg. HORLOGER DEPUIS 1911 BIJOUTIER Bijoutier Réparation

Laurent Laniel, Prop.

23-B, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-1877

★★ A la télévision ★★

Le samedi, 5 octobre

CBFT Montréal Ch. — 2

10.00-Fon Fon
1.55-Football: Montréal vs Toronto
4.30-Film
5.00-Dessins animés
5.30-Le cirque Boto
6.00-Vavances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Quelles nouvelles
8.00-Aventures
8.30-Chacun son métier
9.00-Joute-étoile du hockey
10.30-A la romance
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long métrage "La petite chocolatière"

●

CBMT Montréal Ch. 6

1.50-Today on CBMT
1.55-Football: Montreal vs Toronto
4.30-Film
5.00-Long John Silver
5.00-Count of Monte-Cristo
6.00-Double Talk
6.30-Mr. Fix-It
6.45-CBC TV News
7.00-Ray Forrest Show
7.30-Holiday Ranch
8.00-Perry Como
9.00-All-Star Hockey Game
10.30-Cross-Canada Hit Parade
11.00-CBC News
11.10-Saturday Night Wrestling

●

Le dimanche, 6 octobre

CBFT Montréal, Canal 2

3.15-Le Téléjournal
3.20-Actualités religieuses
3.3i0-Long métrage "Mon loufoque de mari"
5.00-Kim
5.30-L'aigle noir
6.00-L'Actualité
6.30-Les travaux et les jours
7.00-Prise de bec
7.30-La Clé des champs
8.00-Music Hall
9.00-Faites vos jeux
9.30-Théâtre populaire "Fabienne" d'Yves Thériault
10.30-Point de mire
11.00-Le Téléjournal
11.10-Le monde du sport
11.30-Album de famille "André Maurois"

●

CBMT Montréal — Ch. 6

1.00-To be announced
1.30-Country Calendar
2.00-Junior Magazine
2.45-World Series
4.00-You Are There
4.30-Lassie
5.00-Fighting Words
5.30-RCMP File 1365
6.00-Burns and Allen
6.30-Father Knows Best
7.00-December Bride
7.30-News Magazine
8.00-Ed Sullivan
9.00-All-Star Theatre
9.30-Showtime
10.00-Close-Up
10.30-Portraits of Power "Hitler"
11.00-CBC News
11.10-This Week
11.35-Long métrage

●

Le lundi, 7 octobre

CBFT Montréal Canal 2

5.00-Bobino
5.30-Pépinot
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Rolande et Robert
8.00-Les belles histoires des pays d'en haut
8.30-La Rigolade
9.00-Porte ouverte
9.30-Le Théâtre Colgate
10.00-Images
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "L'ange rouge"

●

2.40-Today on CBMT
2.45-World Series
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Chez Jacques
5.30-Buccaneers
6.00-Sir Lancelot
6.30-Ballets of France
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30Adventure Album
7.45-Patti Page
8.00-The Millionaire
8.30-On Camera
9.00-I L ove Lucy
9.30-Front Page Challenge
10.00-Studio One
11.00-CBC TV News
11.15-Little Theatre
11.30-The Tapp Room

●

Le mardi, 8 octobre

CBFF, Montréal, Ch. 2

3.30-Long métrage: "Trois Argentins à Montmartre"
5.00-Bobino
5.30-Pinocchio
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Film "Partir d'un bon pied"
8.00-Rendez-vous des sports
8.30-Film: "Rencontre sur le Rhin"
9.00-C'est la vie
9.30-Histoires d'amour
10.00-L'heure du concert
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "L'ange rouge"

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-The Earth and its People
5.30-The Bengal Lancers
6.00-Rocky Jones
6.30-The World Through Stamps
6.45-CBC TV News
7.00-Tabloid
7.30-Life with Elizabeth
7.45-Sports Topics
8.00-Big Town
8.30-Dragnet
9.00-Great Plays "To Kill a Man"
9.30-Music and Ballet
10.00-Profile
10.30-Music to See
11.00-CBC TV News
11.15-Ray Milland
11.45-Top Plays

●

Le mercredi, 9 octobre

CBFT Montréal Canal 2

5.00-Bobino
5.30-Opération Mystère
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Les Collégiens Troubadours
8.00-Le point d'interrogation
8.30-La famille Plouffe
9.00-Pays et Merveilles
9.30-Le pension Velder
10.00-Lutte
11.00-Télé-Journal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "L'ange rouge"

●

CBMT Montréal Ch. 6

12.40-Today on CBMT
12.45-World Series
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Swing Your Partner
5.30-Rin Tin Tin
6.00-Robin Hood
6.30-Movie Museum
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30-Disneyland
8.30-Wyatt Earp
9.00-Kraft TV Theatre
10.00-Summer in Normandy
11.00-CBC TV News
11.15-Bob Cummings

●

Le jeudi, 10 octobre

CBFT Montréal Ch. 2

3.30-Long métrage "Le mendiant de minuit"
5.00-Bobino
5.30-Ping et Pong
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "Le Danube bleu"
7.45-Toi et moi
8.00-Silhouettes
8.30-Quand Paris reçoit Paris
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Scotland Yard "Avion de minuit pour Amsterdam"
10.00-Rencontre
10.30-Des yeux pour voir
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier: "L'ange rouge"

●

CBMT Montreal Ch. 6

12.40-Today on CBMT
12.45-World Series
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Maggie Muggins
5.15-Children's Intl. Newsreel
5.30-The Lone Ranger
6.00-Red Feather Film
6.30-Wonder of the Wild
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-To be announced
8.00-Meet McGraw
8.30-Climax
9.30-First Performance
11.00-CBC TV News
11.15-Sport Guesses and Guests
11.45-Frontier Doctor

●

Le vendredi, 11 octobre

CBFT Montréal Canal 2

4.30-Visite Royale Préparatifs
5.00-Bobino
5.30-La lanterne magique
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton — "Le Danube bleu"
7.45-Pour elle
8.00-Chansons canadiennes
8.30-Quiz - variétés
9.00-Carrefour
9.30-Le Théâtre des étoiles"
10.00-Divertissement
10.30-Affaires de famille
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Reprise long métrage: "La tragédie impériale"

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Hidden Pages
5.30-Mighty Mouse Playhouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-The Last of the Mohicans
8.30-The Plouffe Fam.
9.00-CBC Film Playhouse
9.30-Country Hoedown
10.00-Cavalcade of Sports
10.45-Jim Coleman Show
11.00-CBC TV News
11.15-Alfred Hitchcock
11.45-Feature Film

- L'Hon. Paul Dozois à B'nois dimanche -

Le Ministre des affaires municipales — Autres distingués visiteurs — Réception civique offerte par la Cité — Programme de la journée

La Cité de Beauharnois aura l'insigne honneur de recevoir dimanche prochain le 13 octobre, l'Honorable Paul Dozois ,Ministre des Affaires Municipales, ainsi qu'un grand nombre d'autres distingues visiteurs, à une réception civique.

En effet, son Honneur le maire J. Armand Poupart, assisté des membres de son Conseil invitaient ces jours derniers l'Hon. Paul Dozois, Ministre des Affaires Municipales, M. Jean Louis Doucet, sous-ministre des Affaires Municipales, M. Charles de L. Mignault, président de la Commission Municipale, ainsi que tous les membres de l'Exécutif de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, composée des maires de différentes villes de la Province, et le maire des diverses villes de la Région, à un cocktail qui sera servi à l'Hôtel Russel et à un banquet qui sera servi à la salle municipale.

Au cours d'une entrevue que son Honneur le maire a bien voulu nous accorder ces jours derniers, il nous a appris que l'arrivée des invités, accompagnés de leur épouse ou amie, se fera à l'Hôtel de Ville, à 1.30 p.m., suivie de la réunion du bureau de direction de l'Union des Municipalités à 1.45 p.m.

Les dames, transportées en automobile, auront l'occasion de visiter les travaux de canalisation du St-Laurent ainsi que l'Usine de l'Hydro-Québec.

A 6.00 p.m. un cocktail offert par la Cité sera servi à l'Hôtel Russel, suivi d'un banquet, également offert par la Cité, à la salle municipale.

De plus amples détails paraîtront dans notre prochaine édition.

Mgr Jean-D. Cadieux, c.s., conférencier

Au Richelieu ce midi

C'est Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé à la cathédrale de Valleyfield, qui prononçait ce midi la conférence au diner hebdomadaire des membres du Club Richelieu-Valleyfield.

Mgr Cadieux a traité sur la Conférence Canadienne des Evêques. La Gazette produira un résumé de la conférence de Mgr Cadieux dans sa livraison de la semaine prochaine.

Le conférencier-éclair était Me Médard Leduc, notaire, qui parla des origines du Club Richelieu dans notre ville.

Au diner de la semaine dernière, Me Raphael Barrette donna, pour le bénifice des membres, un rapport complet sur le Congrès Richelieu qui s'est tenu dernièrement à Chicoutimi.

Le club prépara activement son programme pour célébrer son dixième anniversaire de fondation. Un comité a été constitué à cet effet, et il est sous la présidence de M. Georges Lecompte.

Lisez la Gazette

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Cossette et Cossette
Avocats
Tél. FR. 3-7234
168, Champlain, Valleyfield

Jules Léger transporté à Valleyfield

Un mort et un blessé

M. Emile Perras. 30 ans, de Cornwall, a perdu la vie vers 6 heures, samedi matin, quand deux automobiles sont entrées en collision à Pointe-Cascade. La police mande que le conducteur de l'autre voiture, M. Jules Léger, 28 ans, de Pointe-Cascade, a subi des blessures qui ont nécessité son transport à l'hôpital de Valleyfield.

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. - P. BRISSON
Tél. FR. 3-5515
Chemin Larocque
Valleyfield

SPORTOONS
BY THE CHATEAU

THE CHATEAU
HUNTINGDON, QUE.
FULLY LICENSED
73 ROOMS TEL. 4-5311

CINEMA SALABERRY
Le foyer du film français
TEL. FR. 3-6266
JEU. - VEN. - SAM. - DIM. - LUN. - MAR . - MER ..... 3 AU 9 OCTOBRE

Film de grande sensibilité et de "bons sentiments" développant le conflit d'un grand amour contrarié et trahi et de la foi dans le coeur d'une jeune fille qui, au moment de prononcer ses voeux, voit revenir à elle l'homme qu'elle aime.

HORAIRE: Dimanche seulement "J'AI PECHE" 12.30 - 3.45 - 6.45 - 10.00 hres p.m. Sur semaine 7.00 et 10.15 hres p.m.

Au même programme: "QUAND VIENT L'AMOUR" avec Marielle Demongeot et Suzet Mais.

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ..... 10-11-12 OCTOBRE

EN FRANCAIS

AU MEME PROGRAMME

"CREPUSCULE SANGLANT"

Rory Calhoun - Martha Hyer - Dean Jagger

Film d'action en couleurs, inspiré par le train sifflera trois fois et par l'homme des vallées perdues, c'est une fois encore le bagarreur répenti devenu le défenseur de la loi qui sert de thème à ce super-western qui ne manque pas à plusieurs reprises d'un intérêt indéniable. Les situations fournissent plusieurs séquences dynamiques, culminant en un spectaculaire combat entre tueur sadique et le représentant de l'ordre.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

L. CHARETTE & FILS ENRG.

Meubles - Furniture

Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques

20, Ellice (coin Larocque) Valleyfield

Tel. FR. 3-2103 Rés. FR. 3-1985

(3-10-17-24-31)

DANSE

TOUS LES SAMEDI SOIRS

- à -

l'Hôtel Ste-Agnes

H. LEBLANC, prop.

Musique par

T. Miseseri et son orchestre

Partez un commerce à bon marché

Nous avons à vendre un équipement complet de salle de billards comprenant: un gros refrigérateur de 6 portes avec miroir, un comptoir de 18 pieds avec évier, deux comptoirs de vitre pour bonbons, une étagère à cigarettes, une télévision, deux snookers presque neufs, une table de pool avec accessoires, deux bancs et un "Shoe Shine"; le tout à prix dérisoire. Aussi à vendre, équipement d'hockey pour garçons de 12 à 14 ans, épaulettes, sac de toile, bas, deux paires de patins; aussi 2 chesterfields, un laz-y-boy, un foyer artificiel avec chenets, le tout à très bon marché.

S'adresser à:

M. GASPARD LEDUC

136, St-Laurent Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-4815 ou FR. 3-6145

ENCAN PUBLIC

SAMEDI LE 5 OCTOBRE
1957
à 1 heure p.m. à la ferme de
Mme Oscar Trudeau
Cazaville

10 vaches à lait, 2 taures de 2 ans, 6 taures de 18 mois, 6 veaux du printemps. 2 veaux mâles du printemps (nourris au lait) 1 jument de 8 ans, 50 poules, 1 cochon 150 lbs.

Tracteur Ford 1950 avec charrue hydraulique, faucheuse Ferguson neuve, trayeuse M. H. neuve unité double, 4 bidons à lait, lieuse M. H., séparateur Vega neuf, clôture électrique, semeuse à volée, charette sur pneus, herse à spring, râteau de côté épandeur à fumier, charue, brouette, meule, charette, balance, quantité de bois 2", cadre de chassis, rack à cochon, 75 piquets de cèdre, 4 poteaux de téléphone, 600 boisseaux d'avoine nouvelle, 225 balles d'avoine verte, 900 balles de foin, quantité de paille, 2 paires de skis, 6 chaises de pelouse, fournaise, set de cuisine, moteur ¼ h.p., moteur ½ h.p., fourches. pelles,

Termes—comptant.

H. P. HIGGINGS. encanteur,
Tél: CO. 4-5114—CO. 4-2121.

CAMP D'ETE A VENDRE

Un camp d'été situé au bord de l'eau près du club de golf. S'adresser à Louis Lalonde, 40-A, Cossette, Valleyfield, tél. FR. 3-0737. (XNO)

PRELARTS A VENDRE

Voir l'annonce de
Marcel Tremblay
sur la page 6

TERRAIN A VENDRE

Plusieurs terrains à vendre. Situés sur la rue Viau. Pour informations, appelez FR. 3-5230, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Plusieurs terrains à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. FR. 3-1224, Valleyfield (XNO)

Un terrain 50 x 100, situé sur la rue Léger, près du Blvd Mgr Langlois. Information: Restaurant Chasle, 204, Grande Ile, Valleyfield, tél. FR. 3-0022. (19-26-3-10)

GARAGE DEMANDE

Toute personne qui aurait un garage à louer à proximité du numéro 74 rue Alexandre est priée de communiquer avec M. Louis Fortin, 74 rue Alexandre, tél. FR. 3-6698, Valleyfield. (19-26-3c)

ON DEMANDE

Un logis de six appartements dans Valleyfield. De préférence près de l'Ecole Gault. S'adresser à M. R. Smith, 345, avenue Edison, St-Lambert. (3-10P)

Dame ou fille âgée demandée comme ménagère dans une maison privée. S'adresser à 318 Blvd du Hâvre, Tél: FR. 3-6586, Valleyfield. (3P)

J'ECRIS POUR VOUS

Composition - traduction - transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. P. 170, St Charles, tél. FR. 3-3350, Valleyfield (XNO)

A VENDRE

Un réfrigérateur à liqueur très utile pour restaurant aussi un comptoir. S'adresser à 20, rue Joron, tél: FR. 3-4510. Valleyfield. (XNO)

Un autobus très pratique pour faire un restaurant ou un camp d'été, une aubaine. S'adresser à M. René Barrette, Pointe Leblanc, Cazaville, Qué. (XNO)

Une grande étagère de magasin, construction solide, une aubaine. S'adresser à 290, Boulevard-du-Hâvre, FR. 3-4675, Valleyfield. (19-26-3-p)

Pontiac sédan 1952, tout equipé, $825. Aussi une fournaise à l'huie, $45. S'adresser à FR. 3-8148, Valleyfield. (26-3-10P)

Un lit trois-quarts complet, aussi lit simple complet. Bon marché. S'adresser à FR. 3-5955, Valleyfield. (3-c)

Un congélateur Gibson 12 pieds cubes, pouvant contenir 387 livres d'aliments. complètement neuf. S'adresser à 183, Montcalm, Valleyfield, FR. 3-5599, Valleyfield. (3-p)

Frigidaire Léonard en très bonne condition, 9 pieds cubes. Aussi Antenne de télévision. S'adresser, à Dr. L. P. Brisson, Chemin Larocque, FR. 3-5515, Valleyfield. (3P)

Un poêle à l'huile Bélanger avec réservoir. S'adresser à 14, rue Maden. FR. 3-4620, Valleyfield. (3-10P)

Un piano, une fournaise à l'huile, une balance. S'adresser à M. Léo Poirier, 526, Dufferin, FR. 3-6433, Valleyfield. (3-10-17P)

Une petite fournaise Coleman de plancher avec souffleur. En bonne condition. S'adresser à M. D. Robin, Chemin de Ligne. tél: FR. 3-6187, Valleyfield. (3-10-p)

Un poêle électrique Acme, 4 ronds, 220 volts, 24 pouces, encore sous garantie. S'adresser à 55, rue Dion, tél: FR. 3-6850, Valleyfield.

Un Anglia 1957, chaufferette, pneus sans tube, 3 mois d'usage. S'adresser par Tél: FR. 3-8062, Valleyfield. (3-10P)

Fournaise à l'huile de marque "Fausset" avec réservoir et tuyaux ainsi que radiateur à chauffage. S'adresser à 45 rue St-Thomas, tél: FR. 3-0326, Valleyfield. (3-c)

Poêle à l'huile relié directement avec réservoir. Prix modéré. Buick sédan 1954, comme neuf. FR. 3-5870, Valleyfield. (3P)

Auto très propre, Ford Hardtop 1954, bon moteur, toute équipée, transmission automatique, radio, chaufferette Cause départ. S'adresser à FR. 3-8072, Valleyfield. (3P)

Poêles de toutes sortes et meubles usagés. Aussi poêle électrique 21", 220 volts, très peu usagé. Une aubain à $100. Un sofa-divan et deux chaises. 8 matelas à ressorts 39". très propres. S'adresser tél. FR. 3-6850 ou 55 rue Dion, Valleyfield. (3-c)

Un set de dinette de 7 morceaux ainsi que une couchette avec matelas à ressort. S'adresser à 398 D. Blvd. du Hâvre ou Tél: FR. 3-3942, Valleyfield. (3P)

PROPRIETE A VENDRE

Maison de 10 appartements, située à 107, rue St-Louis avec garage de 65 pi. de long et grande cour. S'adresser: 107, St-Louis, Valleyfield. (XNO)

Propriété de 3 logements dont 2 de 4 pièces et l'autre de 7. Extérieur en briques, bâtie sur deux terrains, située à 204 rue Montcalm, Valleyfield. S'adresser à Ste-Barbe, tél. FR. 3-3728. (19-26-3-p)

DESIRE ACHETER

Nous achetons des volailles en tout temps au plus haut prix du marché. Nous achetons aussi des poches vides. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. Ormstown 267W. 12-19-26-3-10-17-24-31

SALLE A LOUER

- POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES -

S'adresser à:

L'Ordre Loyal des Moose

67, Académie Valleyfield

entre 8 et 10 p.m.

FR. 3-8454

(3-10-17-24-C)

A LOUER

Bungalow, 7 appartements, garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, une demi-mille du village de St-Timothée. S'adresser à ugène Leduc, FR. 3-8713. (XNO)

Un bureau situé au dessus de la Pharmacie Laroche. Libre. S'adresser à M. le notaire J. M. Leduc. 36, Ste Cécile, Valleyfield, Tél: FR. 3-2141. (XNO)

Appartements où bureau à louer, chauffés, prêts pour le 1er octobre. deux magasins, situés au coin de Grande-Ile et Blvd du Havre, Valleyfield. S'adresser à 60 Stewart, Tél: FR 3-1430 Valleyfield. (XNO)

Pour la saison de la chasse, un camp de 3 appartements, situé sur le bord de l'eau; eau courante, meublé, poêle électrique et réfrigérateur. S'adresser à 125 rue Allard, tél: R. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow situé à 33, rue Simpson. S'adresser à 301, Blvd du Hâvre, tél. FR 3-7873, Valleyfield. (19-26-3-p)

2 logements de 4 appartements chacun plus chambre de bain. Maison neuve, eau courante, située à Ste-Barbe. Pour informations, signalez Valleyfield FR. 3-4676 ou FR. 3-6748. (26-3-10-c)

2 appartements plus chambre de bain, éclairés, chauffés, eau chaude, meublés. Pour couple sans enfant. S'adresser à 60 rue Fabre, Valleyfield. (26-3)

Un logement de 4 appartements; prêt pour le 1er novembre. S'adresser à 21, rue St-Louis, Valleyfield.

Logis de 4 appartements plus chambre de bain, situé à 51 rue Dion. Installation à l'huile. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (3-c)

Maison de quatre appartements plus chambre de bain et cuisine-véranda située dans Bellerive. Libre le 1er novembre. Pour informations, s'adresser à 20 rue Whittaker. Valleyfield. (XNO)

Un logis de cinq appartements, situé sur la rue Daniel. S'adresser à 251, rue St-Laurent, Valleyfield. (3-10-17-p)

Un logis de trois appartements. Dans un bas. Aussi chambre chauffée. S'adresser à FR. 3-4255, Valleyfield. (3-10-17P)

Logement de 4 appartements à St-Timothée. Occupation immédiate. Informations: M. Guy Desmarais, tél: Tél: FR. 3-5991. (XNO)

Logis de 3 appartments situé à 239 rue Danis. S'adresser à 19 Ste-Marguerite, tél: FR. 3-3513, Valleyfield. (XNO)

Importante compagnie de gazoline désire avoir locataire pour station de service actuellement en opération. Bien située. Petit capital requis. S'adresser à FR. 3-2913, Valleyfield, de 9 a.m. à 5 p.m.. ou OL. 7-4497, Chateauguay, le soir après 6 heures. (3-10-17-24P)

VENTE DE Tuiles en caoutchouc

Spécial pour chambre de bain, 4 x 4, 3c chacune

GERALD DALLAIRE

TUILES et PRELARTS

345, Boulevard du Hâvre
FR. 3-2184 Valleyfield
(12-19-P)

DES SOUMISSIONS CACHETEES, adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention: "SOUMISSION POUR REPARATIONS ET AUTRES TRAVAUX CONNEXES AU SYSTEME DE CHAUFFAGE. EDIFICE FEDERAL DE VALLEYFIELD, P.Q., seront reçues au bureau de l'architecte régional jusqu'à 3.00 heures p.m. le 21 octobre 1957.

On peut se procurer les plans et devis, ainsi que la formule de soumission en s'adressant au bureau de Monsieur P. R. Martineau, Architecte régional, Ministère des Travaux Publics, 1643 Avenue De Lorimier, Montréal, P.Q.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Ministère des Travaux Publics.
1er octobre 1957.

R. MARTINEAU,
Architecte régional.

AIGUISAGE

Nous aiguisons les couteaux et les ciseaux. S'adresser chez Charles Cadieux ! Fils, 213, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

A VENDRE

Maison de 4 appartements, Chemin Larocque, Valleyfield. $4,000.00 dont $500. comptant. Balance en paiements faciles.

A VENDRE

Maison fini brique et pierre, Notre - Dame - du - Sourire. $2,000. comptant. Balance facile.

GRAND SPECIAL

Camp d'été grandeur 24 x 28 au projet Notre-Dame des Rivières, entre St-Zotique et Rivière Beaudette. $2,950.00. Conditions de paiements faciles.

TERRAINS

Un choix de terrains pour résidences, commerces industries, camps d'été dans toute la région à prix raisonnables et conditions de paiements faciles.

Petits camps sur magnifique plage à Notre Dame des Rivières $700. $25. comptant — $10.00 par mois rétroactif au 1er août 1957. Le nombre est limité et le premier arrivé sera le premier servi.

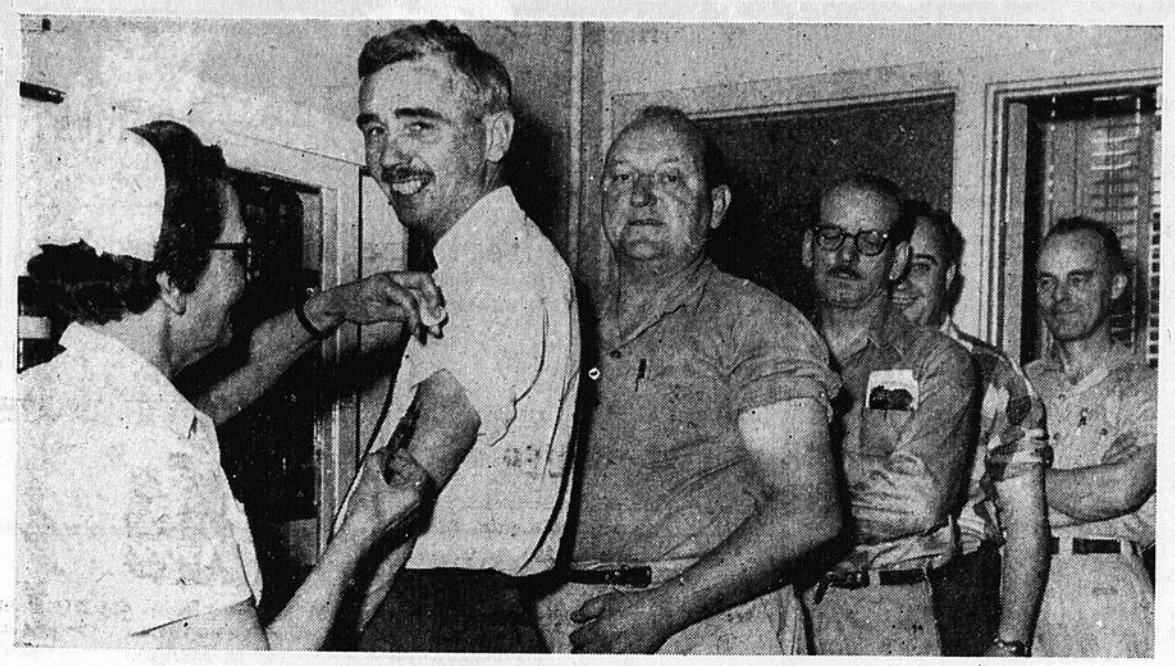
Roger Simard

Immeubles

Bureau et résidence:

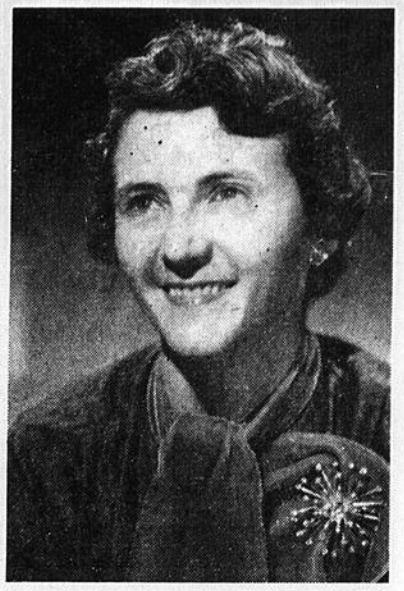
Notre-dame-du-sourire

Paroisse St-Timothée, Co. de Beauharnois — Tél. Valleyfield **FR. 3-8222**

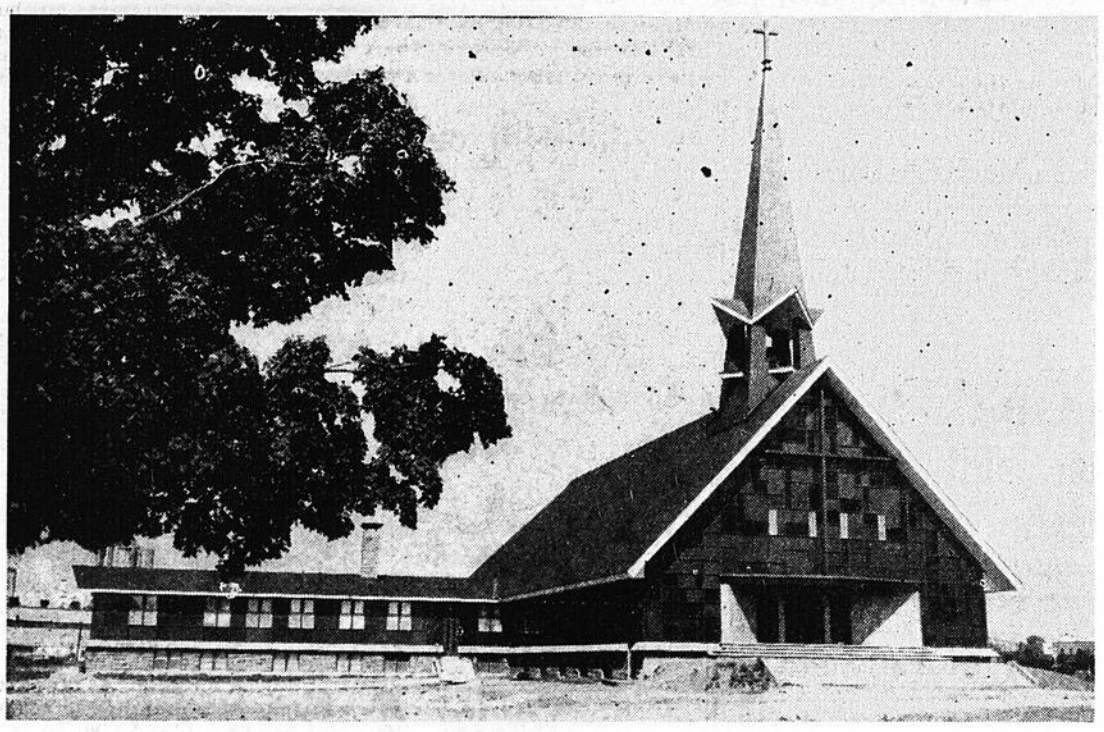


Pour la deuxième année consécutive, les autorités de la Merck & Co., à Valleyfield procédèrent à l'inoculation de leurs employés, sur une base volontaire et gratuite, avec le vaccin contre la grippe. De plus, les employés de cette même usine peuvent se faire immuniser contre la grippe asiatique depuis le 27 septembre dernier. Ces vaccins sont donnés à la clinique médicale de la Merck & Co. Sur cette photo on remarque, de gauche à droite: Mlle M. BOUCHARD, garde-malade, F. A. ROSAR, gérant de l'usine, ERNIE WRIGHT, LIONEL MAJOR, GORDON DONALD et GEORGE BIRKETT. Ce beau geste de Merck & Co., mérite certainement d'être souligné publiquement.

20 ANS DE MARIAGE



Me GEORGES-ANDRE MELOCHE, C.R., et Mme MELOCHE célébreront, en fin de semaine prochaine, leur 20e anniversaire de mariage. Tous leurs parents et amis s'unissent à ce couple bien connu de Salaberry-de-Valleyfield pour leur offrir des voeux sincères à cette occasion.



C'est dimanche prochain, le 6 octobre, qu'aura lieu la bénédiction de la nouvelle église de la paroisse St-Eugène. La bénédiction sera présidée par Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque-coadjuteur du diocèse de Valleyfield. M. le curé PAUL LANIEL invite tous ses paroissiens, ainsi que tous les citoyens de notre ville, à assister en grand nombre à la bénédiction du nouveau temple. — (Photo Peter Rozon).

Souper du Bon Vieux Temps à St-Stanislas le 20 octobre

Au profit des oeuvres paroissiales

"Ave Maria"

Naissance-Jodoin.

A l'Hôtel-de-Valleyfield, le 19 septembre 1957, à M. et Mme Léo Jodoin (Flore-Aimée Vallée) est née une baptisée le 29 septembre par M. le Curé Roland Léger sous les noms de Marie-Louise-Nicole-Johanne. Parrain et marraine: M. et Mme Stanislas Loiselle, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Gisèle Loiselle, cousine de Bébé.

Voyage annuel des Fermières.

Mercredi, le 25 septembre, un groupe de Fermières se rendaient à Montréal, en excursion. Elles ont visité le Parc Lafontaine, la chapelle de Maria Goretti, la chapelle de la Réparation, "Radio-Canada" et assistaient à la récitation du "Chapelet" avec Son Eminence.

"Souper Du Bon Vieux Temps"

Le 20 octobre est la date fixée pour notre "SOUPER DU BON VIEUX TEMPS", sous le patronage distingué de M. le Curé Roland Léger.

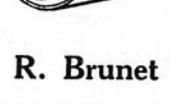
Les mets les plus savoureux aiguiseront les appétits.

Ce souper est organisé par les Fermières au profit des Oeuvres Paroissiales. Bienvenue à tous!

Le mois du Rosaire.

Hommage à Notre-Dame du Rosaire à l'aube de son beau mois! A cette occasion, dimanche dernier, le Rév. Père Simon Heppell. o.p. donna le sermon sur la dévotion à la Ste-Vierge: Heure mariale le 11 de chaque mois, Confrérie du St-Rosaire.

M. le Curé invitait tous et chacun à l'exercice du Mois de Rosaire à quatre heures moins quart et le samedi à 7.30 hres.



TUYAUX DE BETON

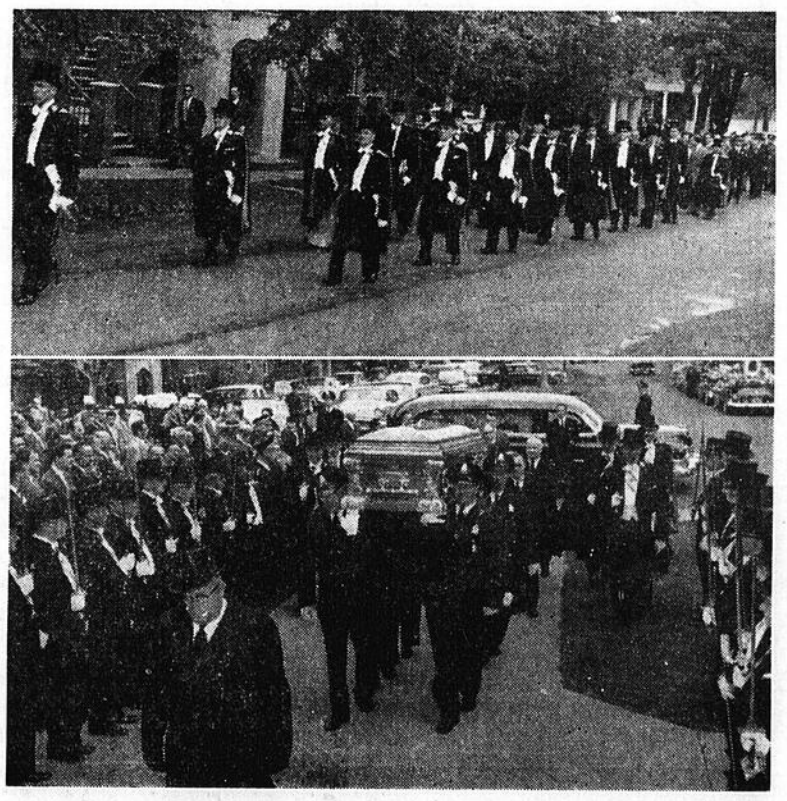
R. Brunet Concrete Ltd.

Tél. FR. 3-8262-Valleyfield

Lisez la Gazette *régulièrement*

Jeudi dernier, le 26 septembre, les représentants de 22 clubs nautiques de la Province de Québec se réunissaient à Montréal sur l'invitation de la Ligue Provinciale des Sports Aquatiques afin de préparer un mémoire au gouvernement provincial pour reviser sa loi de taxe sur la gazoline imposable aux propriétaires d'embarcations nautiques. Un programme des plus complets avait été élaboré à l'intention des représentants des clubs à cette occasion avec visites et réceptions au cours de toute la journée. Dans la photo du haut, on remarque les personnes qui ont pris part à cette réunion et nous reconnaissons au centre de la première rangée en allant vers la droite le Dr ROMEO POUPART, président de la Ligue, M. RAOUL-D. GADBOIS, secrétaire, M. PIERRE VALCOURT, vedette de la télévision, M. PAUL CHARTRAND, commodore du Club Nautique de Valleyfield, et à l'arrière de M. Valcourt, M. JAMES J. HAFFEY, ex-commodore de Valleyfield et directeur de la Canadian Boating Federation. Sur la photo de gauche on reconnait MM. HAFFEY et CHARTRAND qui ont bien voulu se laisser photographier avec les deux hôtesses de l'air à leur descente de l'avion. — (Photos "Spécial" à La Gazette).

AUX FUNERAILLES DU DR O.-E. CAZA



Des milliers de personnes ont rendu un dernier hommage au Dr O.-E. CAZA, décédé à Valleyfield, le 22 septembre dernier. Les funérailles eurent lieu en la Cathédrale de Valleyfield mercredi dernier. La Société Médicale du district de Beauharnois, les Chevaliers de Colomb, les Gardes Dollard et Champlain, le personnel de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, des représentants de toutes les associations et organisations de notre ville et des environs ont assisté aux funérailles. Le service funèbre a été chanté par S.E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse, cousin du défunt. — (Photo Peter Rozon).

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Gérant de la publicité, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"

M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur, FR. 3-7272, VALLEYFIELD

M. ISAIE DAOUST, 47, St-Paul, Tél. CO. 8-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 22 — Jeudi le 3 Octobre 1957 — No. 19

PROPRIETE ET COMMERCE A VENDRE

Commerce établi depuis longtemps situé au centre de la ville de Huntingdon. Tabac, articles de fumeurs, journaux, bonbons etc. Idéal pour couple ambitieux. S'adresser Boite postale 2,600 au soin La Gazette 44 Ste-Cécile, Valleyfield, Que. (XNO)

Automobile

Automobilistes et camionneurs, nous vous vendons tous les pièces et accessoires que vous désirez au prix du gros. Nous sommes représentant du manufacturier, c'est pourquoi nous pouvons vous donner es meilleurs prix en ville. Il ne vous en coûte rien de passer nous voir, nous sommes à votre disposition. J. B. P. Boucher & fils, 54, rue Ste-Cécile, Valleyfield, face à l'Hôtel Market, Notre nouveau Numéro de téléphone est FR. 3-4515. (2-9-c).

AUBAINES d'équipement usagé de qualité

Offert par votre vendeur

CARTERPILLAR

U-1155-A—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D4, diesel, avec bulldozer orientable et hydraulique Laplant-Choate et treuil remorqueur Hyster D2N, ainsi que protège-radiateur garde de carter et crochet de tirage. Location: Québec, Qué.
Prix $2,875

U-1118-A—Tracteur à chaines de roulement International TD18, diesel, avec bulldozer orientable et hydraulique. Location: Québec, Qué.
Prix $9,450

U-804-B — Tracteur à chaines de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel, avec bulldozer Garwood et commande hydraulique Garwood. Location: Montréal.
Prix $6,350

U-316-C — Tracteur sur roues et à gazoline Case LA1 avec chargeuse Lull d'une capacité de 1 vg. cu, commande hydraulique et lame de bulldozer. Location: Montréal.
Prix $2,950

U-1178-A — Moteur diesel Hercules à 6 cylindres, produisant 204 HP à 2100 RPM, avec radiateur, nettoyeur d'air, démarrage électrique de 24 V, génératrice de chargement de 12 V, embrayage renfermé à double disque, base d'acier et capot. Location: Montréal.
Prix $6,000

U-1205-A — Niveleuse automotrice à gazoline Allis-Chalmers, conduite en tandem, actionnée par un moteur Allis-Chalmers, produisant 40 HP, avec scarificateur en V de 7 dents. Location: Montréal
Prix $1,760

Demandez notre bulletin de machines usagées, Vol. 2 - 57

Hewitt Equipment Limitée

5550 rue Ferrier Montréal 9
Tél. RIverside 8-7361
1125 Ch. de la Canardière
Québec — Tél. LA. 9-1381

FINANCE - CREDIT

Prêts de tous genres — N'importe quel montant!

AUSSI

Prêtons en 1ère, 2e, 3e — Hypothèque

Robert Sauvé Finance Co.

Tél. FR. 3-1280 — 57, rue Nicholson

VALLEYFIELD, P.Q.

(3-10-17-24)

Camp d'été à vendre

Un bon camp d'été à vendre à Ste-Barbe. L'acheteur devra déménager cette bâtisse. Un placement parfait pour une personne propriétaire d'un lot dans les environs. Pour plus de détails s'adresser à

J. O. Quesnel

FR. 3-5720 ou le soir FR. 3-4290

VALLEYFIELD

Nouveau poste de service et essence

TEXACO à louer

Excellente occasion d'affaire, poste bien situé, toutes les facilités modernes, grand potentiel. Assistance financière à la personne intéressée. S'adresser à—

McColl-Frontenac Oil Co. Ltd.

5, rue Loy — Valleyfield

(3-10)

ATTENTION

Beau grand magasin général à vendre, comprenant ferronnerie générale, épicerie, boucherie et license de bière, situé à 196, rue Perras. St-Rémi,, Cté de Napierrville. S'adresser par tél. 24, St-Rémi. (26-3-10)

AUX INTERESSES

..Tout joueur désirant pratiquer avec le club Bellerive peut téléphoner à FR. 3-1236, Valleyfield. (26-3-10P)

Singer Sewing Machine Co.

FR. 3-2342 — Valleyfield

A. RIVEST, Représentant

Maison à vendre

Belle maison de 9 appartements dans la ville de Huntingdon. Cette attrayante maison, faisant face à la rivière, est érigée sur un lot 130 X 130; parfaitement paysagée; entourée d'érables; à 5 minutes de marche de l'église, l'école, les magasins. Système à l'eau chaude à l'huile; foyer; soubassement fini et chaud; endroit pratique et idéal pour professionnel ou encore maison de convalescence. Pour plus de détails, Tél: Huntingdon CO. 4-2989, Montréal OR. 1-9332. (XNO)

PRELART - - PRELART

Une visite au magasin vous convaincra des AUBAINES OFFERTES

CHEZ:

Marcel Tremblay

18, Ellice (coin Larocque) — Tél. FR. 3-3722

SPECIALITES: PRELART en coupons, imparfait, tuiles de linoléum, de vinyl, de caoutchouc.
AUSSI vaste choix de tapis — Broadloom de mur à mur et en "rugs"
Nos prix sont imbattables — Comparez-les

$500.00 ou $1,000.00 Comptant
Balance: Payable comme un loyer

Résidence, 4 chambres à coucher. Construite en stucco. Système chauffage air chaud. Terrain: 65 x 125. Très bien située — garage annexé.

PRIX DE VENTE: $9,000.00

S'adresser:

Sauvé & Frère Enrg.

Courtiers d'immeubles

57, rue Nicholson — Tél. FR. 3-1280

(3-10)

OUI MADAME .....

Vous pouvez vous procurer!

- Du porc frais grillé
- Du jambon fait avec du porc frais grillé
- Très délicieux
- Nous jambonnons toutes les parties de porc frais en tout temps de l'année pour les cultivateurs et les particuliers

SALAISON HERVE JEANNEAU

21, rue Ste-Catherine — Tél. CO. 8-3266

BEAUHARNOIS

(3-10-17)

TERRAINS A VENDRE

$50.00 COMPTANT, $25.00 PAR MOIS

Terrains 60 x 100. Valeur de $450.00 à $650.00. Route No 3, près de l'église et de l'école.

S'adresser à:

MARCEL CHARPENTIER,

15, St-Joseph St-Timothée, Tél. FR. 3-4249

● COMPTABLE AGREE ●

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile — Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

UNE VISITE A BORD D'UN OCEANIQUE

L'Homéric, une ville flottante

Plusieurs voyageurs de Valleyfield en Europe

Bonjour! Amusez-vous bien! Faites attention à vous! Ecrivez-nous souvent!

Tels étaient les derniers mots avant que les visiteurs du navire -amiral Homéric ne quittent le bateau qui emmenait vers l'Europe les voyageurs de Valleyfield et quelque neuf cents autres passagers mercredi midi dernier.

Tous ceux qui participaient à l'excursion arrivèrent à Montréal assez tôt afin de permettre aux parents et amis qui les accompagnaient au départ de pouvoir visiter le magnifique navire, qui constitue en lui-même une véritable ville flottante avec tous ses services.

Assister à un départ est une réalité très impressionnante. C'est tout d'abord le va-et-vient des préposés aux bagages, l'activité bruyante à l'intérieur même du hangar longeant le quai, la filée de personnes impatientes à la douane, les stewards du bateau qui montent et descendent l'embarcadère les bras chargés de fleurs, la circulation intense des automobiles en dedans du hangar très peu éclairé, les coups de claxon des chauffeurs pressés et nerveux qui vous frôlent les chaussures dans leur empressement, l'attente au guichet de vente des billets des visiteurs.

Et tout-à-coup nous voilà sur le deuxième pont du bateau. On se croit des passagers à la veille d'un long voyage et l'on envisage fièrement la foule qui grouille sur le pont. Un regard discret sur la piscine extérieure avant de pénétrer à l'intérieur même du navire dans un couloir qui s'étend à perte de vue. Un préposé au service du bateau nous indique dans un accent à la fois italien et français, tout en répondant en anglais à une autre personne, l'emplacement des cabines de l'excursion de Valleyfield. Nous frappons sans recevoir de réponse: nos gens ne sont pas encore arrivés. Pourquoi ne pas pénétrer dans la cabine. Un premier regard indiscret et nous y entrons pour faire une surprise à nos voyageurs qui nous rejoignent quelque minutes plus tard. Un garçon de bord apporte deux gerbes de fleurs qui agrémenteront la chambre au cours de toute la traversée. C'est l'occasion de prendre une santé à nos voyageurs et tout le monde, d'un commun accord, salue les passagers.

Puis la visite du navire se poursuit à travers les couloirs et les escaliers qui prennent la forme de labyrinthe aux yeux non exercés. On se rend au pont supérieur où un endroit propice se prête à la photographie à l'ombre d'une imposante cheminée inclinée portant les armes du navire. On redescend à travers la salle de danse, la bibliothèque, la salle de cartes, la salle de jeux, la garderie et jusqu'à la salle à diner.

Nous remontons sur le pont pour se réunir pour une photo de groupe devant être prise à une heure fixée à l'avance. Tout le monde est présent et le photographe ne prend que quelques minutes pour effectuer son ouvrage.

Les conversations se poursuivent mais arrêtent brusquement alors que, par le truchement des haut-parleurs, un officier rappelle tout le monde à une réalité difficile à accepter que tous voulaient éviter; une invitation inévitable à tous les voyageurs pour quitter le navire.

L'heure de la séparation est arrivée et constitue en elle-même une scène touchante pour celui qui assiste à l'au revoir des proches parents. On tente, mais en vain, de refouler les larmes pour ne pas attrister le départ; mais l'émotion est trop forte et des perles se forment sur les paupières pour couler sur une figure qui tente encore de présenter un sourire forcé.

Nous quittons à regret le palais flottant et nous envions légitimement les heureuses personnes qui demeurent à bord. Du quai nous voyons encore les figures chères qui nous quitteront dans quelques minutes et nous pouvons encore leur parler sans trop crier. Elles ont fait comme la majorité des passagers qui sont tous appuyés à la rampe, à l'exception de ceux qui ont tenu à demeurer dans leurs cabines dans une saisissante solitude, n'ayant aucun parent ou ami à qui envoyer un dernier salut.

Depuis que nous sommes sur le quai, le bateau a fait entendre son signal de départ à deux occasions. Les préposés aux tracteurs ont pu enlever deux débarcadères déjà et les manoeuvres ont détaché quelques câbles. Maintenant le navire laisse échapper trois coups qui traversent complètement le corps à donner le frisson. Le débarcadère central est arraché au navire et plus aucune liaison n'existe entre la terre et le bateau. En même temps, sous la conduite d'un officier, les derniers cables sont tirés à l'intérieur du navire et empilés sur le pont. Seuls deux cables d'acier, ressemblant à un fil d'aiguille contre la masse d'acier éclatante dans sa blancheur, suffisent, comme par miracle, à retenir le bateau. Il semble qu'ils éclateront à n'importe quel instant, tant ce palais des mers parait vouloir prendre le large.

Sous la conduite habile des capitaines des deux remorqueurs, imperceptiblement, tout doucement, sans qu'on s'en aperçoive, le navire a déjà quitté le quai et défile, sans créer un remou difficile, son étonnante longueur pour ainsi dire assurer les spectateurs que les passagers sont en toute sécurité et que les plus hautes vagues de l'océan ne l'empêcheront pas de diviser les eaux pour mener à bon port ceux qui lui ont accordé leur confiance.

Avec le bateau défile, et s'éloignent aussi, ceux qui demeurent sur les ponts et qui envoient de la main un dernier baiser et agitent leurs mouchoirs. Spectacle aussi saisissant qu'impressionnant qui gonfle la gorge de sanglots. On craint cette séparation et on ne peut s'empêcher d'imaginer que peut-être des événements aussi malheureux qu'inattendus pourront surgir d'un côté ou de l'autre de l'océan pour briser le bonheur d'un foyer.

Il se trouve également quelques passagers qui font marche contraire au bateau et se précipitent le long des ponts pour demeurer en contact plus longtemps avec les personnes qu'ils laissent. Mais inévitablement le travail des remorqueurs se poursuit, les passagers se sont heurtés à la barrière des ponts, et le contact qu'ils tentaient désespérément de maintenir est brisé par la distance qui veut l'engloutir comme dans du sable vivant. Les formes qui s'agitent sur les ponts sont maintenant confondues et ne font plus qu'un tout couronné par une quantité de mouchoirs. L'évidence est radicale, la distance toujours plus large, et lorsque l'oeil peut embrasser d'un seul coup le navire, ce n'est pour comprendre qu'il avance déjà très vite de son propre pouvoir, entrainant avec lui un dernier son de musique.

Il faut évidemment retourner la tête et se dire tout en quittant les lieux que ceux qui sont partis n'avaient pas l'intention d'abandonner leurs familles mais qu'ils méritaient bien, grâce aux efforts d'une vie plus ou moins longue, ce voyage qu'ils ne croyaient eux-mêmes jamais réaliser.

Tous sont partis heureux, et souhaitons qu'ils gardent dans l'âme une gaieté qui les fera jouir de leur excursion.

Photographie

PETER ROZON

Commerciale - Industrielle

FRontenac 3-1450

67, Salaberry Valleyfield

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau Inc.

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 7 A.M.

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

ATTENTION, PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS!

SI { VOUS POSSÉDEZ UN TRACTEUR INTERNATIONAL
VOUS FAITES VOS PROPRES RÉPARATIONS
VOUS CHERCHEZ L'OCCASION D'ÉPARGNER DE L'ARGENT

VOYEZ NOTRE STOCK DE PIÈCES USAGÉES AUTHENTIQUES INTERNATIONAL

BOITES DE VITESSE

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

LAMES DE BULLDOZER

(avec ou sans châssis en forme de "A" ou commandes hydrauliques)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14 et TD9.

MOTEURS DIESEL

(avec ou sans radiateur)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9. Ces moteurs sont offerts tel quel, dans la même condition que lorsqu'ils ont été enlevés des tracteurs. Quelques-uns sont en bon état de fonctionnement, d'autres doivent être rebâtis.

BLOCS DE CYLINDRES

Quelques-uns des moteurs ci-dessus ont été complètement démontés et les blocs sont disponibles et peuvent s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14. Ces blocs ont été vérifés par nos mécaniciens et sont sans fissures.

CHAINES DE ROULEMENTS

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9. Ces chaines de roulement sont complètes y compris les maillons de chaines et patins boulonnés.

CHASSIS - PORTEURS

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18 et TD14. Dans certains cas nous disposons de protecteurs pour ces châssis-porteurs.

EMBRAYAGES DE DIRECTION

(au complet)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

GALETS

Pouvant être achetés tel quel ou rebâtis. Nous disposons maintenant d'un nouveau soudeur de galets automatique. Ces galets peuvent s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14 et TD9.

POULIES AVANT

(avec ou sans roulements, et fourche)
Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

ROUES D'ENTRAINEMENT

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18 et TD14.

FACILITES MULTIPLES DE PAIEMENT

MONTRÉAL
C.P. 1200
5550, RUE FERRIER
VILLE MONT-ROYAL
RI. 8-7361

Hewitt Equipment Limited

QUÉBEC
C.P. 1125
1125 CHEMIN
DE LA CANARDIÈRE
QUÉBEC
LA. 9-1381

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

UN THEME APPROPRIE: REFRANCISATION

Soumission acceptée hier soir

Au Conseil de Ville pour un emprunt de $750,000

Nos conseillers assistaient hier soir à une assemblée spéciale convoquée pour l'ouverture des soumissions de différents syndicats pour la vente d'émission par la ville au montant de $750,000, en vertu du règlement 513.

Cinq syndicats ont posé des soumissions et c'est celle fournie par la Banque de Montréal qui a reçu l'approbaion de nos édiles comme étant la plus avantageuse alors qu'elle a offert d'acheter ces émissions au coût de 96.179% de la valeur normale plus les intérêts accrus.

Les autres soumissionnaires ont offert respectivement 96.083%, 95.97%, 95.95% et 95.442%.

La soumission produite par la Banque de Montréal a été acceptée en principe par le conseil puisqu'elle sera soumise aujourd'hui à la Commission Municipale de Québec en comparaison avec les offres concurrentes.

Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette livraison le texte de la proclamation du maire Louis Quevillon à l'effet d'instituer le mois d'octobre comme le "Mois de l'Epicier Indépendant".

BONNE FETE

Meilleurs voeux de bonheur et bons succès dans ses classes à LISETTE MONTPETIT, fillette de M. et Mme Gilbert Montpetit, de St-Etienne, qui célébrait jeudi dernier, le 19 septembre, son dixième anniversaire de naissance; de la part de sa marraine.

Ste-Barbe

Va et vient

Dimanche dernier, le Rév. Père Augustin Sylvestre, dominicain, venait nous entretenir de la dévotion du rosaire qui s'ouvre en ce mois d'octobre. Chacun a répondu à son appel envers notre bonne Mère du Ciel.

La semaine dernière, deux religieuses de l'Immaculée-Conception ont passé dans chacun de nos foyers pour demander de renouveller notre abonnement à leur revue le Précurseur et recueillir nos aumônes pour leurs missions lointaines.

M. et Mme Hervé Girouard ainsi que M. et Mme Louis-Philippe Girouard accompagnés de leurs fillettes Marie-France et Diane visitèrent le Camp Doréa dimanche dernier.

Où est le visage français de notre région?

Au congrès de la St-Jean-Baptiste — Délégués des sections du diocèse — Voeux et résolutions

Un thème approprié? Sûrement! Il n'y a qu'à ouvrir les yeux pour s'expliquer le pourquoi d'un campagne de refrancisation dans notre région.

La société St-Jean-Baptiste de notre diocèse réunissait dimanche dernier ses sections paroissiales pour en étudier la possibilité et discuter en commun les problèmes qui se sont présentés depuis un an.

En octobre 1956, Rigaud recevait les délégués diocésains. Cette fois, Saint-Jean-Chrysostôme se trouvait le lieu de rendez-vous. M. le curé Gagné, de cette paroisse, accueillit cordialement les membres de la St-Jean-Baptiste.

Le sermon téait prononcé par M. l'abbé Marcel Dandurand, aumônier diocésain. Tout d'abord, il invita les congressistes à être d'excellents patriotes, ainsi que de témoigner toujours à St-Jean-Baptiste un culte de choix. M. l'abbé Dandurand rappelait que "cette dévotion est très ancienne chez-nous, elle remonte aux origines même de notre pays... ce fut en la nativité de St-Jean-Baptiste, le 24 juin 1615, à la Rivière des Prairies, que fut célébrée en terre canadienne la première messe." Il est bon de se rappeler que le 25 février 1908, Sa Sainteté le Pape Pie X proclamait St-Jean-Baptiste patron spécial des "fidèles franco-canadiens, tant de ceux qui sont au Canada que ceux qui vivent sur une terre étrangère."

Un bref aperçu sur les principaux événements de la vie de ce martyr fut ensuite tracé pour en illustrer les vertus d'humilité et de courage que tous doivent imiter dans les circonstances parfois pénibles où "la conscience vous commande de parler, de dénoncer telle chose interdite."

Vers 2 heures, eut lieu le rassemblement à la salle paroissiale. M. le président de la section locale souhaita la bienvenue à tous. Le rapport du dernier congrès tenu à Rigaud fut ensuite donné. On fit lecture d'un autre rapport concernant le prêt d'honneur et chaque section présenta ses activités de l'année 56-57.

M. Laurent Larose avait été invité à prononcer une conférence qu'il intitula: "Le visage français du Québec." M. Roméo Jolicoeur présenta le conférencier comme un "homme intellectuel, social et charmant." M. Larose démontra le visage francais de notre région, tout en exposant clairement et avec statistiques à l'appui, les déficiences qui existent déjà un peu partout. Que d'établissements, propriétés de Canadiens-Français, affichent une enseigne de langue anglaise! "Ce sont là des indices d'un mal sérieux," poursuit le conférencier qui s'attaque peu après aux fautes extrêmement marquantes de prononciation et de déviation de notre langue française. Comme remèdes, il apportait les textes écrits en langue convenable, les enseignes en français et la surveillance du langage des enfants. Comme suggestion, il nous invite à porter plus d'intérêt à la vie sociale, politique et économique du Canada. Cette causerie fut donnée de façon pratique et a été très goûtée par l'auditoire. Le conférencier, fortement applaudi de l'assistance, fut remercié par M. Albert Leblanc.

Les officiers et congressistes diocésains réitérèrent leur soumission à l'endroit des autorités civiles et religieuses. Les voeux et résolutions suivants furent ensuite proposés: que l'on offre des remerciements aux officiels et paroissiens de St-Chrysostôme pour la gentille réception faite aux congressistes; 2—des félicitations sont offertes à la section St-Esprit-Sacré-Coeur pour le chant au cours de la grand-messe; 3—des félicitations furent adressées au président diocésain et à son comité exécutif; 4—que demande soit faite auprès du Gouvernement canadien à l'effet que le prochain Gouverneur Général soit un Canadien; 5—que des remerciement soient envoyés au chanoine G. Leboeuf; 6—qu'une lettre de félicitations soit adressée à Mme Eric Leduc pour son acte de bravoure; 7—que les sections s'organisent pour l'étude du rapport Tremblay; 8—qu'un banquet soit au programme soit au programme en novembre pour souligner le 10e anniversaire de la société diocésaine; 9—que les règlements soient amendés pour l'obtention d'un 5e vice-président et d'une 3e directrice; 10—qu'un comité de refrancisation soit formé; 11—que le comité exécutif prépare une équipe pour l'éducation des futures sections; 12—que l'on organise les finances de façon à envoyer $0.20 à la fédération au lieu de $0.10.

Peu après, Mme Joseph Forest, présidente du comité féminin provincial, adressa la parole à l'auditoire et félicita les dames pour le beau travail qu'elles réalisaient dans les divers milieux du diocèse.

D'après l'expression de Me Leblanc il fallait pratiquer "le sport national: les élections." Ont été élus ou réélus au Conseil Diocésain de la S.J.B.: président: Me Albert Leblanc, secrétaire-trésorier, administrateur, du Cercle d'Entraide et responsable du bulletin: M. Benjamin Carry, vice-président, 1er, M. Emile Mallette; 2e, M. Eddy Lynch, 3e, M. Lionel Legault, 4e Paul-Emile Cadieux, 5e M. Adrien Faubert; directrices, Mlle Jeannette Proulx, Mlle Odette Cadieux, Mme Alphonse Drouin; directeurs: MM. Rodrigue Laberge, Dr. Maurice Brodeur O.D., Gaston Larose, Pierre-Paul Foisy, Albert Faubert et François Boutin.

A la salle Bourdeau, fut servi un souper à la dinde; sous la présidence de son Exc. Mgr. Percival Caza. Pour clore le banquet, M. Conrad Fouquette, de Drummondville, intéressa vivement tout les convives par sa conférence intitulée: "Refrancisation" En termes humoristiques, il rapporta les fautes de langage, mots anglais, trop souvent rencontrés dans la conversation courante. "Ce sont les Canadiens, leurs moeurs, leurs coutumes, qui ont le cachet du Canada Français," plus loin, il affirmait que "l'élève de l'Ecole Normale doit en sortir avec l'Evangile dans le sang et la patrie aussi!" Comme conclusion de ce congrès, il suggère que tous doivent être convaincus du fait "que nous sommes Canadiens-Français et que nous devons le rester."

Le mot de la fin fut adressé par son Exc. Mgr. Caza qui affirma que "ce n'est pas sans besoin que vous êtes en train de refranciser."

Au terme de ce congrès, il est bon de se rappeler les nobles vérités qui en découlent et chacun devrait se répéter ceci: "Un grand mot d'ordre: Refrancisons-nous! Pour garder le vrai visage de chez Nous...

MM. Aurélien et Floran Fortier passèrent la fin de semaine à St-Colomban en excursion de chasse.

Mme Joseph Joly passe quelque temps chez sa fille Mme André Dumouchel à St-Anicet.

Les activités au CLUB ROTARY de Valleyfield

A la réunion de mardi midi dernier du Club Rotary de Valleyfield, Me Georges-André Meloche, C.R., présidait en l'absence de M. P.-L. Clark. A la table d'honneur on remarquait également: Me Philippe Malouin, M. Emmons McDonald et M. Jos. Areno. Ce dernier est le président du comité de "Jouez les Couleurs", une organisation du Club Rotary de Valleyfield.

A l'occasion de son anniversaire de naissance, le Dr Gilles Amiot, pianiste au Club Rotary, reçut une rose. Les invités présentés par M. Harold Dando: MM. J. A. Lavallée, M. Shepherdson, Trépanier, Blais et MacWhinnie. M. J. Ovide Quesnel reçut son insigne 600 pour cent d'assiduité. Me Meloche offrit des voeux de prompt rétablissement à M. Douglas Montgomery, actuellement en repos à l'hôpital.

M. Maurice Nicholson avisa l'assemblée que les rotariens sont invités à visiter la base aérienne de Plattsburg, N.Y., samedi, le 12 octobre prochain. Plusieurs membres du Club Rotary de Valleyfield se rendront à Beauharnois samedi soir prochain, le 5 octobre, pour marquer le 5e anniversaire de fondation du Club Rotary de Beauharnois. Le 8 octobre prochain le Club Rotary visitera la Davison Chemical.

M. Jos Areno invita tous les membres à vendre le plus de livrets possibles de "Jouez les Couleurs" dont les tirages auront lieu les 18-25 octobre. Le livret se vend $1.00, disait M, Areno, et donne droit à 13 tirages.

La prochaine réunion aura lieu au Château Salaberry mardi prochain, le 8 octobre, à 12.15 p.m.

L'équipe de Valleyfield remporte le championnat canadien à la pétanque

Belle tenue de la Triplette de Fer locale

Le jeu de pétanque continue de connaître des succès retentissants dans nos parages.

Dimanche dernier, la triplette de fer de Valleyfield, formée de Albert Castro, président, Elie Frutos et Joachim Viau remportèrent les honneurs du concours disputé au Parc Sauvé et, par le fait même, le championnat du Canada. Les champions ont reçu à cette même occasion la coupe de France.

Les Castro, Frutos et Viau se signalèrent du commencement à la fin des rencontres et, grâce leur compétence et leur technique, purent disposer des finalistes, l'équipe Marseillaise des Frères Boulon, au compte de 20 à 4.

Dimanche prochain, le triplette de fer se rendra au Parc Lafontaine, Montréal, où la coupe Jean Rafa sera en jeu.

Nous félicitons les joueurs locaux pour leur magnifique tenue dimanche dernier. Nous osons croire qu'ils continueront de nous faire honneur à Montréal, en fin de semaine prochaine.

Il nous fait plaisir de souligner que la victoire remportée dimanche dernier au Parc Sauvé, Valleyfield, était le deuxième exploit du genre en autant d'années.

Vive la Pétanque au Canada!

Lisez la Gazette

Pour voyager agréablement et confortablement

VOYAGEZ PAR TRAIN

Vous oubliez vos soucis et savourez chaque instant que dure votre voyage

Entre Coteau et Valleyfield

Pour tous renseignements, consultez nos indicateurs.

Trains supplémentaires et changements aux horaires réguliers

FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCES

LE LUNDI, 14 OCTOBRE

Des trains supplémentaires circuleront pendant la fin de semaine de la Fête de l'Action de Grâces. Certains horaires réguliers seront modifiés pour la commodité des voyageurs.

Pour renseignements et locations, adressez-vous à votre représentant du Canadien National

CANADIEN NATIONAL

TROIS ECOLES FERMEES, 1200 ELEVES MANQUENT A L'APPEL

Plusieurs classes sont fermées ici

Recommandations utiles contre la grippe

La grippe fait des ravages dans la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et ailleurs depuis déjà quelques semaines. Plusieurs des nôtres sont alités ou encore au repos complet pour plusieurs jours. Il n'y a eu aucune fatalité causée par cette grippe canadienne ou asiatique. (Pas aquatique).

Hier après-midi, on nous confirmait, à l'Unité Sanitaire de Valleyfield trois maisons d'éducation avaient déjà fermé leurs portes à cause de l'absence d'un trop grand nombre d'élèves depuis les débuts de la semaine.

L'Ecole Normale ferma ses portes au début de la semaine et les autorités du Séminaire de Valleyfield en firent autant mardi midi. L'Ecole Dominique Savio, dans la paroisse Ste-Cécile, est fermée depuis la fin de semaine dernière.

On estime, à l'heure actuelle, que plus de 1200 élèves manquent à l'appel dans les écoles de Salaberry-de-Valleyfield. Ces absences ont obligé les directeurs de plusieurs écoles locales à fermer certaines classes puisqu'il manquait au delà de 50 pour cent des élèves, retenus à leur domicile par la maladie, surtout la grippe. On ne savait pas, tard hier après-midi, si l'on serait obligé de fermer d'autres écoles mais, chose certaine, si les assistances diminuent au rythme actuel, il est plus que probable que les directeurs optent en faveur d'un congé de quelques jours pour la gent écolière de Salaberry-de-Valleyfield.

Dr Gaétan Gauthier, médecin hygiéniste attaché à l'Unité Sanitaire de Valleyfield, dont les bureaux sont sis à 106, rue St-Jean-Baptiste, déclara au représentant de La Gazette que la question de fermeture des écoles pour les prochains jours était à la discrétion des directeurs qui prendront les décisions logiques en temps et lieu. Une chose certaine: la grippe a nui non seulement aux assistances scolaires mais aussi chez les industriels et hommes d'affaires où les absences sont prononcées dans plusieurs cas.

Le Dr Gauthier fait les recommandations suivantes en marge de la grippe, qu'elle soit canadienne ou asiatique ou autres:

1—Le docteur énumère d'abord croitre la résistance naturelle à les mesures à prendre pour accette maladie: a) éviter le surmenage et la fatigue et prendre des heures de repos régulières, dans une chambre bien aérée; b) s'alimenter suivant les règles alimentaires prescrites au Canada et y ajouter un apport vitaminique supplémentaire; c) s'habiller d'une manière appropriée au climat et à la saison, et éviter les courants d'air et les refroidissements; d) se laver soigneusement les mains avant les repas. Si l'on souffre d'un début de rhume ou coryza, il faut employer des mouchoirs hygiéniques et prendre soin de se couvrir la bouche et le nez afin d'empêcher la dissémination de la maladie.

Si l'on devient malade, il faut faire venir son médecin qui peut prévenir les complications.

2—Usage de vaccin antigrippal.

3—Restreindre volontairement les allées et venues si cela n'est pas nécessaire en évitant les foules et contacts intimes.

Réunion de l'Association des Infirmières du district

Rapport annuel — Elections

Les membres de l'Association des Garde-Mallades du district numéro 5, comprenant onze comtés, se réunissaient en assemblée plénière annuelle samedi dernier, le 28 septembre, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Après l'acception du rapport de l'année courante par Mlle Jeanne Clairmont, de St-Jean, l'assemblée a nommé deux délégués du district à la réunion provinciale de l'Association qui aura lieu à Montréal les 6, 7 et 8 novembre prochains. Cette assemblée qui réunit un nombre imposant de garde-malades de la Province de Québec prend surtout l'aspect de journées d'études où des conférenciers de marque adressent la parole.

Il y eut également élections du bureau de direction pour le prochain terme de teux ans. Mlle Clairmont a été réélue présidente, et de Valleyfield figurent Soeur Jeanne-Emma, de l'Hôtel-Dieu, comme vice-présidente religieuse, Mlle Gaby Gosselin, 1ère conseillère, et Mlle Céline Chartrand, 2ème conseillère.

Le Dr. Aimé Leduc a prononcé une causerie très appropriée dans laquelle il a fait l'historique de notre hôpital.

Une autre conférence a été prononcée par M. le Chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire de Valleyfield, sur la vocation de l'infirmière.

Le groupe a pu visiter l'Unité Sanitaire, la cathédrale ainsi que l'Hôtel-Dieu par Soeur Evangéline-Marie, supérieure.

La journée s'est terminée par un Salut du Saint-Sacrement présidé par Mgr J. Phaneuf, aumônier de l'Hôtel-Dieu, et par un goûter préparé par le personnel de l'Hôpital.

CHANGEMENTS AUX HORAIRES DES TRAINS

En vigueur

DIMANCHE, LE 27 OCT.

Tous renseignements des agents

Pacifique Canadien

Les dames reçoivent leurs prix au golf

Samedi dernier avait lieu au Valleyfield Golf & Country Club la présentation des prix pour la section des dames.

Le tout débuta à quatre hres de l'après-midi par un discours de la présidente de la section des dames, Mme Maurice Nicholson.

Mme Alex Donohoe, championne du club de golf, a reçu le trophée du Valleyfield Golf & Country Club des mains de la présidente, Mme Nicholson, qui lui a remis en même temps une très belle lampe de table pour souvenir.

Dans la classe B, Mlle Marthe Rousseau s'est vue présenter le trophée Brodeur par Mlle Iris Amos, vice-présidente de la section des dames; avec son trophée, Mlle Rousseau a reçu un siège de golf en souvenir.

Dans la classe C, Mme Adrienne Bell a reçu le trophée Wilf Davidson des mains de Bme Maurice Nicholson; un cadeau accompagnait ce trophée.

Durant ce thé, un prix de présence, don de Mlle Gisèle Cholette, fut tiré au sort et fut gagné par Mme André Primeau.

Au cours de l'année, les dames avaient vendu des billets au profit de leur section. Ce prix, un magnifique Boiler, a été gagné par le Dr Claude St-Onge samedi dernier.

Voici la liste des gagnantes de chaque trophée pour les différents tournois disputés au cours de l'année: Mme Alex Donohoe, trophée Valleyfield Golf & Country Club, classe A; Mme Shirley Dickey, runner-up, classe A; Mme Dorothy Bell, consolation, classe A; Mlle Marthe Rousseau, trophée Brodeur, classe B; Mlle Armande Lemieux, runner-up, classe B; Mme Adrienne Bell, trophée Wilf Davidson, championne classe C; Mlle Mariette Brassard, trophée Perron & Frère, championne Medal Play; Mlle Solange Bergeron, trophée Gérard Cadieux, championne low net Medal Play; Mme Shirlie Dickey, runner-up Medal Play; Mlle Suzanne Gendron, runner-up, low net Medal Play; Mme B. F. Clark, championne joueur contre par; Mme Alex Donohoe, championne trophée du Président; Mlle Mariette Brassard, runner-up pour le prix du président; Mlle Armande Lemieux, trophée du vice-président; Mme Raymond Plante, runner-up pour le prix du vice-président; Mme J. R. Bell, championne pour le prix du professionnel; Mme Jean-Paul Leduc, runner-up pour le prix du professionnel; Mme J. R. Bell, championne du tournoi Tombstone.

Voici le discours de Mme Maurice Nicholson: A titre de présidente il me fait plaisir de souhaiter le plus cordiale bienvenue à toutes les personnes présentes ici cet après-midi, membres du club et amies, venues féliciter les heureuses gagnantes qui recevront des trophées et des prix bien mérités par leurs prouesses et leurs succès.

Maintenant il est une personne que je tiens à remercier particulièrement pour le beau travail accompli au ours de la saison, c'est la dévouée capitaine de notre club, Mlle Solange Bergeron, à qui je demanderais de bien vouloir diriger la distribution des récompenses aux nombreuses méritantes.

Maintenant que la distribution est terminée, laissez-moi féliciter les heureuses gagnantes et souhaiter bonne chance à toutes pour la saison prochaine.

Un merci bien sincère aux généreux donateurs ainsi que Mlle Gisèle Cholette qui a gracieusement offert le prix de présence.

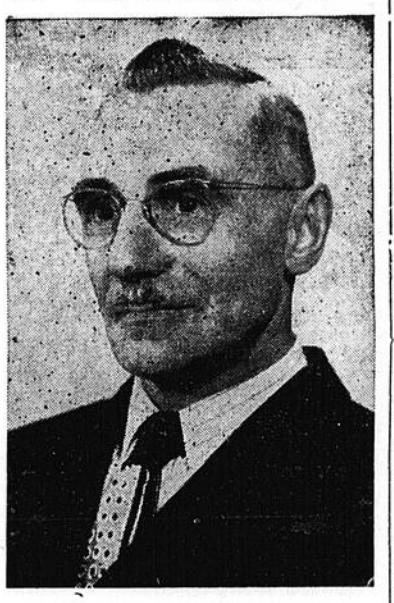
Je tiens à remercier Mme Adrienne Bell et ses aides qui ont eu l'amabilité de préparer le magnifique goûter.

Je me dois de remercier tout spécialement mon comité qui m'a apporté une aide précieuse. Vraiment il a été très agréable de travailler avec une équipe aussi dévouée.

J'ose espérer que toutes, vous êtes contentes des activités sportives et sociales de votre club de golf, et en terminant je formule pour l'an prochain le souhait de pouvoir revivre des activités semblables grâce à la coopération, à l'entrain que vous continuerez à apporter à vos réunions et à vos parties.

HEUREUX GAGNANT

2è VICE-PRESIDENT



La Compagnie H. C. Downham Ltée., à Abbotsford, Québec, est heureuse d'annoncer que M. J. A. (Fred) SOUCY, de Valleyfield, Québec, est le gagnant d'un récent Concours de Vente. Nos félicitations.

Jeudi, le 12 septembre, avaient lieu à Granby les élections du District Richelieu - St - François de l'Association des Directeurs de Funérailles et Embaumers de la Province de Québec. A cette occasion, M. ROCH MONTPETIT de la Maison Roch Montpetit & Fils Inc., de Valleyfield, a été élu 2ème vice-président pour le prochain terme, après avoir rempli les fonctions de directeur au cours de la dernière année. Nos félicitations à M. Montpetit qui a su recevoir la confiance de tous ses confrères à cette occasion.

L'UNION ST-JOSEPH DU CANADA

ASSURANCE - VIE

Représentant:

F. Deshaies

32, Ste-Cécile Valleyfield

Tél. FR. 3-6233

Académie de Danse

Phyllis Collins

Ouverture:

Mardi, 8 octobre 1957

A LA

Salle Tougas & Nicholson

Pour informations:

Signalez: FR. 3-3452,

VALLEYFIELD

(3-10-17-P)

Invitation aux anciennes

Amicale des Anciennes de Huntingdon.

"Prière aux anciennes élèves du couvent de Huntingdon de se rendre pour l'Amicale qui aura lieu dimanche le 13 octobre à 2 heures de l'après-midi.

Celles qui n'ont pas été atteintes par le courrier sont priées de se rendre sans autre invitation.

S'il-vous-plait, envoyer votre réponse au plutôt à: Mlle Marthe Beaudin, Huntingdon, Qué.

EN FLANANT DANS

Les corridors de nos rues

A VALLEYFIELD, AILLEURS

La grippe asiatique

Plusieurs maisons d'éducation ont fermé leurs portes dans nos parages à cause d'une épidémie de grippe qui fait des ravages et cause des ennuis sérieux chez la gent écolière. Dr Gaétan Gauthier, médecin - hygiénique attaché à l'Unité Sanitaire, nous confirmait officiellement ce fait mardi après-midi. Contrairement à ce que pensent certaines personnes, les malades ne sont pas affectés par la grippe "aquatique". Il se peut que ces patients soient atteints de la grippe canadienne, ou encore asiatique. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

Nos meilleurs voeux

Nos meilleurs voeux à Me Georges-André Meloche, C.R., et Mme Meloche, née Armande Clermont, qui fêteront leur 20e anniversaire de mariage en fin de semaine prochaine.

Aux séries mondiales

Plusieurs résidents de notre ville profitent de cette saison de l'année pour prendre leurs vacances annuelles et se rendre aux séries mondiales. Cette classique par excellence a lieu cette année à New-York et Milwaukee. On sait que MM. Lucien Leduc, Léo-Georges et Emile Perron, Gérald Boyer, Romuald Théorêt, Lucien Allard, Louis-Philippe Lavoie et autres sont à New-York. Sont aussi à New-York à cette occasion: Mme L.-P. Lavoie, Mlle Florida Lavoie, Mlle Marie-Ange Lebeuf, Mme Aimé McSween, Mlle Florence Lavoie.

Une personne prudente

On nous racontait, ces jours derniers, qu'un résident de la banlieue de Québec est au nombre des personnes les plus prudentes et sages au monde. Il aurait, tout récemment, mis ordre à toutes ses affaires personnelles, même s'il est en parfaite santé. Ce geste n'est pas anormal, mais que penser du fait qu'il a choisi, acheté et payé son cercueil. L'entrepreneur de pompe funèbre n'a pas refusé cette vente fort étrange.

Au golf

Le gérant de la Banque de Commerce à Valleyfield, M. Arthur L'Heureux, s'est classé deuxième au récent tournoi de golf des gérants de banque qui eut lieu à Drummondville. Il ne nous a pas révélé son score mais Arthur était des plus satisfaits des résultats.

Fête légale

Lundi, le 14 octobre prochain, jour d'Action de Grâce au pays, ce sera jour de congé. Une grande fin de semaine pour tous, exception des journalistes qui devront faire du temps supplémentaires le mardi suivant pour présenter un journal complet la semaine même. Le bonheur des uns ne fait pas toujours l'affaire des autres!

Au hockey

Le patinage commencera incessamment à l'Aréna de Valleyfield, s'il n'est pas déjà commencé. Le nouveau préposé aux système frigorifique est à l'oeuvre depuis environ 10 jours et la couche de glace donne aux amateurs un avant-goût du hockey.

La "craque" de la semaine

Un de nos "savants" lecteurs assure que le meilleur moyen de ne pas attraper la grippe asiatique (pas aquatique!) ou canadienne c'est de ne pas l'attrapper". En voilà toute une recette!

Fête à Gilles Poirier

Plusieurs jeunes sportifs de notre ville organisent présentement une souscription publique pour fêter Gilles Poirier, culturiste bien connu, actuellement dans le tournoi pour le titre Monsieur Univers à Londres, Angleterre. Gilles nous reviendra sous peu et ses amis aimeraient bien souligner son retour en lui présentant une somme d'argent.

A la pêche
dans la neige

Quatre des nôtres sont revenus d'une excursion de pêche dans le Grand Nord au début de la semaine. Il a fait froid là-bas. En dépit du fait que nos pêcheurs ont pris de belles truites sous une tempête de neige, ils ont apprécié leur séjour de quatre jours en plein air et en plein bois. Me Philippe Malouin avait comme invités à son camp dans les Laurentides: MM. Maurice Lapointe, Eudore Pilon et Emile Hébert.

Au hockey

La nouvelle de l'abandon du hockey par André Corriveau, Jean-Paul Bisaillon et Bingo Ernst était à prévoir. Ces trois jeunes hommes ont toutes les aptitudes nécessaires pour bien réussir dans le domaine des affaires. La nomination de Roger Léger au poste d'instructeur du Royal peut laisser croire qu'il ne s'entendait plus avec la direction des Cataractes de Shawinigan-Falls, une ville où il est absolument nécessaire d'avoir une équipe gagnante pour réussir et se faire apprécier et respecter. On a vu la même chose à Valleyfield lors de la dernière année de Toe Blake au poste d'instructeur des Braves à Valleyfield.

Georges Bougie et Yvan Chasle joueront au hockey à New-Haven en 1957-58. Larry Kwong est rendu en Angleterre depuis lundi soir dernier. Bisaillon et Joannette ont reçu des offres pour jouer avec les Chevies de Cornwall, dirigés par Ray Miron et Joe Lépine. Ce dernier est un ancien joueur de Sherbrooke et Shawinigan. Gerry Glaude continuera de se faire respecter et craindre par les gardiens de buts du circuit professionnel du Québec. L'athlète de Valleyfield entreprend sa 8e année avec les Saguenéens de Chicoutimi et sa tenue remarquable a valu des victoires et des championnats importants aux porte-couleurs du Royaume du Saguenay.

Les bonnes tourtières

Les ménagères qui savent bien faire les tourtières dans nos parages ne sont pas rares. En effet, en tant que journalistes nous avons eu la manie de nous faire inviter à plusieurs endroits où la réputation de la maitresse de maison était de faire des tourtières de haute qualité et d'un goût exquis. Ces ménagères devraient faire parvenir leurs recettes à l'Association des Hoteliers de la province, a/s Hotel Queen's, Montréal. Elles peuvent remporter de beau prix. Le concours de soupe aux pois en 1956, par cette même association, a valu un prix à Mme Rodrigue Vachon, fermière de Ste-Justine, comté Vaudreuil. Mesdames, confirmez nos avancés en faisant parvenir ces recettes si typiques aux intéressés immédiatement. Rien ne nous ferait plus plaisir que d'apprendre les succès de vos efforts dans ce domaine.

Une coupe de cheveux: $68.70!

Notre confrère de l'Interrogation, Rigaud, publie la nouvelle suivante qui est de nature à faire "dresser" les cheveux sur la tête:

Hector Petit, barbier de Valcourt, a été condamné, récemment, à $68.70 d'amende pour avoir coupé les cheveux d'un client après l'heure de fermeture fixée par le règlement. Petit était accusé en vertu des lois ouvrières du Québec d'avoir violé une entente conclue par le comité paritaire des barbiers du comté de Shefford, entente obligeant tous les coiffeurs à fermer leur boutique à 8 h. p.m. le samedi. M. Normand Rainville, inspecteur du comité paritaire, a déclaré devant la cour des sessions de la paix qu'il avait surpris Petit en train de couper les cheveux à 9 h. 10, un samedi.

REDUCTION

10% à 40%

sur toutes marchandises d'été en magasin pour faire place à la nouvelle marchandise d'automne.

• • •

Profitez de ces grandes aubaines!

Nous avons en magasin les patrons

• Simplicity • Butterick

• • •

Mme Jeanne McSween

118, Grande-Ile FR. 3-5606 Valleyfield

Annoncez dans la Gazette

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

S'inscrire à l'avance!

6- 9 octobre	— Dames. Rév. Père Charles Lebel, o.s.s.t.
18-20 octobre	— Jeunes filles,R.P.A. St-Jacques, o.p.
21-31 octobre	— Dames — R.P. C. Brunet, m.s.c.
1-3 novembre	— Vie intérieure — Dames et Jeunes filles — R.P. Roy, o.p.

La retraite commence le soir du 1er jour vers 8:00 p.m. et se clôture dans l'après-midi du dernier jour vers 3 p.m.

— RECOLLECTION MENSUELLE —

La prochaine récollection mensuelle des anciennes retraitantes aura lieu jeudi, le 19 septembre. A 7:15 hres du soir aura lieu la réunion des Tertiaires Dominicaines. 8:00 conférence. 9:00 messe. Bienvenue à toutes.

Cordiale bienvenue à toutes!

Venez nombreuses et amenez vos amies.

La France vous propose la nouvelle

SCANDALE

à la

"Silhouette stabilisée"

façonnée par RELDAN

Votre taille peut monter suivant les tendances de la mode mais le prix de la SCANDALE est tellement bas qu'il est à la portée de toutes les bourses. Les anciennes gaines ne peuvent faire valoir à son avantages la ligne allongée. Mais la gaine SCANDALE, grâce aux pinces savamment placées, vous donne cette gracieuse silhouette qu'exige la ligne princesse. En chiffon léger. Essayez-la, vous en serez ravie!

LA SEULE GAINE AU MONDE

à la

"SILHOUETTE STABILISEE"

No. 209F: Gaine aux lignes princesses en chiffon de nylon élastique à taille haute. Devant avec panneau en satin extensible souligné de broderie. Dos en satin extensible uni. Longueur régulière. Légèrement baleinée. Glissière au côté.

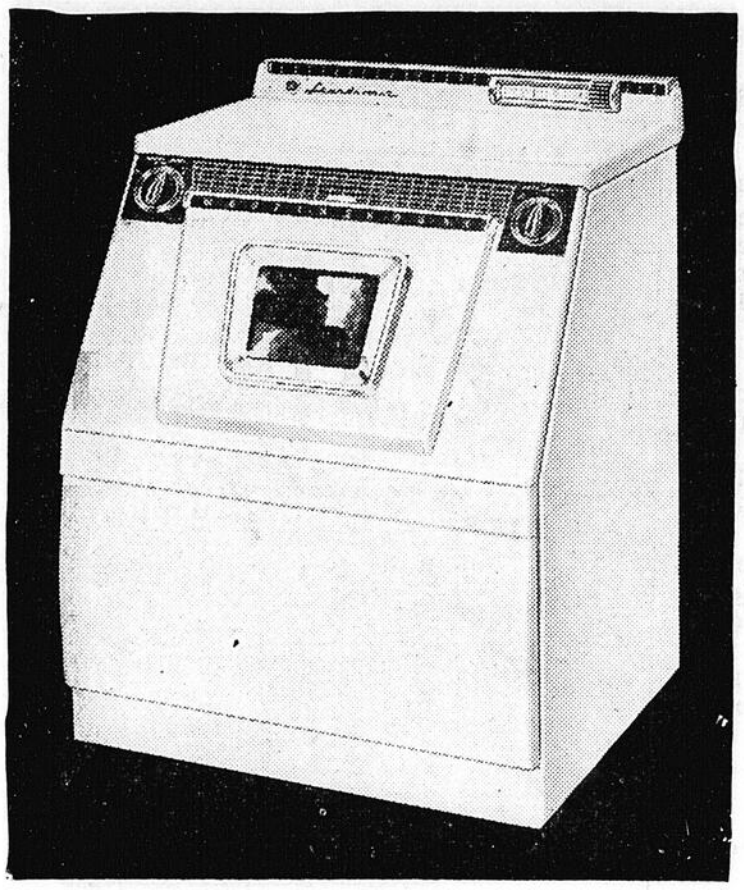
Chez - - -

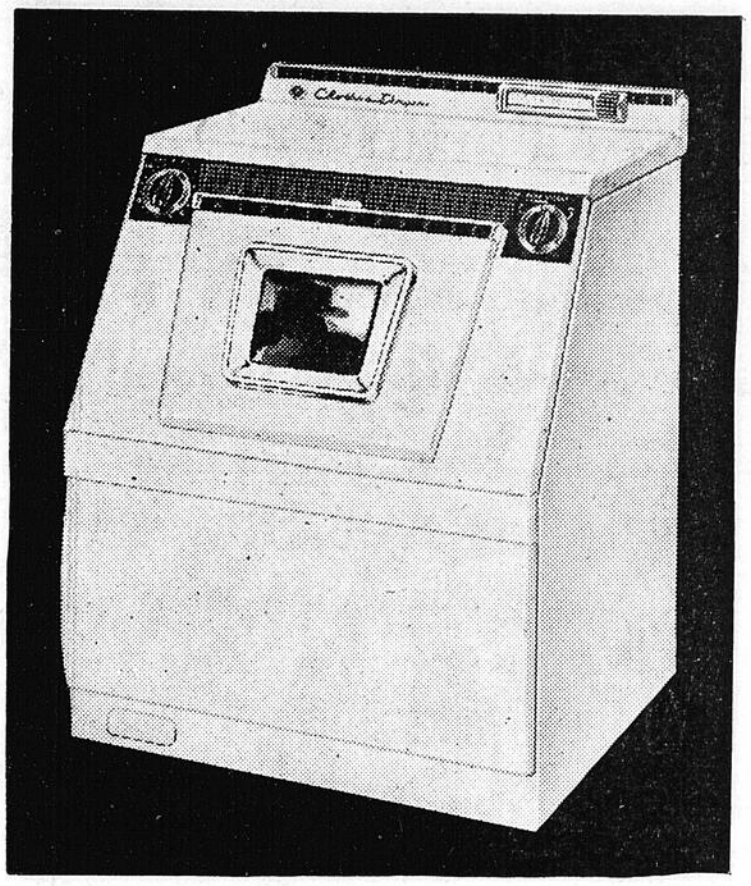
J. O. Quesnel

67, Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-5720

LE COUPLE PARFAITEMENT ASSORTI
LA LAVEUSE ET LA SECHEUSE AUTOMATIQUES

WESTINGHOUSE





Laundromat De Luxe Laveuse Automatique
MODELE CL-100

Le Laundroguide est illuminé et vous dit d'un coup d'oeil comment régler précisément l'appareil pour chaque genre de tissus. La nouvelle méthode de lavage par Agitateur Tournoyant assure un mouvement inoffensif et libre de charpie, à **tout** votre linge. La porte pèse-linge et l'économiseur d'eau-savon permet à toute charge, même la plus petite d'être lavée et rinçée dans la quantité d'eau exactement requise. Le cadran de Contrôle de lavage vous permet de sauter ou de répéter toute partie du cycle ou de faire le lavage complet, automatiquement.

Sécheuse De Luxe Automatique
MODELE CD-100

Le Laundroguide indique exactement la durée et la température requise pour chaque tissu à sécher. Le Cadran de Séchage commence l'humidi-séchage pour repassage immédiat ou le séchage moeilleux et complet pour pliage immédiat. Le Cadran Sélecteur de chauffe offre 3 choix de chaleur "Regular" (Régulier) "Low" (Bas) et "No Heat" (Sans chaleur). La porte qui fait aussi fonction d'étagère aide au chargement. Le séchage à souffle direct épargne plus de temps et d'argent que toute autre Sécheuse, car il souffle l'air chaud et filtré directement dans le linge culbutant.

Sélecteur de chauffe de la sécheuse

3 zones de chaleur "Regular" pour séchage rapide, "Low" pour tissus qu'il faut sécher lentement, tels que lainages, et "No Heat" pour tissus synthétiques.

Porte de chargement pratique

s'ouvre à position d'étagère pour chargement et déchargement. Le dessus fait fonction de comptoir et offre une surface commode de travail.

Couleurs de confiserie

Les appareils de buanderie de Westinghouse, Modèles, CL-100, CD-100, CL-102, CD-102, Les Space-Mate LH-3, sont présentées en couleurs de confiserie, Rose Glace, Aqua Menthe, Jaune Citron et Blanc Sucre.

DEMANDEZ POUR UNE DEMONSTRATION CHEZ

BUREAU: FR. 3-5010

MEUBLES: FR. 3-5133

TEL. FR. 3-2220

Chs Cadieux & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

Gros & Détail • Wholesale & Retail

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Activités des Ligues du Sacré-Coeur

1er Grand Congrès Régional du comté de Vaudreuil sous le Haut Patronage de Son Exc. Mgr Percival Caza

Dimanche prochain, le 6 octobre, se tiendra notre congrès régional du Comté de Vaudreuil. La paroisse de Très-Sainte-Trinité de Dorion nous recevra dans sa salle paroissiale. L'Inscription des congréssistes se fera dès 1½ heure. Il y aura ensuite, Mot de Bienvenue, division des comités, étude, repos, prière, mot de Son Excellence, Salut du Très Saint-Sacrement. Le tout sera terminé pour 4½ heures.

Tous les ligueurs, les Hommes et les Jeunes Gens des endroits suivants sont invités: Pointe-Fortune, Ste-Jeanne de Chantal, Ste-Rose de Lima, Notre-Dame de Lorette, Terrasse Vaudreuil, St-Jean-Baptiste de Dorion, Ste-Justine, Vaudreuil, Rigaud, St-Lazare, Très-Saint-Rédempteur, Hudson et Ste-Marthe.

Nous attendons au délà de 150 hommes à notre congrès régional. Les comtés de Vaudreuil et Soulanges étaient toujours très bien représentés dans nos congrès. Il faut continuer cette chose.

Le Sacré-Coeur de Jésus nous y invite tous.

Le secrétaire-diocésain.

Pierre Fortin O.D.
Optométriste
SPECIALISTE DE LA VUE
2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

CHAUSSURES de QUALITE
Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes
DENIS BERNARD
41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Téléphone FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
Avocat
Résidence: 128, du Marché Tél. FR. 3-3155

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE
Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure

Salon Pauline
Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques-Cartier Tél. FR. 3-5422
VALLEYFIELD

Examen de la vue
Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours à la Bijouterie Brodeur
TEL. FR. 3-1606
201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Bur. 44, Ste-Cécile Tél. FR. 3-3222
Rés. 135, Champlain Tél. FR. 3-0240
VALLEYFIELD

Notes Sociales

Bons souhaits de fête à Mme Thomas Paquin qui célèbre le 7 octobre son anniversaire de naissance. De la part de son époux et de ses filles Mmes Beaudoin et Otis et de ses petits-enfants Jacques et Sylvie Beaudoin.

Bonne fête à Jean Claude Savard à l'ocasion de son premier anniversaire de naissance. De la part de ses grands-parents.

Félicitations et voeux de bonheur à M. et Mme Maurice Savard qui célèbrent cette semaine leur cinquième anniversaire de mariage. De la part de leurs parents et amis.

Bonne fête à Mme Adrien Asselin de Côteau-Station qui célèbre le 5 octobre son anniversaire de naissance. De la part de ses parents de Valleyfield.

Bonne et heureuse fête à Michèle Leboeuf qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son père et sa mère.

Meilleurs souhaits de fête à Mlle Lucie Nettle à l'occasion de son quatrième anniversaire de naissance. De la part de son amie Francine Plante.

Bons souhaits de fête à Céline Savard. De la part de son grand-père et sa grand'mère M. et Mme Joseph Savard.

Naissance

DANDURAND — A l'Hotel-Dieu de Valleyfield, mercredi, le 18 septembre 1957, à M. et Mme Raymond Dandurand, née Marcelle Larocque, est né un fils baptisé le 29 septembre, par Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., sous les noms de Joseph, Armand, Denis, Yves. Parrain et marraine, M. et Mme Jean-Denis Dandurand, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Léontine H. Prégent, grande tante de l'enfant.

POIRIER — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 25 septembre, à M. et Mme Philippe Poirier (Liette Cardinal) est née une fille baptisée dimanche, le 29 septembre, en l'église de St-Timothée par M. le vicaire Daoust sous les noms de Marie, Suzanne, Sylvie. Parrain et marraine, M. et Mme Edouard Poirier, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Armand Cardinal, grand'mère de l'enfant.

M. et Mme Armand St-Michel fêtaient leur 5e anniversaire de mariage le 27 septembre dernier. Ils passèrent la fin de semaine à Québec et Ste-Anne-de-Beaupré.

M. et Mme Réal Archambault et leurs enfants, Michel et Louise ainsi que M. et Mme Elorie DeRepentigny et Mme Emilien Leduc ont passé la fin de semaine aux Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine.

DR LUCIEN PERRON
DR ARTHUR LABELLE
Spécialistes pour les maladies des yeux, oreilles, nez, ... gorge. ... ... Sur rendez-vous .... Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.
Pour appointement
Tél. LA. 6-3339
964, rue Cherrier, Montréal

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 hrs p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.
Etude Légale:
François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790

Lisez la Gazette

HOTEL BALMORAL PRESENTE

AU BAL-TABARIN
136, ALEXANDRE VALLEYFIELD

Commençant mercredi soir
JEU. - VEN. - SAM. - DIM.
CLAIRETTE

C'est la chanteuse Marseillaise de réputation internationale. Elle nous revient cette fois pleine d'entrain avec son sourire et sa personnalité des plus charmantes. Pour 5 jours seulement sur demande spéciale de la part de ses nombreux admirateurs et admiratrices venant de tous les coins du comté. Ne la manquez pas!

PLUS

LES ASTORS SISTERS
Deux acrobates qui présenteront un numéro formidable.

LUCIEN BOYER
Un comédien sensationnel et M.C.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIR: ..... 10.00 et 12.15
3 SPECTACLES le samedi ..... 9,00, 11.00 et 12.15
3 SPECTACLES le dimanche ..... 3,30, 5.30 et 9.15
Bienvenue à tous
L'endroit où les vedettes du Music Hall défilent

IL CIRCULE EN CERTAINS ENDROITS UNE RUMEUR A L'EFFET QUE

LA PATISSERIE FRANCAISE ENRG.

OUVRE UNE SUCCURSALE DANS UN AUTRE SECTEUR DE LA VILLE

NOUS NOUS EMPRESSONS DE DEMENTIR CETTE RUMEUR

Comme par le passé les produits si bien dé corés et de qualité supérieure de **"LA PATISSERIE FRANCAISE ENRG"** ne sont et ne seront en vente qu'à une seule adresse, **253, VICTORIA, Valleyfield.**

Fernand Martel, propriétaire

Mercredi dernier, le 25 septembre, s'embarquait à Montréal à bord du navire-amiral Homéric le groupe de l'excursion de Valleyfield à destination de l'Europe où il séjournera pendant soixante jours. Sur la photo du haut nous reconnaissons les voyageurs qui sont de gauche à droite: Mme CONRAD CHARETTE, M. CONRAD CHARETTE, Mlle RACHEL QUESNEL, Mlle GISELE CHOLETTE, Mme JEAN CHARBONNEAU, Mme SAMUEL LEGAULT, M. JEAN CHARBONNEAU et M. l'abbé GARCIA JEANNOTTE, curé de St-Etienne. Dans la photo du bas, les voyageurs accompagnés de leurs parents et amis; on remarque: M. l'abbé JEANNOTTE, M. ADRIEN CHOLETTE, Mme J. O. QUESNEL, Mme JOS. PERRON, Mme CAMILLE CHARETTE, Mme CONRAD CHARETTE, M. J. O. QUESNEL, Mlle HELENE CHARETTE, M. MARCEL CHARETTE, M. CONRAD CHARETTE, M. JOS. PERRON, Mlle RACHEL QUESNEL, Mlle GISELE CHOLETTE, Mme JEAN CHARBONNEAU, M. BOIVIN, représentant de Cook Travel Service, M. JEAN CHARBONNEAU, Mme SAMUEL LEGAULT, Mme MASSE, Mme MARCEL MENARD, M. MARCEL MENARD, organisateur du voyage, et autres. — (Photos Peter Rozon, "Spécial" à la Gazette).

Les champions de balle-molle à Beauharnois

L'équipe de la Laiterie Moderne remportait mardi dernier, le 24 septembre, le championnat de la Ligue de balle-molle Dépression en faisant baisser pavillon aux Zouaves en trois joutes consécutives, pour ainsi se mériter le Trophée Tougas & Nicholson de Valleyfield.

La Ligue de balle-molle Dépression est présentement à organiser une grande soirée récréative qui aura lieu le 19 octobre prochain, à la salle municipale de Beauharnois. A cette occasion, il y aura chants, danse et autres divertissements. Les billets son actuellement en vente au prix de $1.00 le couple.

Pour vous procurer ces billets, vous n'avez qu'à vous adresser aux membres de la Ligue Dépression de Beauharnois.

De plus amples informations concernant cette soirée récréative paraîtront dans notre édition de la semaine prochaine.

REFRIGERATION

Voyez

GEORGES DUPUIS

pour la

réparation de refrigérateurs de toute marque

Commerciaux et Domestiques

— 30 ans d'expérience à votre service —

159, St-Charles Valleyfield Tél. FR 3-4063

Proclamation du mois d'octobre "Mois de l'épicier indépendant"

ATTENDU QUE l'épicier indépendant est un actif pour notre municipalité et qu'il y joue, sur le plan économique et social, un rôle dont l'importance mérite d'être proclamée;

ATTENDU QUE l'épicier indépendant est un des bastions de l'entreprise familiale et qu'il a réussi à sauvegarder chez nous les meilleures traditions de l'initiative personnelle;

ATTENDU QUE l'épicier indépendant est, à titre de contribuable et d'employeur, un élément important de notre communauté, et qu'il se distingue par sa généreuse participation aux mouvements sociaux et aux oeuvres de charité et de bienfaisance;

ATTENDU QUE l'épicier indépendant a réussi, en dépit de la concurrence de puissantes sociétés anonymes, à conserver la confiance et l'appui des consommateurs, confirmant ainsi le caractère essentiel des services rendus à nos familles;

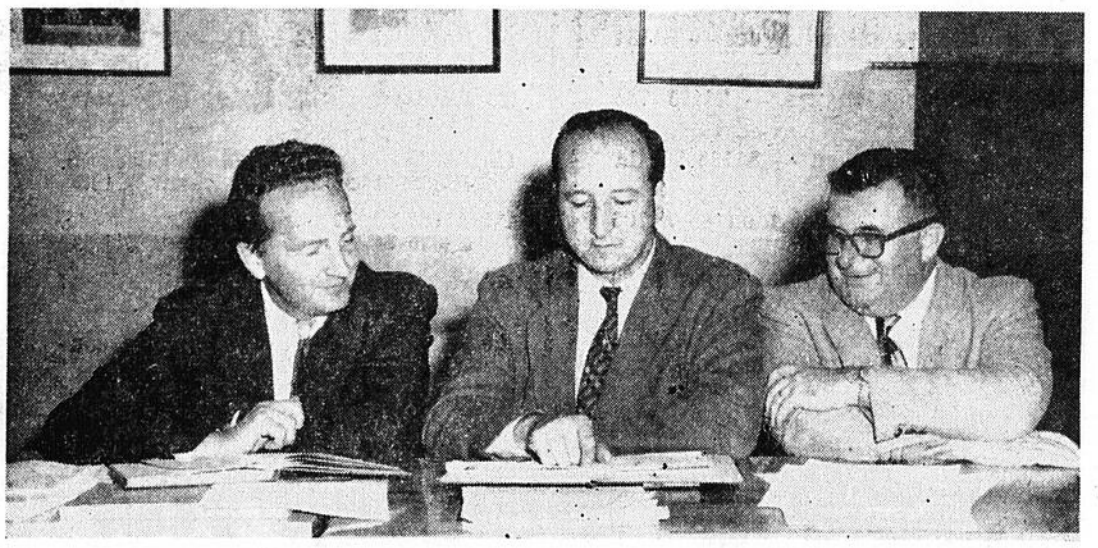
ATTENDU QUE l'épicier indépendant, par la place prédominante qu'il occupe toujours dans le commerce des vivres, protège le public contre une centralisation qui le laisserait à la merci d'une poignée de gros fournisseurs;

ATTENDU QUE l'épicier indépendant est représenté par une association provinciale groupant plusieurs milliers de membres et que cette association travaille à l'année longue à l'avancement des intérêts communs de l'épicier indépendant et du public.

Je, soussigné, Louis Quevillon, maire de Valleyfield, proclame le mois d'octobre "Mois de l'Epicier indépendant", à l'occasion de la tenue du congrès provincial de l'Association des Détaillants en Alimentation du Québec et j'invite toute la population de Valleyfield à rendre hommage aux épiciers indépendants, précieux fournisseurs et concitoyens distingués.

LOUIS QUEVILLON,

Maire de Valleyfield



Apparaissent sur cette photo, de gauche à droite: le Trésorier de la Campagne 1957, M. ROBERT GIRARD; le Président, M. MAURICE MARLEAU, et l'animateur, M. ROMEO JOLICOEUR. Ils invitent la population de notre Cité, au nom de l'Association des Professeurs et des Etudiants de nos Ecoles secondaires, à souscrire généreusement lors de la Campagne 1957 qui s'oucre le 15 octobre prochain et qui se terminera le 30 octobre. Leur serait-il permis d'espérer dépasser leur objectif de $5,000.00? — (Photo Peter Rozon).

Message de Son Exc. Mgr Percival Caza

Semaine de la Famille Ouvrière du 6 au 13 octobre

La grâce de la confirmation fait de vous, ouvriers chrétiens, les témoins du Christ. Vous devez toujours vous rappeler que cette grâce qui est en vous, vous donnerez la preuve de son existence à ceux qui vous entourent beaucoup plus par ce que vous faites que par votre simple appartenance à l'Eglise et par ce que vous dites.

Cette ligne de conduite est Inspirée et commandée par la nature même du christianisme qui doit être une pénétration et un engagement de toutes vos pensées, de tous vos sentiments, de toutes vos activités.

Comme l'amour du prochain—pour l'amour de Dieu—est le signe auquel le Christ vous reconnaitra pour ses disciples, vous pouvez être assurés qu'il compte sur votre collaboration pour l'établissement de son royaume, non seulement dans votre vie privée, dans votre vie familiale, mais aussi dans toutes ces institutions, dans toutes ces associations de l'ordre temporel, terrestre, utiles, parfois nécessaires à vos frères—qui ne sont pas de purs esprits—pour toute la durée et la fin heureuse de leur pèlerinage vers la Cité de Dieu.

Ces institutions, ces associations, vous les connaissez. Votre Télé-Foyer d'octobre ne nous parle-t-il pas d'unions ouvrières, de caisses populaires, de coopératives, d'écoles, de centres de loisirs, de groupements de Néo-Canadiens, etc.? — Autant d'occasions pour pratiquer la formule d'inspiration évangélique: "Chacun pour tous" et qui n'exclut pas l'autre également nécessaire: "Tous pour chacun".

L'homme en effet s'il est une personne dont l'épanouissement total doit être assuré dans le sens de ses virtualités et de sa vocation propre, est aussi membre d'une société civile dont le bien doit être l'objet des préoccupations et de la collaboration de chacun.

Ces brèves considérations suffisent pour faire saisir toute l'importance du thème de la Semaine de la Famille Ouvrière 1957: **"CIVISME" un "STYLE" nouveau.**

Que l'Esprit-Saint vous éclaire et rende vos nombreux frères du monde ouvrier dociles à vos enseignements sur le Civisme!

Lisez la Gazette

Que vient faire l'âge quand il s'agit d'emprunt?

L'âge d'une entreprise est garant de son expérience. Parce que HFC compte 79 années d'expérience, vous pouvez y emprunter en toute confiance. Le service est rapide et les modes de remboursement sont adaptés à vos besoins. Finis vos problèmes financiers. Faites comme deux générations ont fait. Empruntez en toute confiance chez Household Finance.

HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant
211 rue Victoria Tél. FR 3-3700
VALLEYFIELD

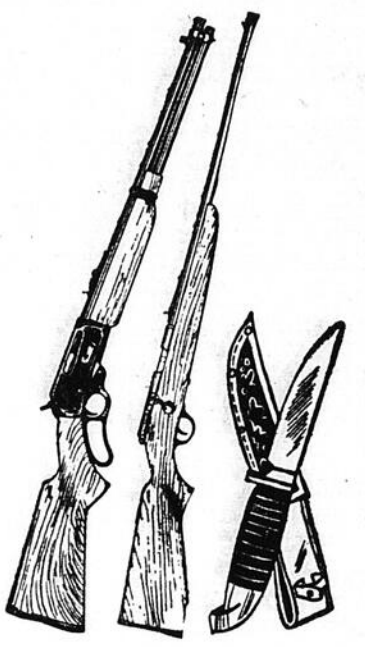
Maintenant ouvert....
Studio de Photographie
"C'EST TOI"
SPECIALITES:
Photographies sépia et couleurs. Aussi tout travail commercial

Madeleine Boutin
49, Andrew FR. 3-8573 Valleyfield

Tél. Rés. FR. 3-6258 Tél. Bureau FR. 3-0656
Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.
J. Félix Laniel, prop.
REPARATION DE TOUT GENRE
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS
40, du Marché Valleyfield

HIGH CALIBRE EQUIPMENT FROM CANADIAN TIRE

Fusils et Carabines



FUSIL "GERMAN" Importé, calibre .22 — No. S1861 ..... **$14.95**
FUSIL COOEY, Modèle 39, coup simple, calibre .22 — No. S-1862 ..... **$12.75**
FUSIL COOEY, Modèle 75, coup simple, calibre .22 — No. S1863 ..... **$13.75**
FUSIL COOEY, Modèle 60, à répétition, calibre .22 — No. S1864 ..... **$21.95**
FUSIL MARLIN, Modèle 80c, action à levier, calibre .22 — No. S-1145 ..... **$34.95**
FUSIL MARLIN, Modèle 81DL, magasin tubulaire, calibre .22 — No. S1146 .... **$41.50**
FUSIL MARLIN, Modèle 89C, chargeur automatique, calibre .22 — No. S1147, **$38.95**
FUSIL "GERMAN", Importé, calibre .22, à répétition — No. S1884 ..... **$39.95**
FUSIL MARLIN, Modèle No. 56 "Levermatic" calibre .22 — No. S1121, **$57.95**
FUSIL MARLIN, Modèle 336, calibre 30/30, action à levier — No. S1148, **$78.95**
FUSIL MARLIN, Modèle 336, calibre 30/30, "High Power Repeater" No. S1149, **$91.95.**
CARABINE COOEY, à baril simple, No. S1865 calibre .12 — No. S1866 calibre .16, No. S1867 calibre .20, No. S1868 calibre .410 — Tous, **$21.95.**

Couteaux de chasse

No. S756	$ .85	No. S1318	1.59
No. S712	.49	No. S838	1.19
No. S1301	1.10	No. S866	$ 1.19
No. S1314	2.69	No. S761	1.49
No. S818	$ 1.98	No. S1319	1.95
No. S872	1.89	No. S1284	1.19

Munitions

.22 courtes Super Clean — S1178 58c la boîte
.22 longues Super Clean — S1180 85c la boîte
.22 Whiz Bang courtes — S1182 58c la boîte
.22 Whiz Bang extra longues — S1184 85c la boîte
.22 Whiz Bang longues — S1183 76c la boîte
.22 L & R Mushroom — S1185 92c la boîte
30/30 Winchester bout mou — S1186 $3.85 la boîte de 20
.300 Savage 180 grains — S1187 $4.70 la boîte de 20
.12 Canuck régulier (2-4-5-6-7 ½) — S1188 $3.00 la boîte de 25
.16 Canuck (4-5-6) — S1189 $2.75 la boîte de 25
.20 Canuck (4-5-6) — S1190 $2.60 la boîte de 25
.12 Imperial 2¾ (2-4-5-6-7 ½)—S1191 $3.70 la boîte de 25
.16 Imperial 2¾ (4-5-6) — S1192 $3.30 la boîte de 25
.20 Imperial — S1193 $3.15 la boîte de 25
CANARDS (Decoys) Blue Bills No. JS835 $1.49 chacun, 8 pour $11.89
CANARDS (Decoys) Mallards No. JS836 $1.49 chacun, 8 pour $11.89
CANARDS (Decoys) Noires No. JS837 $1.49 chacun, 8 pour $11.89
Aussi poêles de camp — sacs de couchage — Enveloppes de fusils.

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N
Save Safely
CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE
A. J. HICKEY, *Prop.*
305 Larocque Rd. Valleyfield Tel. FR. 3-8740

BUVEZ
PEPSI-COLA
BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

POUR VOS
Prescriptions de tous
genres
VOYEZ
LA PHARMACIE GENDRON
Tél. FR. 3-4111
Nous enverrons chercher vos prescriptions et les livrerons sans frais additionnels
Vendeur exclusif des produits REXALL
23, St-Laurent Valleyfield

Trois accidents en fin de semaine occasionnent pour $3,000 de dommages

Fin de semaine plutôt tranquille au département de la circulation

M. Jean-Denis Dandurand, secrétaire au poste de police, nous rapportait que trois accidents en fin de semaine à Valleyfield avaient causé des dommages pour près de $3,000.

Le premier est survenu jeudi, le 26 septembre, à l'intersection de la rue Hébert et de la rue St-Alexis.

M. Robert Duhaime circulait de l'Ouest à l'Est rue Hébert et voulut s'engager sur la rue St-Alexis mais s'aperçut que cette rue était à sens unique. Au même moment M. Viateur Lemyre circulait de l'est à l'Ouest rue Hébert et frappa M. Duhaime dans sa manoeuvre. Les dommages se chiffrent à $360.

Vendredi, le 27 septembre, en face du no 254 rue Dufferin, une collision se produisit entre les véhicules de MM. Olida Vallée et Jacques Piché.

M. Vallée circulait de l'Est à l'Ouest rue Dufferin et vit soudainement venir vers lui une autre automobile qui zigzaguait dans le chemin. Il ne put éviter la collision qui occasionna des dommages de $1,000.

M. Piché à comparu en cour de magistrat lundi dernier et a été condamné à $50.00, aux frais et a perdu ses licenses pour trois mois en plaidant coupable à une accusation de conduite alors que ses facultés avaient été affaiblies par l'alcool.

Lundi le 30 septembre, M. Fidèle Champagne, qui circulait du Sud au Nord rue St-Charles, fit une embardée à l'intersection de la rue Eastern, pour frapper la maison de M. Roch Brunet, à 100 St-Charles et frapper l'automobile de M. Charles Baldwin, domicilié à 5 rue Eastern. Les dommages se chiffrent à $1,500.

Diminution: taux d'assurance à B'nois

Un avantage pour les citoyens

Son Honneur le maire J. Armand Poupart soulignait à la table du Conseil jeudi dernier que la construction de la nouvelle usine de filtration ainsi que l'installation d'un nouveau système d'alarme permettront aux citoyens de Beauharnois de bénéficier d'une diminution dans leurs taux d'assurance.

"Présentement, dit-il, M. Amyot, de l'Underwriters travaille sur les nouveaux taux d'assurance qui seront appliqués pour la Cité de Beauharnois et que ces nouveaux taux seront fort probablement en vigueur dès le 1er novembre 1857.

Elections de la Chorale de Beauharnois

M. A. Belisle: président

La Chorale de St-Clément de Beauharnois tenait ces jours derniers dans ses salles de répétition ses grandes élections annuelles, dont voici le résultat:

M. Antonio Belisle: président; M. Arthur Tessier: vie-président; M. L. Philippe Laplante: secrétaire; M. Léo Morrisseau: trésorier; MM. Clément Hébert, Edouard Lamoureux et Hector Roy: conseillers; M. Roger Laviolette: bibliothécaire; M. Eugène Laplante: directeur; Mgr. Dominique Julien, curé; aumônier.

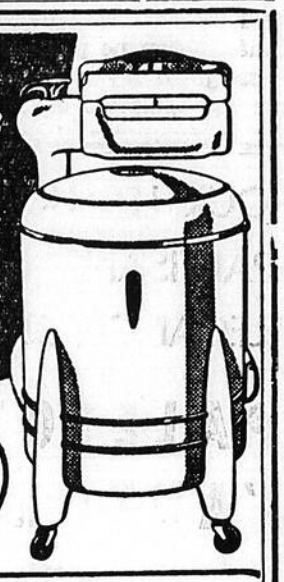
M. Eugène Laplante, organiste et directeur, agissait comme président, M. Jacques DeSerres; comme secrétaire, MM. Georges Henri Huot et Marcel Roy comme scrutateurs.

La quête des Dames de Charité

Mercredi prochain, le 9 octobre

Les Dames de Charité nous prient d'annoncer que la Quête annuelle de la Livre au profit de l'Hospice St-Vincent de Paul aura lieu mercredi prochain, le 9 octobre.

Comme à l'ordinaire, ces Dames souhaitent que la population répondra généreusement à leur appel.

Nous les réparons toutes mais RECOMMANDONS **CONNOR!**

POUR AUSSI PEU QUE
$149.00
Voyez également nos séchoirs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR
Charles A. Lanoue
VENTE et SERVICE
Meubles - Pièces de rechange pour moulins et poêles
68, Alexandre Valleyfield Tél. FR. 3-8155

VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Electricien
57, Hébert
134, Ch. Larocque
TEL. FR. 3-2290
VALLEYFIELD

Constituez votre propre PLAN DE PENSION avec des primes exemptes d'impôt

La loi permet maintenant aux individus de se créer des rentes de retraite au moyen de primes qui peuvent être déduites de leur revenu imposable.

Si vous ne contribuez pas à un plan de pensions pour employés à l'heure actuelle, vous pouvez affecter jusqu'à 10% de votre revenu gagné (sous réserve d'un maximum de $2,500 par année) à un plan personnel de pension.

Si vous contribuez à un plan de pensions pour employés et que vous désirez augmenter la rente de retraite qu'il vous garantit à l'heure actuelle, vous pouvez le supplémenter d'un plan personnel à l'aide de primes exemptes d'impôt (maximum de $1,500 par année).

Pour plus amples détails, écrivez ou téléphonez ...:

JEAN-PAUL PILON, St-Clet Tél. 15-5-42 Coteau Landing, Tél. 59
J. GERARD VILLENEUVE, 58, Black FR. 3-4760 Valleyfield

The GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY
HEAD OFFICE - WINNIPEG, CANADA

SIEGE SOCIAL — WINNIPEG, CANADA
Confiez-nous aujourd'hui Vos problèmes de demain

Créé pour l'élégance et le confort...

La mode jeune vue sous un angle nouveau ... grâce au soutien-gorge Whirlpool.
C'est le dernier cri de la model
SUPPORT EXCLUSIF PERMATEX.

se conforme aux dictées de la mode!
La nouvelle mode exige un buste plus haut, une ligne moins accentuée ...
Le nouveau soutien-gorge **Corette,** grâce à son support exclusif PERMATEX, satisfait à toutes ces exigences.
LE SOUTIEN-GORGE A SUPPORT EXCLUSIF PERMATEX
VANITY BRASSIERE CO. LTD., MONTRÉAL
Chez Manon
Mme Marie Julien, prop.
171-A, Victoria Valleyfield FR. 3-6501

SAUVEZ DES VIES - DONNEZ VOTRE SANG!

600 bouteilles requises pour notre hôpital

A la Salle Tougas & Nicholson mardi prochain

"A l'Hotel-Dieu de Valleyfield on a un besoin normal de près de 1,000 bouteilles de sang par année. Rien ne peut remplacer le sang. Il n'y a pas de doute que la population de Valleyfield et des environs se fera un devoir de donner tout le sang possible lors de la clinique de la semaine prochaine".

S'adressant aux industriels, hommes d'affaires, représentants et organisateurs de la Croix-Rouge Canadienne, division Valleyfield, le Dr MacDonald Caza a bien fait comprendre à son auditoire, réuni à l'Hotel-de-Ville de Valleyfield, lundi après-midi dernier que "sans l'appui des donneurs de sang, l'Hotel-Dieu et la Croix-Rouge ne pourraient fournir gratuitement les nombreuses transfusions nécessaires au rétablissement des grands malades dans notre milieu."

Dr Caza expliqua à son auditoire l'usage du sang dans les transfusions et déclara que l'Hotel-Dieu de Valleyfield avait utilisé près de 800 bouteilles en 1956 sans qu'il en coûte un seul sous aux malades ou leurs parents.

La prochaine clinique des donneurs de sang à Salaberry-de-Valleyfield aura lieu mardi prochain, le 8 octobre, à la salle Tougas & Nicholson. Les donneurs sont priés de se rendre à cet endroit l'avant-midi, de 10 heures à midi; dans l'après-midi de 1 heure à 6 heures, et le soir, entre 7 et 10 p.m. Un personnel compétent sera à la disposition des donneurs au cours de toute la journée.

Les présidents - conjoints des donneurs de sang à Salaberry-de-Valleyfield sont M. Harris Buttress et Madame Gordon MacPherson. Ils sont bien secondés dans leurs efforts par la Croix-Rouge dont le président est M. Henri Houde.

L'objectif est fixé à 600 bouteilles de sang mais les organisateurs ont bon espoir de se rendre à 800 avec l'appui et la collaboration de toute la population, y compris les industriels et leurs employés, les hommes d'affaires, etc.

Après avoir fourni des statistiques, Dr MacDonald Caza insista sur le fait que dans 50% des cas de chirurgie majeure à l'Hotel-Dieu de Valleyfield, les malades perdaient au moins une bouteille de sang. Dans plusieurs cas, dit-il, il faut avoir recours à des transfusions pour donner les forces nécessaires aux patients. On utilise le sang pour les accidents, la chirurgie, les accouchements et le service de médecine en général. Ces malades utilisent donc une moyenne de près de 1,000 bouteilles de sang par année à l'Hotel-Dieu de Valleyfield.

La bienvenue

M. l'échevin J. O. L. Chartrand, représentant de Son Honneur le maire Louis Quevillon parti à la pêche, souhaita la bienvenue au omité et aux invités et leur formula des voeux de succès dans la prohaine campagne pour les donneurs de sang. M. Chartrand les assura également de son entière collaboration.

M. Henri Houde, président de la Croix-Rouge, et M. Harris Buttress, président du comité des donneurs de sang, expliquèrent l'importance de bien réussir dans la campagne du 8 octobre. "Si un de vos parents ou amis a besoin de sang, il n'a qu'à communiquer avec un des membres de ce comité, et il recevra l'approvisionnement nécessaire sans aucun frais." Ils invitèrent les responsables à Valleyfield de collaborer étroitement à cette prochaine campagne afin de recueillir les 600 bouteilles requises, objectif fixé par la Croix-Rouge pour Valleyfield.

On remarquait à cette réunion, outre les personnes déjà mentionnées: Mesdames W. Levac, Gaspard Crépin, etc., Mlle Noémi Théorêt, MM. T. Brault, W. R. Dickie, F. Rosar, T. Hargraves, P. L. Clark, A. Levasseur, G. MacPherson, G. Oleson, Albert Leduc, Hervé Dumouchel, G. Rousse, Gérald Laniel, Wm. Davis, J. McDonald, M. Gervais et autres.

POUR LES HOMMES PARTISANS D'UNE ELEGANCE STRICTE

PALETOTS D'AUTOMNE

- Pleins de couleurs
- Luxueux tissus
- Modèles à poches plaquées ou en taillade

CHEZ LEONARD

J. Marc Poirier, gérant
4, du Marché
Tél. FR. 3-3621
VALLEYFIELD

Les autos usagés doivent être vendus cette semaine

Tout prix raisonnable sera accepté

PLYMOUTH
4 portes Sedan 1955
Idéal pour voyager à l'ouvrage

MONARCH
4 portes Sedan 1954
Transmission automatique. Votre femme voudre certainement la conduire.

CHRYSLER
4 portes Sedan 1952
Si vous voyagez des hommes sur une construction, c'est le char qu'il vous faut pour cet hiver.

HUDSON
4 portes Sedan 1951
Robuste auto pour passer les durs mois de l'hiver.

PLYMOUTH
4 portes Sedan 1950
Un seul propriétaire. Valeur exceptionnelle.

FORD
2 portes 1956
Transmission automatique. Milage 21,000, 4 pneus neufs installés par nous mêmes.

Beaucoup d'autres modèles G.M. sont en montre sur notre terrain à de bons prix. Une visite est toujours appréciée.

Z. PERRON Automobile Ltée
24, du Marché
Tél. FR. 3-4540
VALLEYFIELD

Retour au travail à la Converting

Lundi prochain, le 7 octobre

Le département Converting, à la Montréal Cottons Ltd., ouvrira officiellement ses portes lundi prochain, le 7 octobre, à la suite d'une suspension temporaire de quelques jours de travail à cet endroit.

On nous confirmait officiellement, cette semaine, a la Montreal Cottons, que M. Antoine "Tony" Brault était maintenant assistant du gérant au personnel. Il remplace M. Léandre Ladouceur qui est de retour au département de la production.

Le retour au travail au département de la Converting pour lundi matin prochain fera certainement plaisir aux employés de cette usine de chez nous.

Assermenté d'ici la session

Les résultats officiels annoncés

L'élection des quatre nouveaux députés de l'Union nationale au scrutin tenu le 18 septembre dans quatre comtés vient d'être proclamée officiellement par le président général des élections, Me François Drouin, c.r. Ces quatre députés, on le sait, sont MM. J.-Maurice-Henri Laberge, marchand, dans Châteauguay; Claude-Gilles Gosselin, commerçant dans Compton; le docteur Joseph-Emile Fortin, médecin, dans Mégantic, et Loyola Schmidt, industriel, dans Vaudreuil-Soulanges.

Dans deux de ces comtés, Châteauguay et Compton, les candidats oppositionnistes ont perdu leur dépôt.

La proclamation officielle de l'élection des quatre députés signifie que les nouveaux élus pourront maintenant se faire assermenter afin de siéger à l'Assemblée au cours de la prochaine session.

Les résultats définitifs du scrutin dans les quatre comtés ont aussi été compilés et publiés officiellement par le président général des élections.

M. Joseph- Maurice-Henri Laberge, candidat de l'Union nationale, a recueilli 6,709 voix dans Châteauguay, soit 4,767 de plus que son adversaire libéral, M. André-Antoine Bourdon, qui a perdu son dépôt de $200.

M. Claude-Gilles Gosselin, candidat de l'Union nationale, a obtenu 6,651 voix dans Compton, 3,127 de plus que son adversaire libéral, M. Paul Paquin, qui a perdu son dépôt.

Dans Mégantic, M. Joseph-Emile Fortin, candidat de l'Union nationale, a recueilli 13,799 voix, contre 7,504 pour son adversaire libéral, M. Joseph-Emile Maheux, libéral.

Dans Vaudreuil-Soulanges, M. Loyola Schmidt, candidat de l'Union nationale, a obtenu 8,010 voix et son adversaire libéral, M. Paul Gérin-Lajoie, 7,344.

Annoncez dans la Gazette

OUVERTURE DES MODES D'AUTOMNE

CHEZ LEONARD

MANTEAUX

- Nouveaux modèles
- Nouveaux tissus
- Très chics

A PARTIR DE

$29.95

CHEZ LEONARD

J. Marc Poirier, gérant
4, du Marché
Tél. FR. 3-3621
VALLEYFIELD

LA VENTE D'ABANDON
DES AFFAIRES
BAT SON PLEIN CHEZ
PRIMEAU & FRERE

+ Nouveaux spéciaux tous les jours
Epicerie - Ferronnerie - Tapisserie - Vaisselle

Tout doit être vendu

SOUPES aux légumes Aylmer, 6 pour	75c caisse $5.75
PECHES, 28 onces, 2 pour	69c caisse $8.25
POIS No. 2, 20 onces, 2 pour	43c caisse $4.85
SOUPES aux tomates Aylmer, 6 pour	71c caisse $5.40
ANANAS, 28 onces, 2 pour	69c caisse $8.00
SALADES aux fruits, 28 onces, 2 pour	75c caisse $9.00

BLE D'INDE Niblets, 2 pour	35c caisse $4.00
FEVES au lard Clark, 28 onces, 2 pour	55c caisse $6.25
POIS No. 4, 20 onces, 2 pour	29c caisse $3.40
JAVEX, eau de javel, 64 onces	43c
MELASSE, 40 onces	25c
POMMES, 28 onces,	2 pour 49c
FEVES LONGUES, 20 onces, 2 pour	41c caisse $4.75
JUS de tomates, 20 onces, 2 pour	27c caisse $3.00
SOUPES aux pois Habitant, 28 ozs., 2 pour	33c caisse $3.85
SOUPES aux légumes Habitant, 28 ozs., 2 pour..	37c caisse $4.25
SOUPES aux poulets Campbell, 2 pour	33c caisse $7.75
SOUPES aux tomates Campbell, 2 pour	25c caisse $5.75
SOUPES aux légumes Campbell, 2 pour	27c caisse $6.15
SUCRE en poudre, paquet 1 livre	2 pour 27c
POIS No 3, de choix, 2 pour	35c caisse $3.95
TOMATES, de choix, 28 onces, 2 pour	39c caisse $4.35
FEVES coupées, 20 onces, 2 pour	33c caisse $3.90
BLE D'INDE, de choix, 20 onces, 2 pour	35c caisse $3.95
SAUCE Catelli avec viande, 15 onces,	2 pour 53c
SAUCE Catelli aux tomates, 15 onces,	2 pour 43c

SOUPES aux poulets Lipton,	2 pour 23c
PATE ALIMENTAIRE Catelli, 16 onces	2 pour 29c
SARDINES, régulier 15c,	3 pour 25c
POIS à soupe, sac de 2 livres	25c
FEVES blanches, sac de 2 livres	25c

SPECIAUX sur les BISCUITS à la CAISSE

SIROP Lambert et Mathieu	45c
HUILE Mazola, 16 onces	39c
HUILE Mazola, 32 onces	75c
LAIT CARNATION, 2 pour	29c caisse $6.60
CATSUP National,	2 pour 65c
CORN FLAKES Kellogg's,	2 pour 51c
SPAGHETTI Heinz, 28 onces	2 pour 53c
SPAGHETTI Heinz, 20 onces,	2 pour 41c
BLE D'INDE Lessivé, 20 onces,	2 pour 33c
NOURRITURE pour bébé, la douzaine	99c
NOURRITURE Junior, la douzaine	99c
VIANDE pour bébé,	6 pour $1.25
CEREALES pour bébé,	19c et 39c
EPICES en jar, toutes sortes, 1¼ once,	2 pour 25c

CIRE à PLANCHER au PRIX COUTANT

GRAPENUT FLAKES, 12 onces	2 pour 49c
BLE soufflé Quaker, 4 onces,	2 pour 31c
GATEAUX PREPARES	29c
CROUTES DE TARTES	29c
CONFITURES aux fraises Raymond, 24 onces	69c
CONFITURES aux fraises Inglish, 24 onces	69c

FRUITS à TARTE
20 ONCES

POMMES 2 pour	59c	APRICOTS 2 pour	75c
BLEUETS 2 pour	91c	CERISES 2 pour	77c
PECHES 2 pour	71c	ANANAS 2 pour	71c
FRAMBOISES 2 pour	95c	FRAISES 2 pour	97c

GELEE Lushus ou Jello	3 pour 23c
INSTANT PUDDING,	2 pour 23c
SERVIETTES de table, 200,	2 pour 25c
SAVON DE TOILETTE, régulier,	3 pour 25c
SAVON DE TOILETTE, de bain,	2 pour 25c
SAVON P.G.	5 pour 25c
CIRAGE à chaussures en pâte,	2 pour 25c
CIRAGE à chaussures liquide,	2 pour 25c
CIRE en pâte "Home" 1 livre	25c

PRIMEAU & FRERE

125, St-Laurent - **Valleyfield**

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL
Valleyfield 107, Alexandre Tél. FR. 3-5323
Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O.P.W. • Articles de
• Poêles électriques Pêche et de Chasse

Mort du fondateur de la Maison des Retraites Fermées à Châteauguay

R.P. Marcel-Marie Dugal, O.F.M., décédé lundi à Montréal à l'âge de 69 ans

Au couvent des RR. PP. Franciscains, boulevard Rosemont, est décédé lundi à l'âge de 68 ans, le R. P. Marcel-Marie Dugal, O.F.M.

Lorenzo Dugal était né à S. Jean-Baptiste de Quebec, le 1er décembre 1888, du mariage de feu sieur Ulric Dugal, imprimeur, et de feu dame Rosalie Boivin.

Après avoir fait ses études secondaires au Petit Séminaire de Québec, il prenait l'habit des Frères Mineurs, à Montréal, le 15 août 1907, sous le nom de Frère Marcel-Marie. L'année suivante, le 16 août, il faisait profession et se rendait à Québec, pour y suivre les cours de philosophie et de théologie et y être ordonné prêtre, le 25 juillet 1914.

Il fit ensuite deux ans d'études en éloquence sacrée, après quoi il fut nommé professeur au Collège Séraphique, Trois-Rivières. De 1920 à 1924, en plus d'être professeur en rhétorique, il fut aussi directeur du même Collège Séraphique. Il avait été ensuite nommé professeur de théologie au Cléricat de Rosemont, Montréal. En 1927, il devint directeur de la Revue Franciscaine,, charge qu'il remplit jusqu'en 1932.

Cette année là ses sup rieurs le choisissent pour devenir directeur-fondateur de la Maison de Retraites Fermées, qu'ils construisaient à Châteauguay-Bassin, sur la demande S. Exc. Mgr J. Alfred Langlois, évêque de Valleyfield. Pour se préparer à sa nouvelle fonction, le Père Dugal avait séjourné en France, en Allemagne et en Belgique, afin d'étudier les divers systèmes de retraites fermées. Entre-temps, de 1930 à 1933, il remplit la fonction de conseiller provincial.

De 1933 à 1936, il fut supérieur et directeur de la maison de retraites à Châteauguay. De 1936 à 1939, il était supérieur à Québec, de 1939 à 1943, il s'adonna surtout à la prédication, retraites quadragésimales, retraites religieuses et sacerdotales. Il avait aussi été un collaborateur fort apprécié à différents journaux et revues.

L'inhumation eut lieu à chateauguay-Bassin ce matin.

A LA CLOTURE DU TENNIS AUX CHEVALIERS

Samedi soir dernier, le 21 septembre, avait lieu la soirée de clôture et de distribution des prix du club de tennis des Chevaliers de Colomb, sous la présidence de M. RICHARD MORIN. Sur la photo du haut à gauche, on voit M. LUCIEN MIRON recevant de M. JEAN-LOUIS BRAULT le trophée Perron & Frère pour avoir remporté le championnat de la ville en simples. A droite, Mlle LOUISE LALONDE reçoit des mains de M. RICHARD MORIN la coupe du championnat féminin du club des Chevaliers. En bas à gauche on reconnait les juniors qui ont obtenu des succès au cours de la dernière saison. On reconnait sur la première rangée M. CLAUDE DROUIN, M. JEAN-MARIE LEDUC et M. YVES SOUCY; à l'arrière Mlle NICOLE GAGNON, M. RICHARD MORIN et Mlle HUGUETTE SOUCY. Enfin dans la photo de droite on remarque M. LUCIEN MIRON recevant des mains du grand-chevalier LOUIS ROUSSEAU le trophée EDGAR HEBERT, emblème du championnat en simple du club. — (Photos Peter Rozon).

Activités des Ligues du Sacré-Coeur

6 grands congrès chez les Ligueurs

Lors de notre dernière réunion du Bureau diocésain, il a été décidé d'organiser cette année 6 congrès régionaux des ligues du Sacré-Coeur dans le diocèse de Valleyfield.

Ces congrès seront sous le Haut Patronage de Son Excellence Mgr. Percival Caza.

1er Congrès: à (Très Sainte-Trinité de Dorion) 6 octobre: Les Paroisses convoquées sont: Pointe-Fortune, Ste-Jeanne de Chantal, Ste-Rose de Lima, Notre-Dame de Lorette, Terrasse Vaudreuil, St-Jean-Baptiste de Dorion, Ste-Justine, Vaudreuil, Rigaud, St-Lazare, Très St-Rédempteur Hudson et Ste-Marthe.

IIe Congrès: à (Beauharnois), 13 octobre: St-Etienne, St-Louis, St-Stanislas, St-Timothée, Notre-Dame de la Paix (Melocheville) St. Martyrs Canadiens (Maple Grove) Beauharnois.

III Congrès: à (Rivière-Baudette), 20 octobre: Les Cèdres, St-Clet, St-Polycarpe, Coteau-du-Lac, Coteau-Station, St-Zotique, St-Télesphore, Les Cascades et Rivière-Beaudette.

IV Congrès: à Valleyfield (paroisse du Sacré-Coeur) 27 octobre: Les paroisses suivantes: Ste-Cécile, Bellerive, Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène, St-Joseph Artisan et Nitro.

Ve Congrès: à Ste-Martine, 3 novembre: Christ-Roi, Ste-Clothilde, St-Jean-Chrysostome, Chateauguay, Notre-Dame de l'Assemption, Ste-Philomène, Bellevue, St-Urbain.

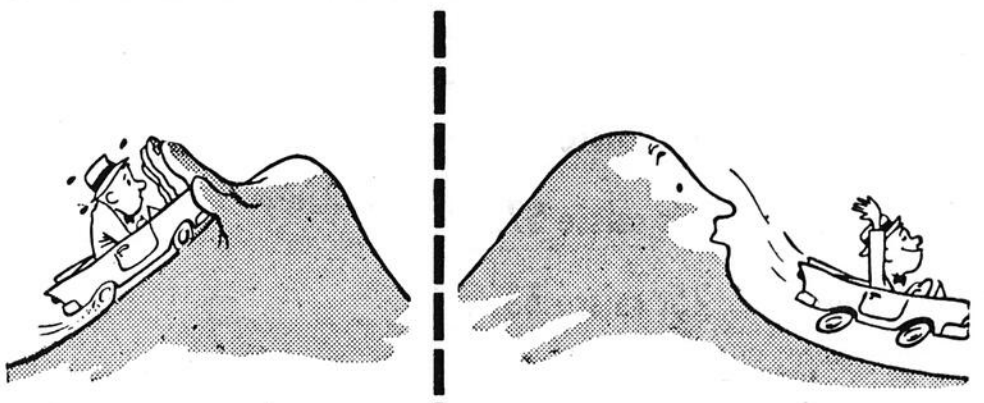
VIe Congrès: à Ormstown, 10 novembre: St-Agnès, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, Huntingdon, Ormstown, Hinchinbrooke St-Régis et Hemmingford.

A ces congrès n'invitons pas seulement les ligueurs des paroisses nommées mais tous les hommes de bonne volonté qui veulent que le Sacré-Coeur de Jésus règne sur tous les coeurs et dans tous les foyers du monde entier.

Le Secrétaire-diocésain.

POUR VOS
Prescriptions
Téléphonez:
FR 3-2991 ou FR 3-2992
• Qualité • Exactitude
Films développés en 24 heures
Pharmacie LAROCHE
243, rue Victoria Valleyfield

DU MAL À MONTER LES CÔTES ?



Adoptez l'essence Super Shell avec TCP

LA SENSATION DES NOUVELLES ESSENCES SHELL A HAUT INDICE D'OCTANE

La Super Shell entièrement nouvelle, fournit l'indice d'octane idéal aux moteurs avec le plus haut taux de compression. Tout auto utilisant actuellement une essence premium donnera une performance encore meilleure avec la **SUPER SHELL.** Mais, si vous utilisez une essence régulière, essayez la **NOUVELLE SHELL** avec indice d'octane plus élevé et TCP.

Vous obtiendrez une performance maximum car TCP, l'additif breveté Shell, neutralise les dépôts nuisibles.

Essayez la **SUPER SHELL** aujourd'hui, à la nouvelle pompe blanche.

PROFITEZ DU PLUS GRAND PERFECTIONNEMENT APPORTE AUX ESSENCES ... ADOPTEZ

SHELL
STATION SALABERRY
Ouvert 24 heures por jour
318, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-3773

— CRITIQUES + ACTION = CIVISME

Un de vos amis a changé d'adresse

Depuis nombre d'années, le nom "Metropolitan" est synonyme de services d'assurance à domicile. En effet, notre Compagnie sert ses amis et ses détenteurs de polices chez eux ou à leur bureau.

Pour assurer ces services, la Metropolitan a toujours cherché à s'installer aussi près que possible de ceux qu'elle sert. Lorsqu'un changement d'adresse peut faciliter ces services, la Compagnie ne manque pas d'effectuer ce changement. De ses nouveaux bureaux situés à 207, rue Victoria, Valleyfield, le district de Valleyfield espère pouvoir vous être encore plus utile dans tous les domaines de l'assurance et vous aider à dresser les programmes d'assurance conçus par la Metropolitan pour vous et votre famille. La Metropolitan est vraiment votre compagnie d'assurance locale. Elle emploie des gens qui vivent dans votre localité, qui sont disposés à vous aider et qui tiennent à le faire. Ses spécialistes compétents soulignent, une fois de plus, que . . .

Le service de la Metropolitan est
aussi local que la rue Principale . . .
aussi près de vous que votre téléphone

M. Lionel Cardinal est gérant de ce district depuis septembre 1955 et, en tant qu'assureur-vie de carrière, son expérience et sa formation le rendent particulièrement apte à donner des conseils avisés sur toute question qui a trait à l'Assurance Personnelle ou Commerciale, à l'Assurance Accident et Maladie, ou concernant tous les aspects d'un programme d'Assurance de Groupe et de Retraite.

M. Cardinal est entré au service de la Metropolitan en 1930 en qualité d'Agent à Papineau (Montréal). En mars 1954, il fut promu au poste de Gérant Adjoint au district St-Denis (Montréal) et, en août 1954, on le nomma Instructeur à la Formation des Agents. Il fut promu au poste de Gérant dans notre ville en septembre 1955.

Voici les membres de notre personnel qui desservent cette région:

Gérant:
LIONEL CARDINAL

Gérants Adjoints:
AUGUSTE BRILLON
LAURENT LANIEL

Agents:
GASTON ALLARD
RENÉ ALLARD
PIERRE DAIGNEAULT
AURÈLE DESJARDINS
WELDY GAUTHIER
BERNARD HÉBERT
ALAIN LALONDE
ROLLAND LEMIEUX
LUCIEN LORD
JEAN-LOUIS MATHIEU
MAURICE POIRIER
LUCIEN PRÉVOST
LÉO PROVOST
LAWRENCE REYNOLDS
VITAL SÉGUIN
ALBERT TRUDEAU
ROBERT VINCELETTE

Régisseuse de Bureau:
LAURENCIA BARITEAU

Régisseur Adjoint:
GÉRARD CORBEIL

Commises:
SUZANNE ANDRÉ
JEANNE CARREAU
MARIETTE GUÉRIN
CORINNE HÉBERT
LOUISE LAFLEUR
MURIELLE LEDUC
LAURE VADNAIS

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

207, rue Victoria, Valleyfield

Direction Générale au Canada: 180, rue Wellington, Ottawa 4, Ontario

CHATEAU
Salaberry
CHATEAU

LINDA
LEE
JONES
Chanteuse, M.C.

En 2e semaine

LES "3" PEPPO-RINO'S
Sensationnels chanteurs, instrumentistes et comédiens

THE 4 KEY BOYS
4 chanteurs sensationnels
VENDREDI, SAMEDI
DIMANCHE

Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
10.30 p.m.
12.30 a.m.

Samedi
9 et 10.30 p.m.
12.30 a.m.

Dimanche
3.30 - 5.30 p.m.
9.30 p.m.

Orchestre: JACQUES MOREAU

M. J. Daigneault prend charge de la région de Châteauguay

En effet, avec la clôture du congrès provincial du Jeune Commerce, tenu à Québec les 13-14 et 15 septembre dernier, M. Jean Daigneault de Beauharnois, prend charge de la région de la Vallée de Chateauguay à titre de Président.

Il a pour le seconder dans ses fonctions M. Armand Miron de Valleyfield et Jean-Paul Nyre de Beauharnois. Tous deux vice-président régional. — M. Aldège Sincennes de Beauharnois a été choisi conne secrétaire régional.

M. Daigneault dans une entrevue, à laissé entendre que plusieurs problèmes d'intérêt purement Jeune Commerce et régional devront être étudiés au cours du terme 1957-58. — Il croit qu'avec la collaboration des chambres de Beauharnois, Valleyfield, Huntingdon, St-Timothée et St-Louis de Gonzague, notre région pourra devenir une région des plus active.

Métro bowling

Moyenne

G. Leduc	101.3
H. Loiselle	97.5
H. Houle	87.4
R. A. Ouimet	86.7
M. Bélanger	84
R. Ouimet	78.6
L. Turcotte	71.4
I. Haille	70.7
L. Proulx	66
L. Desjean	65
J. Lanctot	64.8
J. Brunette	64.6
L. Roy	122
C. Leblanc	120.1
Y. Desjean	119.5
J. G. Tiny	112.3
R. Guérin	112.2
R. Debellefeuille	109
R. Daoust	106.4
R. Moreau	101.4
R. Loiselle	100.2
M. Villeneuve	93.6
R. Ouimet	90.5
G. Asselin	85.6

Position

Réal Lanctot	8
Yvon Daoust	7
Dan Lefebvre	6
Laurent Daoust	3

Message de Son Honneur le maire Louis Quevillon

A l'occasion de la Semaine de la Famille Ouvrière

Du 6 au 13 octobre, ce sera la Semaine de la Famille Ouvrière, organisée par la Ligue Ouvrière Catholique. Elle attire notre attention sur un sujet dont personne, qui qu'il soit, ne saurait se désintéresser: le CIVISME. Dans notre monde actuel, on sent de plus en plus le besoin de l'organisation. Et dans notre société, de fait, les organismes de toutes sortes travaillent au bien de tous et de chacun. Chacun de ces organismes ou mouvements ne peut vraiment atteindre son but si ceux qui en font partie ne prennent leurs responsabilités au sérieux. Assumer honnêtement et ponctuellement ses responsabilités envers son prochain dans la société, par sa collaboration franche et active dans les divers mouvements dont on fait partie, c'est pratiquer le civisme, c'est être un citoyen pratiquant. Le slogan que lance la L.O.C. pour la Semaine de la Famille Ouvrière: "MOINS DE CRITIQUES, PLUS D'ACTION", nous invite à réfléchir sur notre attitude par rapport au civisme, sur notre qualité de citoyen.

La L.O.C. se donne pour mission de faire réfléchir sur l'attitude chrétienne qu'il faut prendre dans la société.

Je souhaite qu'un très grand nombre de citoyens et de citoyennes participent aux diverses activités que commandera cette SEMAINE DE LA FAMILLE OUVRIERE.

(Signé): LOUIS QUEVILLON,
Maire de Salaberry-de-Valleyfield.

Le 26 octobre 1957.

A. J. Bellavance, D.C.
CHIROPRATICIEN
293, Victoria FR. 3-0692
Valleyfield

Gare au feu! Sauvez des vies!

La Semaine du 6 au 12 octobre 1957 a été consacrée à la Prévention des Incendies

Je profite de cette occasion pour faire appel à la population de la Cité de donner leur appui à cette campagne de Prévention des Incendies. Les incendies causent chaque année des pertes matérielles considérables et de nombreuses pertes de vies. Je demande donc à tous les citoyens de prendre les mesures nécessaires pour prévenir les incendies en faisant une inspection de leur foyer, hangars, garage, maison de commerce etc. et de voir à ce qu'il n'y ait rien qui pourrait être un danger ou cause d'incendie. Il est important de voir à ce que votre système de chauffage soit en bon état et installé de manière à ne pas être un danger d'incendie, et aussi voir à ce qu'il soit nettoyé régulièrement, il en est ainsi pour la cheminée, vos appareils électriques que vous devrez voir à ce qu'ils soient en bon état de service, votre fillage ne soit pas surchargé. Ne garder aucun liquide inflammable à moins que ce soit dans un endroit à l'épreuve du feu.

Rappelez-vous: ce que vous avez amassé pendant des années peut-être détruit en quelques minutes par le feu.

Paul Marleau,
Chef de Police & Feu

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PROCLAMATION

A la demande des officiers de la Ligue Ouvrière Catholique, il me fait plaisir et je me fais un devoir de proclamer la semaine du 6 an 13 octobre 1957

SEMAINE DE LA FAMILLE OUVRIERE

L'ouvrier est un élément essentiel de notre système de vie actuel, et nous nous devons tous à l'occasion de cette semaine de penser à tout le bien et généralement à tout ce qu'il accomplit dans l'intérêt de la communauté et du pays en général.

LOUIS QUEVILLON, Maire,
Salaberry-de-Valleyfield

Mischief
LE NOUVEAU
Wonder-bra

Si vous désirez un soutien-gorge qui assure à la fois fermeté et confort, le "Mischief" de Wonder Bra avec bonnets à doubles piqûres circulaires est vraiment le soutien-gorge qu'il vous faut. Venez le voir à notre magasin et constatez comme il donne une ligne souple et naturelle!

Chez LEONARD
Confections pour dames
4, du Marché Valleyfield FR. 3-3621

Activités des Chevaliers de Colomb de Beauharnois

Tirage d'une télévision — Campagne en faveur des enfants infirmes — Initiation le 10 novembre prochain

Depuis le début de septembre, les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois ont repris leurs activités et annoncent le grand tirage d'une télévision, dernier modèle, qui aura lieu le 10 novembre prochain, lors de leur prochaine initiation.

MM. Laurent Gagnier et Jean Paul Trahan, nommés conjointement président de ce comité, nous apprenaient dernièrement que les billets seront bientôt en circulation.

L'aide aux enfants infirmes.

La grande campagne de souscription, organisée au cours de la semaine dernière dans les rues de Beauharnois, était sous le patronage des Chevaliers de Colomb.

Cette campagne, en faveur des enfants infirmes de la Province de Québec, a remporté un beau succès. A u moment d'aller sous presse, il nous a été impossible d'obtenir le résultat, étant donné que le travail n'est pas encore entièrement terminé. Toutefois, ceux qui n'auraient pas été sollicités et qui désireraient participer à cette oeuvre, n'ont qu'à faire parvenir leur don à l'adresse ci-dessous: — Chevaliers de Colomb, Conseil 2907, Campagne du Myosotis, Casier Postal 159, Beauharnois.

Balle-Molle

L'équipe de balle-molle des Chevaliers de Colomb ont fait belle figure cette année dans la Ligue Dépression. Après avoir bataillé ferme durant toute la saison, elle réussit à se classer en troisième position, mais pour se faire éliminer dans les séries semi-finale. Ce club formé des joueurs suivants: Capitaine: Robert Vallière, instructeur: Bruno Arguin, Jacques Corriveau, Marcel Thibert, Guy Mercier, Maurice Nolet, Richmond Lepage, Paul Daigneault, Charles Néron, Raymond Drouin, Ernest Théorêt, Jean Guy Cloutier, Réal Leduc, Paul Gougeon, André Thibert, Paul Emile Lanteigne, Denis Ménard M. Chapleau et Denis Faubert. Ces jeunes ont accompli un magnifique travail et ont gardé en tout temps un bel esprit sportif.

Initiation.

Les Chevaliers de Colomb se préparent activement à tenir leur grande initiation pour le 10 novembre prochain. Déjà, plus d'une vingtaine de candidats ont rempli leur formule d'adhésion et manifesté l'intention de faire partie des rangs de la Chevalerie. Tous les intéressés sont priés de remplir immédiatement leur formule afin d'éviter tout désappointement à la dernière minute. On peut obtenir les renseignements nécessaires, en s'adressant à n'importe quel officier du Conseil 2907.

Cette photo a été saisie samedi après-midi dernier à l'occasion d'une réceptiion à plusieurs membres actifs des Caisses Populaires de notre ville, notre province et de l'étranger. On reconnait sur cette photto, S.H. le maire LOUIS QUEVILLON, MM. les échevins J. O. L. CHARTRAND, ALBERT MARCIL, ALCEDOR BELANGER, Me MEDARD LEDUC, N.P., et autres. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui. — (Photo Peter Rozon).

Jeune homme blessé dans une collision

Un jeune homme de dix-sept ans, Pierre Charrette, a été transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, vendredi dernier, à la suite d'une collision survenue entre sa bicyclette et une automobile.

M. Antoine Legault, au volant de son automobile, circulait du nord au sud, rue St-Charles. Alors qu'il tournait vers l'est, rue Sullivan, son véhicule heurta la bicyclette du jeune Charrette.

Souffrant d'une fracture ouverte à la jambe gauche et de nombreuses contusions, Pierre Charrette fut conduit à l'hôpital par l'ambulance Montpetit.

Les agents Châtigny et Pouliot, de la police municipale, étaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

La Garde Dollard remercie

Pèlerinage dimanche

La Garde Dollard des Ormeaux désire remercier tous ceux et celles qui ont participé au succès du Grand Bingo-mystère qui a eu lieu jeudi dernier, le 19 courant. De plus amples détails seront publiés dans ce journal la semaine prochaine.

On désire aviser les personnes qui sont intéressées à prendre part au pélerinage à l'Oratoire St-Joseph de dimanche prochain, le 29, de donner leurs noms à M. Dollard Vallée, 312 rue Champlain, Valleyfield. Le départ aura lieu à 7 heures a.m. de l'église Notre-Dame de Bellerive. La Garde assistera à la messe de 9 heures à l'Oratoire. Au cours de la journée il y aura départ pour se rendre à Granby. Le prix est de $3.00 par personne.

Raymond Loiselle, publiciste

Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. — Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Tél. FR. 3-4404

VALLEYFIELD

LE RENDEZ-VOUS DES CHASSEURS

A. H. BESNER

est la Maison par excellence pour les chasseurs . . . vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que: WINCHESTER - COOEY - SAVAGE - H. & R. ARMS - ITHACA - BROWNING - NOBLE, ETC.

CARABINE COOEY, calibre .22, 1 coup modèle 39, **$12.75 et plus**

CARABINE H. & R., calibre .22 semi-automatique, modèle 150

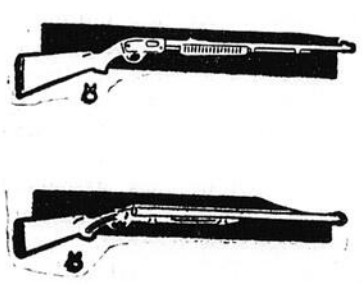
FUSIL WINCHESTER, gauge .12 pome, modèle 50.

CARABINE WINCHESTER, 30.30, action à modèle 94

FUSIL ITHACA, gauge .12, pompe

CARABINE COOEY, calibre .410

CARABINE NOBLE, calibre .22 pompe



- CANARDS (Decoys)
- MUNITIONS C.I.L.
- COUTEAUX DE CHASSE

Nous émettons les licences de chasse (Chevreuil) Canard, etc.

A. H. BESNER LTEE

Le magasin qui a de tout

18, Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8280

SEMAINE DE PREVENTION DES INCENDIES

Du 6 au 12 octobre à Valleyfield

Recommandations du Chef Paul Marleau

Au cours de l'année 1956 le Département des Incendies a répondu à 199 appels et les pertes causées par les Incendies dépassent $500,000,000.

SORTIES: 9 pour les Incendies; 26 Pour des commencement d'incendies; 32 Pour des feux dans des cheminées; 29 Pour des feux dans des tuyaux de système de chauffage; 29 Pour des surplus d'huile dans des fournaises et des poêles; 41 Sorties pour des feux d'herbes, court-circuit et autres; 33 Sorties pour fausses alarmes.

Ces chiffres sont suffisants pour vous permettre de constater l'importance de la Prévention des Incendies.

Un pourcentage assez élevé de ces feux auraient pu être évités si chacun avait procédé à des inspectations fréquentes de leur système de chauffage, cheminées, tuyaux, filage électrique etc., ce qui leur aurait permis de faire les réparations et le nettoyage qui auraient été nécessaires.

Je profite de l'occasion pour porter à l'attention de la population que les Membres du Département ont répondu à 33 appels pour des fausses alarmes, ces sorties pour les fausses alarmes comportent les mêmes risque d'accidents, les mêmes dangers que ceux pour des feux réels, et la majorité furent sonnées par des jeunes enfants, je fais donc appel aux parents d'enseigner à leurs enfants de se servir de ces appareils quand la chose est nécessaire et non pas comme amusement. GARE AU FEU.

Paul Marleau,
Chef de Police & Feu.

Annoncez dans la Gazette

GONTRAN SAINTONGE
C.R.
AVOCAT
Etude:
SAINTONGE & VALADE
AVOCATS
Suites 207-8-9
170-180 est, Dorchester

UN FIL CASSÉ EST DANGEREUX!
Rapportez-le!
En plus d'interrompre le service électrique, les fils brisés peuvent causer des dommages matériels considérables, voire des blessures corporelles et des pertes de vie. Si vous voyez des fils brisés ou endommagés, informez-en immédiatement votre compagnie d'électricité. Les hommes de service s'empresseront de rétablir le courant indispensable.
THE SHAWINIGAN WATER & POWER COMPANY

PROMPT SOULAGEMENT DES
PIEDS FATIGUÉS
LINIMENT "TRIOMPHE DE LA DOULEUR" MINARD

En marge de la SEMAINE DE LA FAMILLE OUVRIERE

des opinions nécessaires

A la salle de la Cathédrale, dimanche, le 6 octobre à 8.15 h. du soir, et dimanche, le 13 octobre, à 8.15 h. du soir à Beauharnois, un forum où l'on discutera des évènements courants de la vie, sera ouvert au public.

Les personnes présentes pourront émettre leurs idées, les discuter entre elles. Elles pourront aussi chercher ensemble s'il est possible d'améliorer certaines situations.

On sait que le monde ouvrier est à un tournant de l'histoire. Beaucoup ont le désir de faire leur part pour rendre service dans et par la classe auvrière.

La L.O.C. à l'occasion de sa Semaine de la Famille Ouvrière, veut donner à chacun une nouvelle lumière sur la responsabilité d'adulte dans les divers organismes en vue du bien commun. Pour cela, elle a besoin de votre opinion.

Les Comités Diocésains de la L.O.C. et de la L.O.C.F.

Faites aligner vos roues!

Eliminez la vibration et l'usure inégales des pneus. Seulement $5.00 plus les pesées.

Pièces de rechange CHRYSLER

Nous avons un assortiment complet.

MISE-AU-POINT - Une spécialité
TOUTES LES REPARATIONS EFFECTUEES PAR DES EXPERTS
Modern Motor Sales
204, Chemin Larocque Tél. FR. 3-4166
VALLEYFIELD

Sympathies à la famille du Dr O.-E. Caza

Des autorités municipales

Assemblée du Conseil de la Cité re Salaberry-de-Valleyfield
25 septembre 1957

Il est proposé et adopté à l'unanimité:

"Que ce Conseil a appris avec un très vif regret le décès du Dr. O. E. Caza, ancien maire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield de 1948 à 1954.

En outre d'être un éminent chirurgien, le Dr. O. E. Caza s'est toujours dépensé sans compter au service de la communauté, soit comme maire, président de la Commission Scolaire, ou président de nombreuses associations charitables, patriotiques ou sociales.

Son souvenir demeurera toujours gravé dans la mémoire de ses nombreux amis et de tous ceux pour lesquels il s'est dépensé sans compter.

Que copie de la présente résolution soit transmise à sa famille ainsi qu'aux journaux locaux pour publication."

Vrai extrait du livre des délibérations du Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Charles Codebecq,
Greffier de la Cité.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR. 3-1432
Albert Lemieux
AVOCAT
ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. FR. 3-8144 et FR. 3-7909

St. Francis Rod & Gun Club
ROSS WILSON et GEORGE GALBRAITH
PORT LEWIS, QUE. *TEL. CO. 4-2229*
sous une nouvelle administration
EXCELLENTE CUISINE BREUVAGES LEGAUX
● Facilités pour épluchettes de blé d'inde ou "Wiener Roasts".
● DANSE tous les soirs — mercredi, vendredi et samedi avec musique par le groupe de BILL WALASKY.
— *Nous servons les repas de noces, fêtes, etc.* —

Aussi évident que ....
les cinq doigts de la main!

L'efficacité des
ANNONCES CLASSEES
de
La Gazette
Valleyfield - Beauharnois
est un fait accompli et prouvé par ceux qui utilisent régulièrement les pages des ANNONCES CLASSEES de LA GAZETTE pour
● VENDRE ● LOUER ● ECHANGER
● ACHETER, ETC.
Résultats immédiats assurés!
Tarif des annonces classées
Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.
La Gazette
44, STE-CECILE FR. 3-7272
VALLEYFIELD

QUE SE PASSE-T-IL? — Il ne faut pas s'en faire, encore moins se gratter ou s'arracher les cheveux ou se "faire" des ulcères: la ville de Salaberry-de-Valleyfield est "CASSEE". Depuis déjà quelques semaines, les travaux dans la ville ont cessé. Les employés municipaux exécutent seulement ce qui ressort du domaine urgent. Les $750,000 empruntés récemment, avec la sanction de la Commission des Affaires Municipales, sont dépensés. Où sont allés ces $750,000? Regardons vite autour de nous et nous les verrons: nouvelles rues, nouveaux débouchés, posage de conduites d'eau et d'égoûts, etc. S'il est facile pour un particulier de dépenser $10.00 sans le réaliser, il faut admettre qu'une ville, avec une population de plus de 26,000 âmes, peut dépenser, efficacement, $750,000 en très peu de temps. Un fait nous a frappé à la dernière séance du conseil municipal. Nos édiles avaient délégué. S. H. le maire Quevillon à faire les démarches voulues auprès de M. Olivier Leblanc pour une lisière de terrain. Cette partie de terrain fait aujourd'hui partie d'une rue. M. Leblanc, par l'entremise de ses procureurs, Consentit à accepter $800.00, après une offre de $750.00 par le Premier Magistrat. Après avoir discuté cette question, nos édiles décidèrent de "filer" cette offre. Nous ne pouvons concevoir que des hommes d'affaires puissent agir de la façon, surtout après avoir consenti à faire des avances. Attendre à la dernière minute pour prendre une telle décision, voilà quelque chose qui ne se voit pas tous les jours. Parions maintenant que M. Leblanc a probablement un meilleur cheval de bataile que jamais entre les mains pour obtenir ce qu'il croit juste pour cette partie de terrain. Même si la ville n'a pas d'argent dans ses coffrets à l'heure actuelle, ce n'est pas une raison de "filer" une telle lettre après avoir consenti à faire des ouvertures si catégoriques auprès d'un contribuable.

Dans le même domaine municipal un lecteur de La Gazette, disait cette semaine: "Vous avez bien raison de demander à la Ville de s'organiser dans le domaine des relations extérieures. De cette façon, les échevins qui seront critiqués, justement ou autrement, sauront à quoi s'en tenir. Aujourd'hui, les échevins qui se font passer au "crible" commentent toujours la publicité locale d'un ton plus ou moins uniforme: Les journaux parlent toujours à travers leur chapeau". L'ingénieur ou le greffier ou encore un membre du conseil pourraient convoquer une conférence de presse une fois par semaine, expliquer ce qui se passe ou est à venir, fournir des précisions dans tous les domaines, etc. De cette façon Valleyfield pourrait s'attirer une publicité adéquate et beaucoup plus favorable. "Nos échevins parlent trop souvent en paraboles, disait un contribuable, récemment. Au lieu de tout faire cuire dans le bureau du maire, pourquoi ne pas discuter plus ouvertement des questions qui relèvent du domaine public?"

Nous n'avons pas l'intention de reformer nos échevins. Nous ne croyons pas non plus qu'ils fassent suite à ces suggestions. Une chose certaine: une meilleure publicité ne coûterait pas plus cher à la ville et tous en tireraient profit! Qu'en pensez-vous, MM. les échevins?

UN PEU DE TOUT: — Nos rues et bordures de trottoirs sont sillonnées de déchets de toutes sortes depuis des semaines. Les contribuables devraient nettoyer ces approches afin de donner à notre ville cet air de propreté qui respire prospérité et civisme - - - Ceux qui ont rencontré Lucien Leduc, rue Nicholson, en fin de semaine, se sont fait indoctriner de la conduite du municipal. Ce marchand protestait vigoureusement contre la Ville qui avait creusé un trou et déplacé des tonnes de terre en face de son commerce. Un travail qui aurait dû prendre 3 ou 4 jours dit-il, avec travail régulier et supplémentaire, en prendra une dizaine. M. Leduc est d'avis que ce trou de terre lui fit perdre plusieurs ventes en fin de semaine dernière - - - La première chute de neige dans notre région: jeudi après-midi dernier, le 26 septembre, à 2.25 p.m. Il a neigé et grêlé en même temps. Cette neige a donné de l'ouvrage aux responsables des réparations de brûleurs à l'huile et a même inspiré certaines ménagères à installer leurs fenêtres doubles pour l'hiver. La température de lundi et mardi, dans les 65°-70°, a encouragé ceux qui sont confiants de passer encore plusieurs semaines à l'air en manche de chemises - - - Nous recevions, au début de cette semaine, une carte de M. et Mme E. A. Walther, actuellement à Venise. Ils sont en route pour Rome. M. Walther, ancien gérant d'Asten-Hill Limited, Valleyfield, réside aux Etats-Unis depuis plusieurs années mais ce couple compte une pléiade d'amis dans nos parages - - - S. E. Mgr. Percival Caza bénira deux écoles de notre ville, dimanche, 13 octobre prochain. A 2.30 heures il se rendra à l'Ecole St-Joseph et à 4.30 à la nouvelle école anglaise catholique, St-Ignatius - - - Certains automobilistes ont trouvé fort étrange de constater qu'il y avait quatre arrêts aux coins des rues St-Charles et St-Laurent. Cette décision est fort raisonnable s'il l'on considère que les automobilistes, voyageant du nord au sud, rue St-Charles, doivent s'avancer jusque vers le milieu de la rue avant de constater si la voie est libre. De plus, les quelque 300 bicycles qui parcourent cette région trois ou quatre fois par jour n'observent pas toujours les règlements élémentaires de la circulation. Une autre raison pour avoir installé des arrêts sur les quatre coins.

A LA SEMAINE PROCHAINE!

Cours du soir gratuits

L'école St-Joseph de Huntingdon aura encore l'avantage cette année d'avoir des cours du soir gratuits, grâce au Département du Bien-Etre de la jeunesse qui autorise encore ces cours cette année. Nous pourrons donc cette année donner des cours de Français pour les élèves de langue anglaise, les cours d'anglais pour les élèves de langue française, et l'arithmétique élémentaire.

Un professeur de langue anglaise sera à la disposition de ceux qui voudront avoir la conversation anglaise.

Il est à remarquer que ces cours sont post-scolaires et seules les personnes qui ne sont pas d'âge scolaire ont accès à ces cours. Il n'y a pas de limite d'âge car il n'est jamais trop tard pour apprendre. Beaucoup de personnes ont amélioré leur situation grâce à ces cours, beaucoup même ont obtenu des promotions en venant se perfectionner à ces cours qui se donnent dans toute la province. Il y aura cinq classes à la disposition de la population de Huntingdon et l'ouverture officielle se fera mardi le 8 octobre à 7:30 p.m. jusqu'à 9:00 hres pour l'inscription. Cinq professeurs seront là pour vous recevoir à l'école St-Joseph.

Pour information s.v.p. appeler

COrvette 4-5442

à l'école St-Joseph.

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

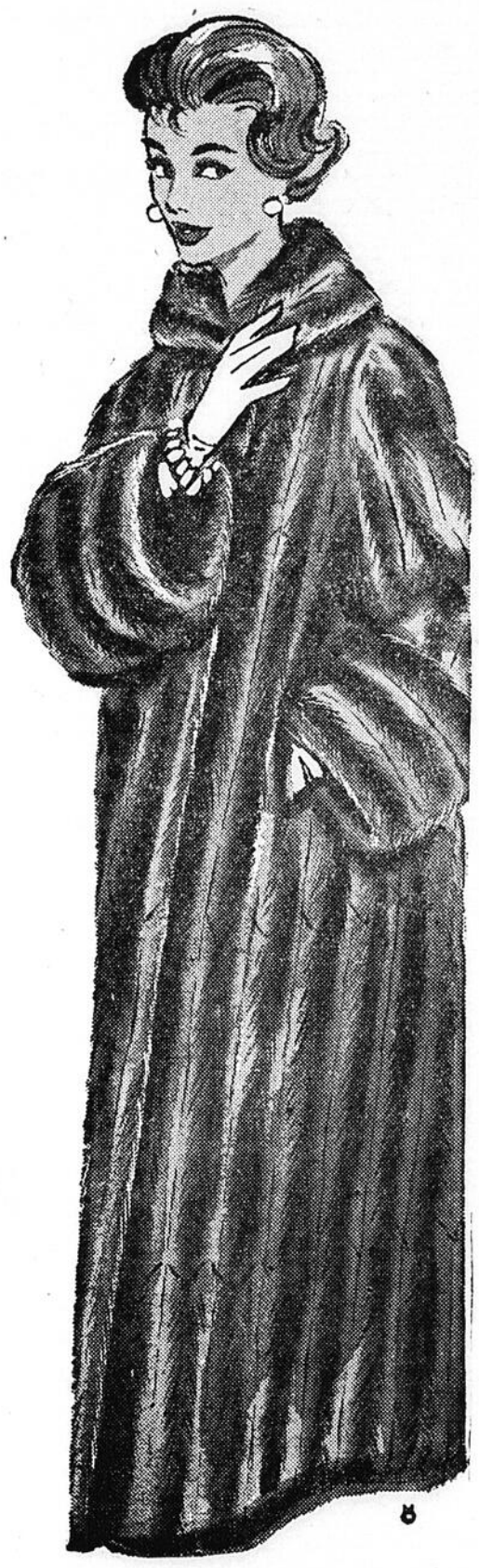
Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE **Tél. FR. 3-0656**
VALLEYFIELD

Nouveaux...

- - et distinctifs - - **GERARD GUINDON** a choisi les plus récents modèles 1957 EN FOURRURES, remarquables par leurs silhouettes modernes, leur qualité exceptionnelle . . et leur valeur irrésistible. Cette collection vous initiera à tout un monde de lumineuse beauté . . . le monde des

PLUS RECENTES FOURRURES 1957



Si pour vous c'est la qualité qui prime nous avons ce qu'il vous faut

Vous avez certainement vu des fourrures annoncées à des prix inférieurs . . . mais nous n'avez sûrement pas trouvé dans ces vêtements

La Haute Qualité

que nous vous offrons présentement. Inutile d'insister, vous savez qu'il est toujours payant de rechercher la qualité et nous nous faisons un point d'orgueil de n'offrir que de la marchandise de choix!

Entreposage et Assurance gratuits

POUR UN AN, AVEC TOUT ACHAT A NOTRE MAGASIN

TÉLÉPHONEZ
Tel. FR. 3-5941

49, RUE DU MARCHE **Valleyfield, Québec**

MARIAGE BONHOMME-GARIEPY

Récemment en l'église Notre-Dame de Bellerive avait lieu le mariage de Mlle THERESE GARIEPY, fille de M. et Mme Phidime Gariépy, de Valleyfield, à M. RENE BONHOMME, fils de M. Francois Bonhomme, décédé, et de Mme Bonhomme, également de Valleyfield — (Photo Studio Beauchamp).

MARIES EN L'EGLISE DU SACRE-COEUR

Samedi, le 14 septembre, avait lieu en l'église du Sacré-Coeur le mariage de Mlle THERESE DAOUST, de la paroisse Ste-Cécile, à M. RENE PILON, de la paroisse du Sacré-Coeur. — (Photo Studio Loiselle).

MARIAGE MERCIER-SAUVE

Récemment, a été béni dans la chapelle du Séminaire de Valleyfield, le mariage de Mlle ANNE-MARIE SAUVE, fille de Mme Emilien Sauvé, et de M. Sauvé décédé, de Valleyfield, à M. REGINALD MERCIER, fils de M. et Mme Arthur Mercier, également de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

Pour PRESCRIPTIONS Téléphonez-nous

nous irons les chercher sans charge supplémentaire

FRontenac 3-7800

PHARMACIE LABROSSE

OUVERT LE SAMEDI SOIR JUSQU'A 10 HEURES

56, rue St-Laurent Valleyfield

Les activités DE LA LIGUE DE quilles Venise

Positions des équipes

	Total	p.j.	p.g.	p.p.	pts
United Stores	2055	3	3	0	4
Valley Paving	1917	3	3	0	4
Z. Perron Auto	1887	3	3	0	4
Perron Frères	1920	3	3	1	3
Le Progrès	1841	3	1	2	1
Golf Club	1869	3	0	3	0
Pl. Clairmont	1765	3	0	3	0
La Gazette	1696	3	0	3	0

Big Ten (Hommes)

	p.j.	Total	Moy.
Paul-Emile Leduc	1	185	185
Gilles Sauvé	3	463	154
Jean-L. Brault	3	430	143
Gilles Daoust	3	409	136
Marcel Leduc	3	404	134
Gérard Lalonde (U)	3	356	118
Gérard Barrette	3	352	117
J. C. Lacroix	3	351	117
Gaston Gendron	2	230	115
Gérard Lalonde (P)	3	341	113

Plus haut simple: Paul-E. Leduc: 185; Pluc haut triple: Gilles Sauvé: 463.

Big Ten (Femmes)

	p.j.	total	Moy.
Suzanne Leduc	3	371	124
Mme Jos Vinet	3	345	115
Suzanne Leroux	3	331	110
Mme Gauthier	3	329	110
Janine Paquette	3	322	107
Suzanne Gendron	3	306	102
Jacqueline Lacroix	3	307	102
Mme Swift	3	306	102
Mme G. Barrette	3	302	101
Mme L. G. Perron	3	302	101

Plus haut simple: Suzanne Leduc: 142; Plus haut triple: Suzanne Leduc: 371.

Annoncez dans la Gazette

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, Ste-Cécile Tél. FR. 3-5116
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

Voici comment
réaliser une triple économie sur le chauffage à l'huile

Triple économie avec l'huile à fournaises Shell:

Economie sur le combustible
Un dépôt de suie d'à peine ⅛" peut augmenter de 10% la consommation d'huile . . . envoyer 1 dollar sur 10 par la cheminée. L'huile à fournaises Shell brûle proprement et *sans fumée,* garde votre brûleur en état d'efficacité *maximum.* C'est le gage d'une *pleine* mesure de chaleur pour chaque dollar dépensé en combustible—et, ce, durant tout l'hiver.

Economie sur l'entretien du brûleur
Seule l'huile Shell contient un additif spécial qui évite l'obstruction du filtre et le nettoie en brûlant . . . supprimant ainsi la principale cause des pannes de brûleurs et d'appels de service coûteux.

Economie sur l'entretien du réservoir
Avec l'huile à fournaises Shell vous obtenez—Sonitor—le nouvel ingrédient chimique qui empêche la formation de la rouille dans votre réservoir par suite de condensation. Des dollars vous sont ainsi économisés parce que vous évitez les pertes d'étanchéité qui gaspillent le combustible.

Profitez de notre service de livraison garantie

Vous obtenez un reçu estampillé au compteur indiquant *exactement* le nombre de gallons livrés. Téléphonez-nous aujourd'hui—nous ferons tous les arrangements.

Albert Methot

319, Chemin Laroque Valleyfield

TEL. FR. 3-5366

13 prix d'une valeur de $2,225 dans l'organisation de "Jouez les Couleurs"

Les tirages auront lieu les 18 et 25 octobre chez Marchand Frères — Livrets actuellement en vente à $1.00 chacun

M. Jos. Areno, président de l'organisation "Jouez les Couleurs" pour la Club Rotary de Valleyfield, désire annoncer à la population de Salaberry-de-Valleyfield et des régions environnantes que les livrets sont en vente depuis quelques heures.

"Jouez les Couleurs", nous disait M. Areno, offre de nouveau cette année une variété de prix de toutes sortes aux personnes qui gagneront les prix au cours des deux tirages qui se feront les vendredis soirs. 18-25 octobre. à 8. 30 heures, au magasin Marchand Frères. En effet, le total des prix se chiffre à $2225.00 dont $100.00 et $500.00 comptant.

Chaque livret de "Jouez les Couleurs" se vend $1.00. Les détenteurs prennent part à 13 tirages différents les 18-25 octobre. Il n'est pas nécessaire d'être présent pour recevoir son prix. Les billets sont en vente chez les membres du Club Rotary de Valleyfield ou encore chez quelques marchands de Valleyfield, dont MM. Charles Cadieux & Fils, Marchand Frères, etc.

Voici la liste de prix qui seront distribués aux personnes favorisées par le sort les 18 et 25 octobre 1957.

Tirages le 18 octobre

1-Moulin à laver Thor, 2-set de cuisine 5 morceaux, 3-Lampe de plancher, 4 - Bouilloire, casserole, bain-marie, etc, 5-couverture laine, couvre-lit, draps de couleurs et taies d'oreiller et 6-$100.00 comptant.

Tirages le 25 octobre

1-Set Chesterfield 3 morceaux, 2-TV-Radio portattif combiné, 3-vêtements pour hommes y compris habit, souliers, chapeau, chemises, valeur $110.00, 4-couverture laine, couvre-lit, draps de couleurs et taies d'oreillers, 5-service de vaisselle 94 morceaux, 6-tapis 6x9 et 7-$500.00 en argent.

Les revenus de "Jouez les Couleurs" permettront au Club Rotary de Valleyfield de venir en aide aux personnes dans le besoin dans les limites de Salaberry-de-Valleyfield au cours de la prochaine année.

DANS QUELQUES SEMAINES
AURA LIEU LA CAMPAGNE DE
L'AIDE AUX ETUDIANTS
de
Salaberry
de
Valleyfield

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial Transport
Tél. FR. 3-3471 8, Isabella
VALLEYFIELD

ANNETTE PAR-LE-FRICOT

"Ce n'est pas ceux qui ont les plus belles automobiles" pretend Annette "qui sont des as au volant"

LE FRICOT BBQ
105 RUE ALEXANDRE
SALABERRY-VALLEYFIELD, P. Q.
TEL. FR. 3-6622

Programme du congrès des Commissions Scolaires

A Ste-Adèle de Terrebonne les 4-5-6 octobre

Vendredi, le 4 octobre

9.00 hres a.h. — INSCRIPTION DES CONGRESSISTES.

2.00 hres p.m. — Ouverture du Congrès.

3.00 hres p.m. — Séance d'étude. Sujet: "L'Instruction à la portée de tous, jusqu'à l'Université". Forum sur le sujet de la conférence.

5.00 hres p.m. — M. Lionel Lafrance, directeur régional des Allocations Familiales, parlera sur la fréquentation scolaire.

6.00 hres p.m. — Réception offerte par les autorités civiles de Ste-Adèle.

Soirée libre.

Samedi, le 5 octobre:

9.00 hres a.m. — Séance d'étude. Sujet: "Le point entre l'instruction primaire, donnée dans les écoles publiques, le secondaire et l'Université". Forum sur le sujet de la conférence.

2.00 hres p.m. — Séance d'étude. Sujet: "La finance scolaire et le rapport Tremblay". Forum sur le sujet de la conférence.

NOTE: Samedi, le 5 octobre:

1.00 hre p.m. — Les dames participeront à une visite du Mont Tremblant en autocars.

6 hres p.m. — Réception offerte par la ville de Ste-Agathe; les messieurs rejoignent les dames qui seront déjà rendues à cet endroit.

SOIREE LIBRE POUR LES CONGRESSISTES

Dimanche, le 6 octobre:

8.00 hres a.m. — Messe pour les congressistes et leurs épouses à l'église de Ste-Adèle.

9.30 hres a.m. — ASSEMBLEE GENERALE. Séance de clôture du Congrès; voeux et résolutions.

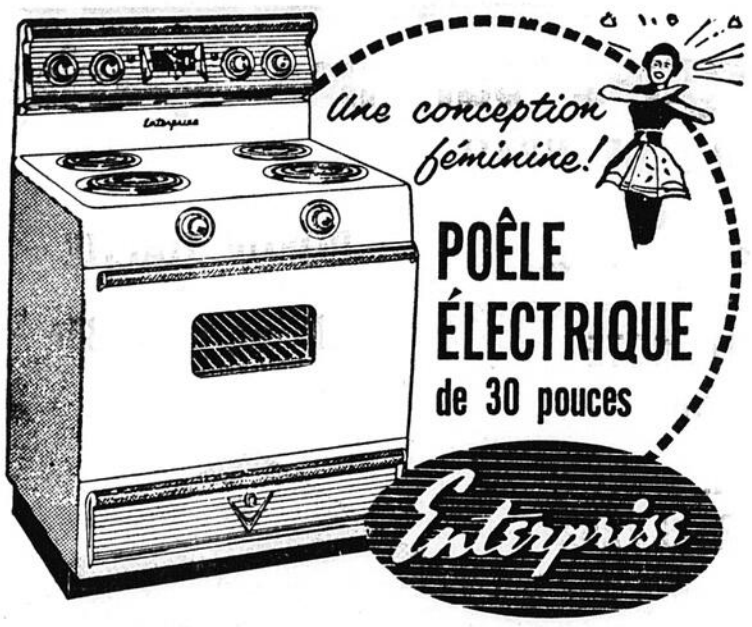
Dimanche le 6 octobre:

1.00 hre p.m. — BANQUET DE CLOTURE. Discours par: Le Surintendant de l'Instruction Publique; Le Premier Ministre de la Province de Québec, ou son substitut; Son Exc. Mgr Emilien Frenette, évêque de St-Jérôme.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

POUR VOS....
- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à
Valleyfield
LA GAZETTE
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile Valleyfield



Admirez ce superbe modèle 1957 d'une beauté éclatante! Remarquez les commodités de cuisson - - - l'élégance du style. C'est le genre de poêle dont les femmes rêvent!

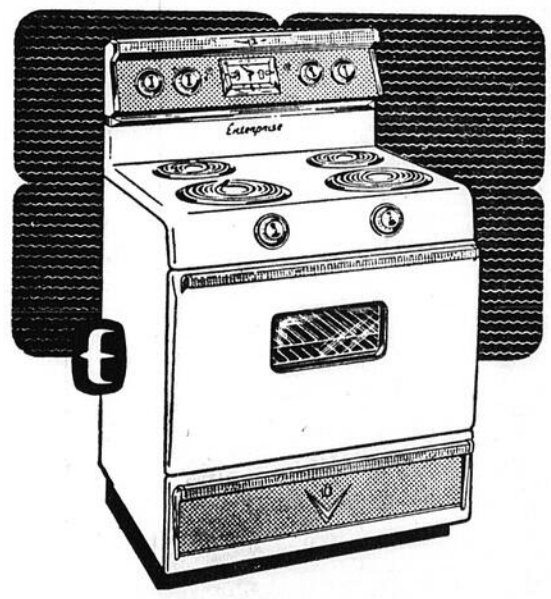
- Elégante garniture satin-or et marron.
- Grand fourneau de 24 pouces, automatique.
- Double fenêtre de fourneau et porte hermétique qui conserve toute la chaleur en dedans.
- Nouvel élément périmétrique qui s'enlève facilement pour le nettoyage.
- Lumière dans le mur du fourneau.
- Quatre ronds à feu rapide — deux de grande dimension, un muni d'un contrôle infini de la plus douce à la plus intense chaleur.
- Douce lumière indiquant que les ronds sont allumés.

C'est le temps de venir choisir votre nouveau poêle électrique

ENTERPRISE

VENEZ LE VOIR, IL EST VRAIMENT MAGNIFIQUE

GENEREUSE
ALLOCATION
POUR VOTRE
VIEUX POELE
AUJOURD'HUI



Loyal Gas Loyal Ltée

Meubles -- Accessoires électriques

16, RUE NICHOLSON VALLEYFIELD TELEPHONE FR 3-4184

.:. La gorge brûlée par du caustique .:.

Un terrible accident à un jeune de 2 ans

Danny, enfant de M. et Mme Alfred Bouffard, à Miami

"Je vous envoie cette lettre afin de mettre les parents à Valleyfield et les régions environnantes en garde contre les grands dangers qui existent de laisser des produits dangereux à la portée des enfants".

C'est ainsi que s'exprimait M. Alfred Bouffard, 1460, N.O., 2e rue, Miami, Floride, dans une lettre adressée à notre rédacteur, au début de cette semaine. Depuis plus d'un an, M. et Mme Bouffard, tous deux anciens résidents de Valleyfield, font la navette entre un hôpital de Miami et leur résidence avec leur enfant, Danny, âgé maintenant de près de deux ans. En juillet 1956, Danny échappa aux regards de sa maman pour se rendre dans une armoire de cuisine où il ingurgita une bonne quantité de Drano, un caustique des plus puissants. L'enfant ne parle plus depuis cette date mais "nous avons grandement confiance en l'avenir, disent M. et Mme Bouffard, et nous sommes convaincus qu'avec le secours de la Divine Providence Danny sera, un jour, un enfant normal."

La lettre de M. Bouffard, adresée à La Gazette, se lit en partie comme suit:

"Nous sommes de Valleyfield, mon épouse et moi. Nous demeurons ici à Miami depuis déjà assez longtemps. Nos parents sont toujours à Valleyfield et les environs.

"Il y a plus d'un an nous avons été cruellement éprouvés à la suite d'un terrible accident survenu à notre bébé Danny, notre fils unique.

"Un matin à la mi-été 1956, mon épouse préparait le bain de bébé Danny. Le petit se traina dans la cuisine où il ouvrit la porte d'une armoire, au-dessous de l'évier où on avait toujours lw'habitude de laisser le nécessaire pour la lavage, etc. Danny prit la boite de "Drano" et en ingurgita une bonne portion. Mme Bouffard entendit les gémissements de l'enfant et faillit perdre connaissance en voyant vomir de fortes quantités de sang. On transporta mon fils à l'hôpital où il passe des semaines à la fois sous les soins des médecins les plus compétents dans ce domaine.

"Danny est à la maison depuis quelques semaines. En octobre, il devra subir une délicate et sérieuse opération à la gorge afin de lui remplacer les parties brûlées par le caustique. Les spécialistes sont convaincus que notre Danny pourra manger et parler normalement d'ici quelques années.

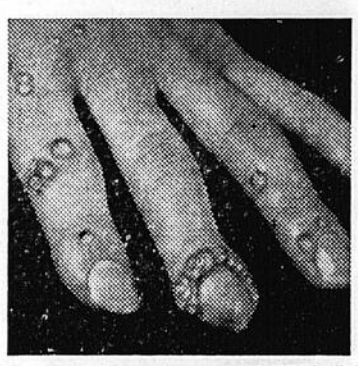
"Nous sommes des plus reconnaissants à l'endroit de nos nombreux amis qui ont organisé, il y a quelques mois, une campagne pour nous aider à recueillir les fonds nécessaires pour défrayer les lourdes dépenses nécessaires pour une si importante intervention chirurgicale. Ce fonds porte le nom de "Fund for Danny".

"Je vous envoie une récente photo de Danny." (Ailleurs dans cette livraison de La Gazette).

(Signé) ALFRED BOUFFARD,
1460 N.W., 2nd Street,
Miami, Fla.

Il n'y a pas de doute que les parents et amis de M. et Mme Bouffard à Valleyfield et les environs, apprendront cette nouvelle avec beaucoup de regret. Nos lecteurs voudront aussi profiter de cette terrible expérience pour éloigner des enfants les objets, articles, pilules, caustique et poison etc. Les recommandations de M. Bouffard au début de cette lettre.

P. - OSEE LEDUC, ENRG
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU. VOL. AUTOMOBILE
26, St-Laurent Tél. FR. 3-1801
Bureau: 51 Nicholson FR. 3-1801
SECURITE: Service prompt et discret



Ces doigts sont maintenant libérés des verrues

LE LIQUIDE E. DEIGHTON

Pour enlever les verrues est fait d'herbages. Ce n'est pas un acide brûlant. Les verrues et autres fongus qui poussent sur les mains, la figure et les pieds ont été enlevés en 3 à 5 semaines, sans décolorer ni laisser aucune marque; il n'affecte pas l'épiderme en santé.

Obtenez le à la
PHARMACIE PERRAS
Tél. FR. 3-1515
58, Alexandre Valleyfield

N'oubliez-pas! Vous verrez Valleyfield à la télévision lundi prochain, à 7.15 p.m.

Un reportage des plus intéressants — Sur l'antenne du canal 7

Connaissez-vous votre ville? Nos visiteurs disent que Valleyfield est la plus belle ville d'Amérique. Est-ce votre opinion? Vous qui demeurez à Valleyfield, êtes-vous bien convaincus de ce fait?

Admirez les beautés de votre ville à la télévision, lundi prochain, le 7 octobre, à 7.1.5 p.m. au canal 7 (Sherbrooke).

Son Honneur le maire Louis Quevillon décrira les avantages de votre ville, au point de vue industriel et commercial.

M. Jos. Morin, bien connu dans le monde artistique de cette ville chantera les deux pièces suivantes: "Santa Lucia" de Catteau, adaptation française de Gadbois "Si tu pouvais rêver encore", pièce du folklore basque, adaptation de Gadbois. M. Morin sera accompagné par M. Roméo Jolicoeur, directeur de la Manécanterie du Christ Roi. Donc, placez votre appareil de télévision au poste 7, lundi le 7 octobre à 7.15 p.m. Le programme aura une durée d'une demi-heure.

Nous devons ce programme à la gracieuseté des commanditaires suivants: La Commission d'Expansion Industrielle de Valleyfield, Tougas et Nicholson, Marc Viau, Daniel Lefebvre, Paul Viau, Arthur Vinet, Perron Automobile Ltée, et Gaspard Crépin.

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2440

F. Borgia Cadieux
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, Jacques-Cartier
Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste
Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. FR. 3-2405
412, Blvd du Hâvre Tél. FR. 3-6636
Valleyfield

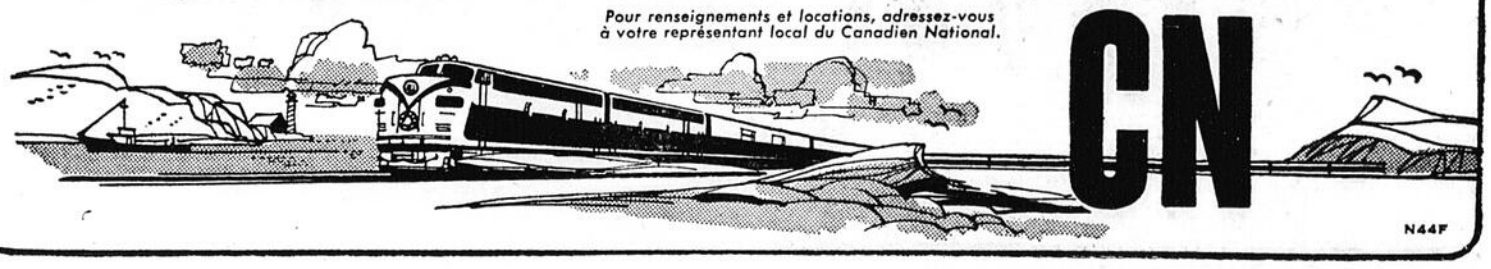
Le breuvage léger

Achetez le carton de 6 grosses bouteilles
N22F

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins
RICHER & FRERE LTEE
Tél. FR. 3-1022
39, du Parc Valleyfield

Epargnez sur nos spéciaux
EPAULE DE VEAU
Roulé
39c la livre
BOEUF HACHE
3 livres pour 85c
BOEUF HAUT COTE
29c la livre
SAUCISSE DAOUST
UN VERRE GRATIS
3 lbs $1.00
Tél. FR. 3-7252
DAOUST
56 DU MARCHE
Epicerie La Salle Ltée Groceteria
Epicier-boucher

Pour vous rendre rapidement et sûrement dans les MARITIMES
prenez l'Océan Limité
train entièrement composé de wagons-lits
MONTRÉAL-HALIFAX
Aucun changement en cours de route
Service direct de wagons-lits entre Montréal-Charlottetown et Montréal-Sydney.
Conditions à la portée de tous les budgets pour les voyages de nuit.
Pour renseignements et locations, adressez-vous à votre représentant local du Canadien National.



CN
N44F

SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-1280

Les commissaires de la Grande-Ile remercient notre député

Octroi de $750.00 obtenu par M. Edgar Hébert

A une assemblée répulière des Commissaires d'école de la Corporation Scolaire de la Grande-Ile, tenue à l'école Montpetit, le 5 septembre 1957 à huit heures p.m.

A laquelle assemblée étaient présents: M. le Président Auréllien Lecompté; MM. les Commissaires Adélard Michaud, Elie Leblanc, Orphyr McSween et Romuald Joannette.

Les Commissaires prient le Secrétaire d'envoyer une lettre de remerciement au Département de l'instruction Publique et à notre Deputé M. Edgar Hébert pour avoir obtenu un octroi de $750.00 pour le transport des écollers pour l'année 1956-57.

Proposé par M. Elie Leblanc, que M. le Directeur soit autorisé à vendre dans l'école des cahiers et des crayons et autres objets scolaires pour rendre service aux élèves.

M. le Directeur de l'école demande alors aux Commissaires de bien vouloir rennouve ler les abonnements à la revue l'ecole et d'écrire au Département de l'Instruction Publique pour s'abonner à la bibliothèque scolaire.

Proposé par M. Romuald Joannette, que la Commission Scolaire de la Grande-Ile accepte encore cette année la gratuité des livres pour les élèves qui fréquentent l'école.

Proposé par M. Elie Leblanc, que M. le Président soit autorisé à faire les démarches pour prendre une assurance responsabilité dans le but de couvrir les employés et les élèves de l'école Montpetit.

Le Secrétaire fait ensulte lecture de deux demandes, l'une de Mme Maurice Sinray et l'autre M. Bielun qui demande à la Commission Scolaire de la Grande-Ile de payer le coût de la rétribution mensuelle qu'ils ont à payer pour envoyer leurs enfants à l'école anglaise catholique de Valleyfield. Il est alors décidé que M. le Président prenne des informations à ce sujet avant de faire lecture d'une carte d'invitation pour une journée d'étude qu'organise l'Associaion Scolaire du diocèse de Valleyfield le 8 septembre 1957 à l'école Supérieure.

Le Secrétaire lit ensuite une lettre de remerciement de la part de M. Gadriel Langevin pour lui avoir permis de faire usage de l'Ecole Fatima.

Proposé par M. Joannette, que demande soit faite au Département de l'Instruction Publique pour que notre Commission Scolaire obtienne la permission d'enseigner jusqu'à la 12ième année inclusivement et quel serait le montant de l'octroi que le Département pourrait nous donner.

Proposé par M. Adélard Michaud, que les comptes suivants soient acceptés et payés: L'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield $31.00; Marcel Larochelle $27.29; Daoust et Fils $2.85; A. H. Besner $14.38; La Prévoyance $10.000; Victor Brault $0.75; Bell Telephone $12.36; The Steel Co. of Cda $3,-661.88; Trépanier Paul $5.00; Roland Daoust $20.46; Jean Lemieux $21.00; Shawinigan Water & Power $52.82; La Gazette de Valleyfield $102.71.

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

★ VENTE
★ LOCATION
★ SERVICE

CLAVIGRAPHE ROYAL STD ET PORTATIF

MACHINES A ADDITIONNER BURROUGHS

Termes faciles
Satisfaction assurée
Marques réputées
Service personnel

GABRIEL Langevin

77 GRANDE-ILE VALLEYFIELD

EQUIPEMENT DE BUREAU
LIBRAIRIE COMMERCIALE
MEUBLES SCOLAIRES

SERVICE D'ENTRETIEN DE MACHINES

LES JUBILAIRES

M. et Mme Damase Duquette Sr. de Beauharnois étaient fêtes ces jours derniers à l'occasion de leurs noces d'or. Les jubilaires, photographiés ci-dessus, reçurent à cette occasion une magnifique corbeille de fleurs ainsi qu'une bourse bien garnie. Voir détails dans une autre colonne de cette édition.

Apparence Unique !
Valeur Rare !
Chaleur Supérieure !

Charbon Sterling
"IL EST ARGENTÉ"

GERARD HEBERT

AUSSI: Huile à chauffage

PLACE D'AFFAIRES:
213, Victoria
Tél. FR. 3-2220
VALLEYFIELD, QUE.

RESIDENCE:
55, rue Viau
Tél. FR. 3-2555
VALLEYFIELD, QUE.

Réservations .....

partout dans le monde

Voyages organisés **Vacances**

BILLETS:

- Paquebot
- Avion
- Autobus

Chambres d'Hôtel

Sans aucun frais additionnel

General Travel Agency

ROBERT SAUVE, B.A., prop.

57, Nicholson Tél. FR. 3-1280 Valleyfield

Préparez-vous contre le froid

EN OSANT

- DES PORTES
- DES CHASSIS EN ALUMINUM

SECURITY

APPELEZ

FR 3 - 2955

pour un estimé gratuit

Service gratis pour 5 ans

Vendeur exclusif pour les Comtés de Beauharnois et Huntingdon

- AUSSI -

Portes accordéons Foldoor

ALCIDE BOUGIE

PORTES et CHASSIS - BOISERIE GENERALE - VITRE
QUINCAILLERIE - PEINTURE MT-ROYAL
86, BISSONNETTE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2955

LE BRICOLEUR... PROFESSIONNEL!!

Par Gislain de Han de Porter Cable Power Tools

Nous allons commencer, cette semaine, une série de rubriques intitulées: le BRICOLEUR PROFESSIONNEL. Nous essayerons d'être différent tout en étant plus simple. Nous allons démontrer que le bricoleur intéressé peut non seulement faire énormement de travail mais agir comme un PROFESSIONNEL. Nous allons traiter de tous les sujets qui touchent de près ou loin le BRICOLEUR PROFESSIONNEL.

L'industrie et la compétition mettent maintenant à la portée du public une foule d'outils et de matériaux qui rendent le travail sinon un jeu d'enfant, relativement facile.

Commençons par ce dont tout le monde a besoin pour commencer le travail: les outils. Nous aimerions tout d'abord attirer l'attention sur la façon de dépenser ses $$. Il faut réaliser que le prix de l'acier et du bois ne varie pas comme celui des carottes ou des fraises; autrement dit que le marché de l'acier est un des plus stables et que tout manufacturier le paie le même prix. Il y aura donc une différence entre un outil de $10.00 et un outil de $20.00. Ne vous laissez pas prendre avec ces outils qui coûtent plus cher lors de leur première réparation que le prix d'achat original. Ne croyez donc jamais que vous faites une bonne affaire si vous économisez quelques dollars sur l'achat d'une scie électrique ou sur tout autre outil.

Dans cette branche de l'industrie c'est en tout premier la qualité qui compte car de la qualité découlent de nombreuses années de service. Il y a sur le marché Canadien des outils électriques dont le remplaçement du moteur seul coûte plus cher que l'outil lui-même, ces outils sont faits à l'emporte pièce et sont d'une qualité infiniment inférieure et ne sont définitivement pas recommandés.

Vous y gagnerez toujours en achetant de la qualité car qualité et service sont deux facteurs jumeaux (à suivra la semaine prochaine).

Toute demande de renseignements recevra notre attention.

Lisez la Gazette

LA VENTE D'AUTOMNE CHEZ BOURDON BAT SON PLEIN

SPECIAUX cette semaine

PANTALONS
EN WORSTED ET GABARDINE
Choix de 8 couleurs—Grandeurs 30 à 44

$3.99

PALETOTS D'AUTOMNE
PALETOTS PRATIQUES et DURABLES
Tweed de Laine — Gris, Sable, Bleu

$19.95

Avec tout achat de $2.00 et plus
COMBINAISON
PENMAN'S 71
1ère Qualité

$2.99

CHEMISES — Fines
Marques B.V.D., TOOKE et autres
350 DANS LE LOT
Première qualité seulement

$2.95

Couleurs unies ou rayées, Tissé. Pour la première fois à ce prix
Aussi: CHEMISES SPORT

CHEMISES — Fines
Assortiment de couleurs et de grandeurs. Marques connues — Absolument garanties. Collets fusée ou mou.

$2.29

Chez BOURDON
Tout est bon
5, rue du Marché
(Voisin de l'Hôtel Windsor)
VALLEYFIELD

Dow et les Quilles

Valleyfield,
26 septembre 1957.

M. Gaspard Crépin, agent distributeur de la Brasserie Dow est heureux apporter son support et sa collaboration pour votre sport favori, les Quilles.

La saison de Bowling débutera le 6 octobre 1957 pour se terminer le samedi soir le 29 mars 1958. Les semaines de Bowling pour les rapports se divisent comme nous l'indiquons: du dimanche au samedi compris.

Comme dans le passé, il y aura:

1—Un concours hebdomadaire pour le plus haut simple chez les hommes et femmes. Un prix sera attribué à chaque gagnant et gagnante.

2—Un concours mensuel, pour celui et celle qui auront roulé le plus simple du mois. Pour ce concours, il y aura un prix aux gagnants et gagnantes.

3—Enfin pour le plus haut simple de l'année le prix sera de $25.00 pour l'homme et de $15.00 pour la Femme. Ceci pour le 10 pins.

Il faut noter ceci en particulier: Aucun joueur ne pourra gagner plus qu'une fois, mais cependant ce joueur pourra participer au grand prix s'il dépasse son record déjà enregistré: Ceci a pour but d'encourager et d'intéresser le plus grand nombre de joueurs possible à ce sport, car il est de l'avantage de tous que ce ne soit pas seulement les champions quilleurs qui gagnent, mais aussi les moins bons et les débutants, car de cette manière tout le monde sera satisfait.

Le propriétaire de la salle de quille devra demander aux capitaines d'équipe de bien vouloir faire l'entrée de ses joueurs après chaque partie, afin que nous puissions recevoir les rapports le plus vite possible, à la fin de chaque semaine.

Vu les nombreuses entrées que nous recevrons cette année, vous devrez porter une attention toute particulière aux feuilles d'inscriptions en ne négligeant absolument rien. Le nom, l'adresse - - le téléphone - - et le tout devra être en lettres moulées.

Notons en particulier, que pour enregistrer son plus haut simple, on doit faire partie d'une équipe, et aucune quille supplémentaire n'est allouée, "HANDICAP". Si vous négligez d'appliquer ce règlement en participant au concours, votre bulletin d'inscription sera automatiquement annulé.

On vous avise que **l'on éliminera du Concours tous les Bowlings qui n'enverront pas un nombre suffisant de rapports à toutes les semaines. Donc avis aux Joueurs Intéressés.**

Monsieur Gaspard Crépin, distributeur de la Brasserie Dow à Valleyfield et dans les Régions environnantes donnera au courant de l'année 250 prix hebdomadaires, 75 prix pour le mois, et 10 prix pour la fin de l'année, soit un total de 335 prix, en plus des Certificats, des photos, publication dans les journaux de chaque région.

Nous pouvons affirmer catégoriquement que Monsieur Gaspard Crépin qui dépense environ $2500.00 pour cette promotion, fait son grand possible pour rendre les parties de quilles plus intéressantes, et en retour il désire ardemment que tout le monde puisse participer à ce concours.

Annoncez dans la Gazette

SE CONFORME AUX DICTEES DE LA MODE!

Corette * Bra

La nouvelle mode exige un buste plus haut, une ligne moins accentuée.

Le nouveau Soutien-Gorge CORETTE
grâce à son support exclusif PERMATEX, satisfait à toutes ces exigences.

CHEZ FRANCOISE
Mme F. Dandurand, corsetière
97, du Marché Valleyfield Tél. FR 3-5225

R.C.A.F.

L'Aviation Royale du Canada vous offre une carrière incomparable soit comme:

Officier Navigant
Officier Sédentaire
Aviateur ou aviatrice

Vous avez 30 jours de congé payé par année en plus des soins médicaux et dentaires gratuits et d'autres bénéfices.

Si vous êtes âgé de 17 à 39 ans (18-29 pour aviatrice) possédez une septième année ou plus (neuvième année pour aviatrice).

Renseignez-vous auprès de l'Officier d'Orientation qui sera dans les villes suivantes:

VALLEYFIELD
3 - 5.30 h. p.m.
Hôtel Château de Salaberry, 7 octobre 1957

HUNTINGDON
10.30 a.m. - 12.30 p.m.
County Building 7 octobre 1957

Les quilles aux CHEVALIERS DE COLOMB Conseil 1180

Ligue du lundi soir

Le Veber Electric est monté seul en tête du classement en battant le Martin Auto Parts 3 à 1. Dans l'autre rencontre le Pepsi-Cola et le Valleyfield Amusements ont annulé. Richard Morin est en tête avec une moyenne de 150.

Ligue du mardi soir

L'Hydro-Québec mène maintenant dans presque tous les domaines. Il est monté seul en première position après avoir disposé du Laniel & Fils au compte de 3 à 1. Raphael Durocher a grandement brillé lors de la dernière rencontre avec un simple de 212 et un triple de 547. Dans la deuxième rencontre, l'Epicerie du Nord et le Spaghetti House ont annulé. Tony Brault est toujours en tête avec une moyenne de 161.3, suivi de près par Raphael Durocher avec 160.5.

Ligue du mercredi soir

Willie Martel et le Dollard Cleaners ont déclassé le Wilfrid Chatel 4 à 0. Willie a roulé un simple de 226 et un triple de 519. Le Dandurand & Frère a conservé la première position en annulant avec le Valleyfield Valet Service; les deux capitaines ont brillé avec des triples de 486. Victorien Poirier conserve la tête des moyennes avec 169.

Ligue du jeudi soir

Le Paul Gendron Enrg. a battu le Camille Barrette par 3 à 1. Mme P. Chatel et Mme R. Leblanc ont brillé avec un simple et un triple de 143 et 373. Dans l'autre rencontre le Marcel Lalonde est monté ex-aequo en première position avec le Paul Gendron par sa victoire sur le Marché Maritime au compte de 3 à 1. Marcel Chatigny et Mme Réal Leblanc tiennent la tête avec des moyennes de 151 et 118.

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS
Samedi-soir et lundi
Edifice Thrift
CO. 8-3900

VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200

Cherchez-vous une bière DOUCE?

Essayez la bière O'Keefe... brassée avec du houblon sans graines pour être plus douce.

O'Keefe ... la bière douce!

Marchand ira aux assises criminelles

Au mois de février

Marcel Marchand, 40 ans, de Montréal, a été condamné vendredi dernier à subir son procès au prochain terme des assises criminelles qui auront lieu à Valleyfield au mois de février prochain.

Marchand a comparu vendredi devant le juge Maurice Fortin sous trois chefs d'accusation, soit vol avec effraction, port d'un masque afin de se déguiser dans le but de commettre un acte criminel, et avoir entravé un agent de la police dans l'exercice de ses fonctions.

L'accusé avait créé un vif émoi il y a deux semaines alors qu'il s'était attaqué à la personne de Mme Seagers, 44 rue Grande-Ile, l'endroit où il commit le vol avec effraction.

C'est Me Georges-André Meloche, C.R., qui représente la Couronne dans cette cause.

La ligue de bowling Metro ici

Résultat de la première réunion

Lundi dernier, le 23 septembre avait lieu la première réunion des membres de la ligue de bowling Métro. Plusieurs questions importantes furent étudiées dans le plus grand intérêt de la Ligue.

Les officiels et les joueurs de la ligue remercient sincèrement M. Raymond Michaud qui donnera un trophée à la mi-saison au club qui sera en première position.

M. Roy qui était capitaine et publiciste a cédé sa place de capitaine à M. René Daoust.

Dans la position des équipes, le club d'Yvon Daoust passe en tête grâce à M. Claude Leblanc qui a roulé un triple de 437.

POSITION:

Yvoun Daoust	10
Réal Lanctôt	9
Dan Lefebvre	7
Laurent Daoust	6

Soudure électrique
MACHINE SHOP
Fer ornemental
Delaronde & Carrière
231, rue Dufferin
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-7305

J. O. CLERMONT Ltée présente

MONSIEUR 2x4

Est-ce que cela vous ennuie si quelqu'un regarde par dessus votre épaule?
264

SERVICES A VOTRE DISPOSITION

- SALLE d'échantillon
- ESTIMES de plans gratuits
- HOMME DE d'expérience années 15 dans la ferronnerie

SPECIAUX DE LA SEMAINE

SERRURES WESLOCK chacune	$2.70
INSUL SIDING ½" régulier $18.85, SPECIAL le carré	$11.50
PENTURE 3 x 3, Brass, la paire	60c
CIMENT PREPARE Cimex, 90 lb.	$1.35

LIGNE COMPLETE

- Outils portatifs électriques Porter Cable
- Fournaises Coleman
- Assortiment complet de pharmacies
- Outils manuels d'ouvriers
- Pompe McDougall

$8.50 ET PLUS

Pour une beauté durable

Fumifuge

La nouvelle peinture à maison Sun-Proof donne un fini d'un blanc immaculé que la suie et la fumée n'altéreront pas.

BLANCHE $5.55 le gallon

PEINTURE À MAISON SUN-PROOF PITTSBURGH

LOUEZ

Faites le vous-mêmes . .
Epargnez de l'argent

- SABLEUSES A PLANCHER
- SCIE RONDE PORTATIVE
- SABLEUSES A COURROIE — A DISQUES OU VIBRATEUR
- FUSILS RAMSET EDGERS - DRILLS -

Représentant autorisé pour vente des OUTILS ELECTRIQUES — "PORTER CABLE"

Nos outils PORTATIFS ELECTRIQUES

J. O. CLERMONT Ltée

Bois et matériaux de construstion

39, Napoléon VALLEYFIELD FR. 3-2860

J. O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Tél. FR. 3-2860

VALLEYFIELD, Qué.

MEDAILLES DU MERITE DIOCESAIN

Dimanche dernier Son Excellence Mgr JOSEPH-ALFRED LANGLOIS, évêque de Valleyfield, remettait au Palais Episcopal la Médaille du Mérite Diocésain à deux citoyens de la paroisse du Très St-Rédempteur, MM. RAOUL et EDMOND SABOURIN. M. l'abbé FABIEN TREMBLAY, curé du Très Saint-Rédempteur a assisté à la remise. — (Photo Peter Rozon).

Du 15 au 30 octobre — CAMGAGNE DE L'AIDE AUX ETUDIANTS DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD — mais pour recueillir un objectif de $5,000.00, et à bon escient, l'Association des Professeurs de Salaberry-deValleyfield doit préparer sérieusement tous les détails de cette CAMPAGNE 1957. Ainsi donc, apparaissent en première rangée, de gauche à droite: MM. JEAN-MARIE LEGER, principal de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile et vice-président publicité, JOSEPH LEBLANC, président diocésain des Instituteurs et des Institutrices catholiques de notre diocèse, qui le premier lança l'aide du Prêt d'honneur pour les Ecoles Supérieures de Salaberry-de-Valleyfield, MAURICE MARLEAU, Président de l'Association des Professeurs de Valleyfield et Président de l'Aide aux Etudiants. ROBERT GIRARD, trésorier de l'Aide aux Etudiants, ROMEO JOLICOEUR, animateur de cette campagne, ARMAND MAJOR, vice-président souscriptions, LAURENT LAROSE, vice-président dossiers. N'apparaît pas sur cette photo, LAURENT GUAY, vice-président impressions. — (Photo Peter Rozon).

La Conférence Canadienne de Sécurité Routière rappelle qu'un grand nombre d'accidents mortels de la cherche à être victime d'un accident? Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi un tel a eu un accident et non pas vous? Un accident n'est pas le résultat d'un mauvais sort jeté sur un voyagez le soir, n'allez pas trop vite.

La Laiterie Moderne rencontre les Zouaves en finale dans la Ligue Dépression

Lutte pour le trophée Tougas & Nicholson

La Laiterie Moderne qui a remporté le championnat de l'année dans la Ligue de balle-molle Dépression de Beauharnois menace présentement de décrocher le trophée Tougas & Nicholson accordé à l'équipe qui triomphe dans les éliminatoires.

En effet, au moment où nous érivons ces lignes, La Laiterie Moderne se dispute en finale, un 4 dans 7, le trophée de la saison avec les Zouaves, qui ont perdu la première partie de leurs éliminatoires.

Tirage

Le grand tirage d'une bicyclette organisé au profit de la Ligue et qui devait avoir lieu le 23 août dernier, a été contremandé et remis au 19 octobre prochain, lors d'une grande soirée récréative, qui sera tenue à la salle municipale.

De plus amples détails paraitront dans une de nos prochaines éditions.

La Santé des dents.

Dents irrégulières, (Suite)

Pression indue — Les os se déforment beaucoup plus facilement au cours de la croissance qu'on ne le croit généralement. Une pression même légère, si elle est constante, peut altérer la forme et le développement, ainsi que l'ont prouvé depuis les temps anciens les peuples qui avaient une conception singulière de la beauté.

Chez les Indiens à tête plate, une tête allongée n'était pas chose enviable. En appliquant une pression constante sur la tête de leurs bébés, ils obtenaient des formes étranges, sans souffrance apparente pour l'enfant.

Les femmes d'une peuplade de la Birmanie admiraient le long cou du cygne. Elles réussissaient à accroitre peu à peu la longueur de leur cou en portant une série de colliers métalliques très serrés, ajoutés un à un.

Jusqu'au début du siècle, c'était la coutume en Chine de bander étroitement les pieds des fillettes; la mode exigeait des pieds minuscules, même s'ils étaient difformes. La taille de guêpe de nos grand'mères était aussi une déformation de la cage thoracique causée par le port de corsets rigides.

On trouve encore de nos jours des exemples de distortion des os résultant d'une pression constante; songez aux jambes torses des cowboys ou au dos arrondis du cordonnier, conséquences des positions anormales imposées par leur travail.

Une très légère pression de la langue ou des lèvres, si elle est constante, peut apporter un changement permanent.

L'exemple le plus frappant est celui de l'enfant qui respire par la bouche. Un enfant qui souffre de tumeurs adénoides respire la bouche ouverte. Sa lèvre inférieure ne presse pas les dents d'en avant, mais la langue les pousse. Quand la bouche est ouverte, les muscles des joues pressent plus fort et, en conséquence, la mâchoire supérieure se rétrécit ou s'arque et les dents avancent.

Quand la pression des joues et des lèvres sur les dents est plus forte on moindre que la pression de la langue, il peut en résulter des dents irrégulières.

Bien d'autres formes de pressions altèrent la croissance des os. Par exemple, l'enfant qui, jusqu'à cinq on six ans, ou plus tard, a l'habitude de vigoureusement pousser sa langue entre ses dents, ou celle de se mordre les lèvres ou de sucer son pouce, pourra se déformer la bouche à un point qu'il sera dispendieux et difficile à corriger. La pression exercée par ces habitudes est souvent plus forte que celle qu'emploie le spécialiste pour redresser les dents irrégulières et elle peut pousser les dents permanentes qui percent hors de leur emplacement irrégulier. Le dentiste peut vous dire si oui ou non la mauvaise habitude est dommageable; dans l'affirmative, les soins conjugués du médecin et du dentiste seront peut-tre nécessaires pour la corriger.

(a suivre)

Unité Sanitaire du comté de Beauharnois

Richard Lafontaine
Avocat
Tél. FR. 3-3155
23, Ste-Hélène, Valleyfield

AU GARAGE HIMBEAULT

VOUS TROUVEREZ LES

MEILLEURES AUBAINES D'AUTOS USAGES

- BUICK 1942, SEDAN
- CHEVROLET 1953, SEDAN DEL.
- CHRYSLER 1952, CONVERT.
- DODGE 1947, SEDAN
- FORD 1954, SEDAN
- CADILLAC 1952, CONVERTIBLE
- CHEVROLET 1952, SEDAN
- DODGE 1952, SEDAN
- MERCURY 1950, SEDAN
- METEOR 1954, SEDAN
- HUDSON 1951, SEDAN

HIMBEAULT AUTO INC.

REAL HIMBEAULT, prop.
Vendeur autorisé DODGE - DE SOTO, Camions Dodge
CH. LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2966

Outboard
Bicycle
Motocyclette

- VENTE
- PARTIES
- ACCESSOIRES
- ARTICLES DE PECHE

RENE BONHOMME
221, Champlain Tél. FR. 3-4432
VALLEYFIELD

FOURRURES OSTIGUY FURS

Ostiguy Fourrures bat la marche

- dans les prix - dans le choix - dans le style - dans la qualité

Choisissez maintenant et voyez le plus vaste choix de fourrures de la région chez OSTIGUY

OSTIGUY FOURRURES

GASTON OSTIGUY, propriétaire

215, RUE VICTORIA VALLEYFIELD, QUE. TEL. FR. 3-4600

NOUS RESERVONS VOTRE MANTEAU DE FOURRURE SANS AUCUNE CHARGE

RÉDUCTION DE LA

-TAXE SUR LA GASOLINE?-

Pour les embarcations nautiques

Mémoire de la Ligue des Sports Aquatiques

La Ligue Provinciale des Sports Aquatiques présentera un mémoire complet à la prochaine session du gouvernement de la province à l'effet de diminuer, ou d'abolir complètement, la taxe que prélève le gouvernement sur la vente de la gazoline pour les embarcations nautiques.

C'est ce qui est ressorti des entretiens de la rencontre des représentants de vingt-deux clubs nautiques de la Province réunis à Montréal jeudi dernier, le 26 septembre.

Comme on le sait, la plus grande partie de cette taxe perçue par le gouvernement de la province est appliquée à l'entretien des routes. Dans son mémoire la Ligue trouve bien légitime l'abolition de cette taxe envers des propriétaires d'embarcations aquatiques qui ne font aucun usage des chemins routiers de notre province; elle croit que cette dite taxe est chargée en trop auprès des propriétaires d'embarcations et demande bien humblement au gouvernement de bien vouloir reviser et modifier de la loi en leur faveur.

La réunion avait été organisée par M. Raoul-D. Gadbois, secrétaire de la Ligue Aquatique, et était sous la présidence du Dr. Roméo Poupart, président.

Le Club Nautique de Valleyfield était représenté par M. Paul Chartrand, commodore, M. James J. Haffey, ex-commodore, et M. Jean-Louis Brault, président du comité de publicité des régates.

Un programme complet d'activités de toutes sortes avait été mis sur pied à l'intention des représentants des Clubs Nautiques de la Province.

Ainsi, après s'être rencontré en face de l'Auditorium du Plateau, au Parc Lafontaine, le groupe prit l'autobus, une courtoisie de Murray Hill, pour se rendre visiter les caves à vin de la Commission des Liqueurs.

De cet endroit, le groupe se dirigea à l'aéroport de Dorval, où le Compagnie Trans-Canada mit un aérobus North Star à sa disposition dans l'intention de tenir une assemblée plénière dans une croisière au dessus des différents clubs nautiques de la province. Dans cette excursion, le groupe survola notamment les travaux de la canalisation du St-Laurent à Melocheville, Caughnawaga et Laprairie. Sur l'avion, les passagers étaient les invités de M. Claude Bastien, gérant des ventes pour Trans Canada Air Lines.

De retour à Dorval, le groupe fut reçu par la Compagnie Hiram Walker à un cocktail, dans un salon d'Air Canada. C'est M. Jean Gauthier qui fut l'hôte des représentants des clubs nautiques.

Après avoir visité le Musée Canadien, tous se rendirent à la salle du Mount Royal Bar-B-Q, invités de la Brasserie Carling, où les représentants de la Canadian Breweries, MM. Gerry Lévesque, John Blandford et Roger Millette offrirent le souper.

La direction du Théatre Impérial reçut ensuite gracieusement le groupe à une représentation de Cinérama, "Les Sept Merveilles du Monde". La journée se termina par un spaghetti, offert par la Maison Catelli, dans un salon du club Café St-Jacques, suivi d'une représentation aux 3 Castors par l'Oncle Gédéon.

Une messe du travail à Beauharnois et à Valleyfield

A l'occasion de la Semaine de la Famille Ouvrière, la L.O.C. dans un esprit de fraternité, aura une messe "du travail" qui sera dite à-l'éclise-Sacre-Coeur de Valleyfield et à l'église de St-Clément de Beauharnois, à 9½ heures du soir, jeudi, le 10 octobre 1957.

Cette messe sera dialoguée. Les assistants pourront se procurer à l'entrée de l'Eglise, le texte de cette messe.

Tous, mais particulièrement les familles ouvrières, devraient s'y rendre pour offrir les peines et les joies de leur vie de travailleurs.

Les Comités Diocésains de la L.O.C. et de la L.O.C.F.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

L'HOTEL VICTORIA
à Coteau Landing
PRESENTE EN VEDETTE
LE FAMEUX
ORCHESTRE ROYAL
SOUS LA DIRECTION DE JEAN-PAUL LEDUC
VENDREDI, SAMEDI ET
DIMANCHE DE CHAQUE SEMAINE
BIENVENUE A TOUS!
PROVOST & FRERE, props. Tél. 157 et 159
(XNO)

CY CYLINDER
PAR M. BILLETTE

VALLEYFIELD STATION DE SERVICE
Ford MONARCH
27 ALEXANDER ST.
FORD
TEL. FR. 3-7226

AVEC SEULEMENT $2.50 COMPTANT VOUS ACHETEZ UNE Obligation d'Épargne du Canada... à "MA BANQUE"
POUR 2 MILLIONS DE CANADIENS
B de M
PAIEMENT INITIAL DE 5% — $2.50 POUR UNE OBLIGATION DE $50, $5 POUR UNE DE $100, etc.
LE SOLDE PAR VERSEMENTS FACILES EN UN AN

VOUS POUVEZ ACHETER VOS OBLIGATIONS comptant ou à tempérament à la succursale voisine de la B de M

BANQUE DE MONTRÉAL
La Première Banque au Canada

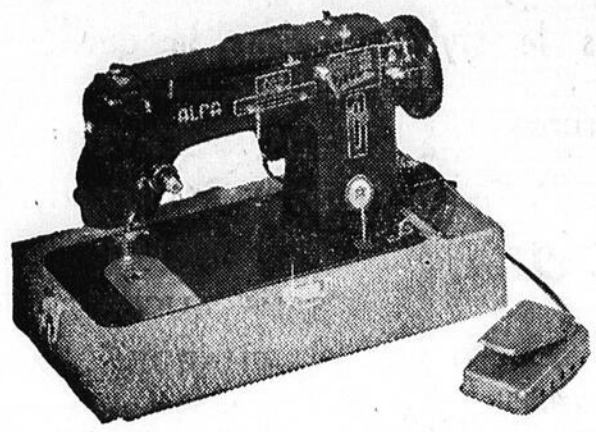
AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:
CHARLES GARON, gérant

Succursale de Huntingdon:
GEORGE THOMPSON, gérant

D175SF

Vente exceptionnelle de 10e anniversaire



ALFA vous offre $75.00 de réduction

sur tout cabinet électrique pour un mois seulement

Procurez-vous la machine idéale pour faire votre couture.

Facile à se servir; un enfant peut l'utiliser. Service par un expert.

C'est la seule machine à coudre fabriquée ainsi: La plus forte sur le marché.

Une garantie de 5 ans sur la machine et sur le moteur.

N'achetez jamais une machine à coudre sans consulter votre représentant ALFA

PIERRE H. TESSIER

112-A, Ch. Larocque Coin Champlain Valleyfield Tél. FR. 3-1646

Un mort et quatre blessés dans un accident survenu à Ste-Philomène dimanche

Une automobile frappe un camion stationné sur la route — A 2h. a.m.

Cinq personnes ont été blessées, dont l'une mortellement, vers 2 heures, dimanche matin, à Ste-Philomène, dans le comté de Châteauguay, quand une automobile a heurté l'arrière d'un camion en stationnement.

M. Robert Boucher, 20 ans, 5077, boul. Henri-Bourassa, Montréal, qui avait pris place dans l'automobile, a été tué sur le coup Son corps a été transporté à la morgue locale où aura lieu l'enquête du coroner.

Les blessés

Les personnes blessées ont été transportées à l'hôpital de Verdun. Ce sont: le chauffeur, Raymond Delorme, 22 ans, 5081, rue Turcotte Mlle Simone Lévesque, 15 ans, 140, rue St-Augustin; Mlle Monique Trottier, 14 ans, 5449, rue Drake; Alcide Laramée, 21 ans, 820, 14e Avenue, Lachine.

Le sergent-détective Jules Legault, officier en charge de la Sûreté provinciale, a déclaré que le camion était en stationnement sur la route et que ses phares étaient allumés.

Delorme, qui conduisait l'automobile, a heurté l'arrière du camion. La voiture a subi des dommages considérables. Les blessés, dont l'état est plus ou moins grave, ont tous été transportés à l'hôpital de Verdun où ils sont hospitalisés.

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

Meloche & Perron

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, du Marché, Valleyfield

Au Cinéma Salaberry

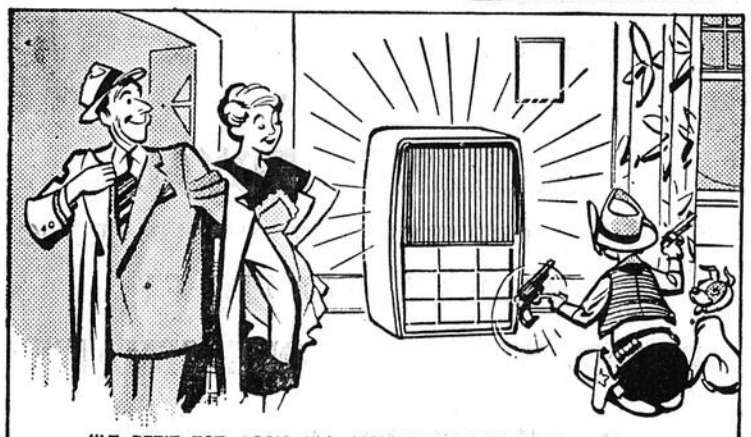
Le plus grand succès de l'année le film "J'AI PECHE" sera sur l'écran du cinéma Salaberry ce soir le 3 octobre, jusqu'au 9 octobre inclusivement. J'ai Péché, plus puissant que "Une fille nommée Madeleine". J'ai Péché, plus fort que "Nous voulons un Enfant". J'ai Péché, le film le plus osé et la plus réclamé de l'année! La touchante histoire d'une fille-mère. L'innocente victime d'un grand amour. Un drame bouleversant - - - une femme désespérée doit choisir entre l'amour et sa vocation, pour un homme devenu aveugle et père de son enfant.

Scénario — Isabelle, fille d'un modeste chef de gare, est considérée comme la fiancée de Jean-François, fils du directeur de la grande usine locale, et un soir s'abandonne à lui. Mais le jeune homme la délaisse pour Glorian, chanteuse de cabaret, brillante et coquette. Isabelle décide de le rejoindre pour lui annoncer qu'elle va être mère - - - Mais devant la froide indifférence de son amant, elle se tait. L'enfant nait. Sans ressources, Isabelle le confie aux parents de Jean-François, qui acceptent avec joie, puis disparait. On la retrouve plusieurs années plus tard, devenue Soeur Angelica, au chevet de Jean-François, aveugle par accident et qui la supplie de renoncer au cloitre: elle accepte s'il doit rester définitivement aveugle - - - et sur les lieux mêmes de leurs premières amours, ils voient s'ouvrir une nouvelle vie de bonheur et de félicité.

par André Bourassa

Lisez la Gazette *régulièrement*

Tout le monde veut une **Coleman**



"LE PETIT EST ASSIS EN AVANT DE NOTRE NOUVELLE FOURNAISE COLEMAN DEPUIS DES HEURES—S'ATTENDANT D'Y VOIR ROY ROGERS!"

IMAGINEZ UNE BELLE

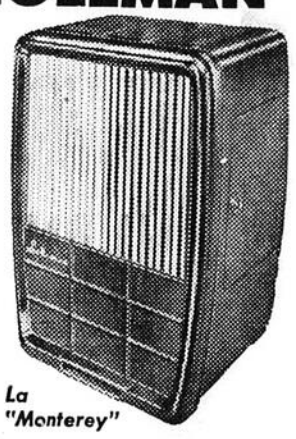
FOURNAISE COLEMAN

DANS VOTRE MAISON!

STYLE DE DISTINCTION!

Ce n'est pas une erreur de penser qu'une fournaise Coleman à l'huile est un beau meuble. L'élégance traditionnelle et la présentation moderne ont été réunies pour en faire un chef d'oeuvre de beauté. Faites de votre rêve de demain une réalité aujourd'hui—un placement sûr, à bas prix pour une vie confortable.

Pour une démonstration, voyez votre vendeur Coleman aujourd'hui.
Pour dépliant illustré GRATUIT écrivez à:
The Coleman Lamp & Stove Co. Ltd.,
Dept. 000. Toronto 8.



La "Monterey"

Un des beaux modèles nouveaux fini acajou ombré deux tons, ou fini "Golden Glow" deux tons.

Coleman POUR CONFORT D'UN MUR À L'AUTRE

FERRONNERIE

RENE BRUNET

233, rue St-Laurent Tél. FR. 3-3464

Spéciaux

en

VETEMENTS

pour

Chasseurs

MACKINAWS

Nous avons de magnifiques MACKINAWS en gabardine. Ils sont réversibles et doublés de laine rouge. Modèle ample pour protéger vos articles de chasse. Chasseurs venez choisir le vôtre dès cette semaine.

BOTTES DE CAOUTCHOUC

Très belles bottes de caoutchouc. Un article indispensable pour les chasseurs. Evitez les maladies et les inconvénients dus aux pieds mouillés.

CASQUETTES ROUGES

Beau choix de casquettes rouges obligatoires pour chasseurs. Elles sont en gabardine de très bonne qualité à l'épreuve de l'eau et très résistant. Elles conservent la chaleur et elles sont réversibles.

"L'Homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11a, RUE CHAUSSEE TELEPHONE FR. 3-7151

VALLEYFIELD

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757

PHARMACIE
LOISELLE

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, rue St-Laurent
Valleyfield, Qué.

La grippe ravage à Rigaud

Le Collège Bourget temporairement fermé

Depuis quelque temps, un peu partout au Canada, il ne se passe pas de jour sans qu'on signale des milliers de cas de grippe, mais les autorités médicales ont souligné, hier, que seuls quelques cas isolés de grippe asiatique ont été, juqu'à présent, officiellement diagnostiqués.

On sait que la grippe asiatique sévit à l'état épidémique dans plusieurs autres pays, notamment aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne.

Dans la province de Québec, l'influenza fait des ravages à l'école des garde-malades de l'hôpital St-Vincent de Paul, de Sherbrooke, où tous les cours ont été interrompus, hier, étant donné que 26 des étudiantes infirmières sont alitées. Par ailleurs, les autorités du Collège Bourget de Rigaud, ont annoncé la fermeture temporaire de cette institution, en raison de la maladie qui affecte un grand nombre de ses 600 élèves.

Plus tôt, ce mois-ci, la grippe avait sévi, mais sans grande gravité au sémaine de Trois-Rivières.

Les scores de la Ligue O'Keefe

Le Club O'Keefe en tête

Samedi soir dernier, à la salle de quilles Debray, une autre soirée de la Ligue O'Keefe avait lieu. Ce soir-là, le Club O'Keefe a blanchi le Cinci 4 à 0. Le meilleur compteur fut Médard Leduc avec un simple de 183 et un triple de 500.

Dans l'autre partie, le club Red-Cap a battu le club Gérant au compte de 3 à 1; André Leduc fut le meilleur avec un simple de 160 et un triple de 367 pour les perdants. Paul-Emile Lefebvre, pour les gagnants, réussit un simple de 130 et un triple de 355.

Dimanche soir, le club Old' Vienna a blanchi le club Carling au compte de 4 à 0 pour les gagnants; le meilleur fut Carmel Latour avec un simple de 170 et un triple de 463 et pour les perdants le meilleur fut Marcel Garand avec un simple de 167 et un triple de 407.

Dans l'autre joute, le club Brading a battu le club Black Label au compte de 3 à 1 pour les gagnants; le meilleur fut Paul-Emile Latour avec un simple de 191 et un triple de 416; pour les perdants, le meilleur fut Victorien Latour avec un simple de 147 et un triple de 380.

Le plus haut simple chez les hommes fut réussi par Paul-Emile Latour 191 et le plus haut triple par Médard Leduc, 500.

Chez les femmes, le plus haut simple et le plus haut triple sont de Mme Robert Lemay avec 138 et 350.

Big Seven: chez les hommes, Médard Leduc, 151.7; André Leduc, 151.3, Normand Nassé, 143.3, Raymond Côté, 128.4, Carmel Latour, 123.2, Marcel Garand, 118.2, Paul-Emile Lefebvre, 116. Chez les femmes, Mlle Huguette Latour, 102.4, Mlle Reina Leduc, 101.4, Mme Marc Elson, 97.5, Mme André Sauvé, 93.3, Mlle Norma Chiasson, 93. Position des équipes: O'Keefe, 12, Red Cap, 10, Club Gérant, 8, Cinci, 6, Brading, 4, Old Vienna, 4, Black Label, 2, Carling, 2.

Normand Massé, publiciste.

Un enfant blessé à Châteauguay

Collision survenue dimanche

Un garçon de 6 ans, qui se trouvait dans une automobile impliquée dans une collision, à Châteauguay, a subi des blessures qui ont nécessité son transport à l'hôpital de Verdun, dimanche après-midi.

Il s'agit, selon l'officier Raymond Dagenais, de la Sûreté provinciale, de André Heastman, 6 ans, demeurant au 220, 2e Avenue, à Ville LaSalle.

Il se trouvait dans l'automobile de M. George Cross, de Grave Yard, à Caughnawaga, qui est entrée en collision avec une autre automobile conduite par M. Alec Tomazon, demeurant au 7644, rue Champlain, à Ville-LaSalle.

Seul l'enfant a été blessé dans l'accident.

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché, Valleyfield
Tél. FR. 3-5225

MOLSON PRÉSENTE...
A LA TV ET À LA RADIO

LES CANADIENS VS
LES ÉTOILES DE LA N.H.L.
SAMEDI SOIR À 9h.00

TV
CBFT Montréal
CFCM-TV Québec
CHLT-TV Sherbrooke
CJBR-TV Rimouski
CKRS-TV Jonquière

RADIO
CKAC Montréal
CHRC Québec
CKCH Hull
CJMT Chicoutimi
CHLT Sherbrooke
CHNC New-Carlisle
CJBR Rimouski
CKRN Rouyn
CKVD Val d'Or
CHAD Amos
CHRL Roberval
CKLS LaSarre
CKBL Matane
CKRB St-Georges-de-Beauce
CJFP Rivière-du-Loup
CKLD Thetford-Mines

Un autre programme de sports présenté en exclusivité à la TV et à la RADIO par
MOLSON

Surveillez l'annonce, la semaine prochaine, de la diffusion par Molson des joutes que les Canadiens jouent à l'étranger le dimanche soir!

MOLSON'S EXPORT ALE EXPORT

— CLINIQUE DES DONNEURS DE SANG —

Mardi, le 8 octobre, à Valleyfield

A la salle Tougas & Nicholson

La prochaine clinique des donneurs de sang de Valleyfield, Maire, Monsieur Louis Quévillon, aura lieu mardi, le 8 octobre, à la Salle Tougas et Nicholson, de 9 hres du matin à midi, et de 1h. à 6h. de l'après-midi et de 7h. à 10h. le soir.

"La thérapie sanguine a pris une telle ampleur au cours des dernières années, que les exigences des médecins et des chirurgiens en matière de sang, sont de plus en plus grandes," a dit M. Quévillon. "Les citoyens de Valleyfield se sont toujours montrés généreux envers les malades hospitalisés qui avaient besoin de transfusion sanguine et, cette fois encore, je suis sûr que nous pouvons compter sur nos fidèles donneurs. Mais pour répondre aux besoins sans cesse plus grands de nos hôpitaux, il nous faudra recruter un très grand nombre de nouveaux donneurs."

D'après les enquêtes poursuivies par la Société canadienne de la Croix-Rouge, il y aurait encore de nombreuses personnes pour qui donner du sang suscite de l'appréhension. Mais d'après ces mêmes relevés, une personne qui a donné une fois n'hésite plus à donner une chopine de sang à l'intervalle régulier.

"Un homme en bonne santé, peut donner quatre fois par année, soit tous les trois mois," a dit le Dr J.-Marc Fortin, directeur médical du service de Transfusion sanguine de la Croix-Rouge. "Une femme peut donner, sans éprouver le moindre malaise, trois fois par année. La limite d'âge est de 18 à 65 ans, pour les hommes comme pour les femmes."

Le Dr Fortin rappelle que le sang ne se garde pas plus que deux ou trois semaines ce qui ne permet pas de faire de réserve. "Mais aucune chopine de sang n'est perdue, dit le Dr Fortin. Nous envoyons aux hôpitaux le sang requis et s'il y a surplus, le sang est retourné à nos laboratoires où il est transformé en divers sous-produits tel le fibrinogène, la globuline gamma, l'albumine humaine, et autres. Ces dérivés sont fournis gratuitement par la Croix-Rouge et sont infiniment précieux dans le traitement de certaines maladies ou en cas d'accidents."

La clinique de Valleyfield est organisée par les membres de la Section Croix-Rouge de notre ville, M. Henri Houde, président, M. R. G. Robineault et Mme O. E. Caza, vice-présidents et Mme Paul E. Levac, secrétaire.

Le comité des donneurs de sang se compose de Mmes C. G. MacPherson, G. Cholette, G. Crépin, J. Bell, J. Cloutier, Mlle N. Théorêt, MM. Harris Buttress, Laurel McSween, W. Windfield, G. Oleson, T. Hargrave, N. Pilon, C. Laurin, J. L. Girouard et M. Charpentier.

Lundi, le 7 octobre, une autre clinique de donneurs de sang aura lieu à la Canadian Arsenals Limited, Nitro, de Valleyfield, de 1h. à 5h. de l'après-midi et de 7h. à 9h. le soir. Cette clinique est organisée par MM. E. S. Kennedy, W. Windfield, Gaston Crépeau et Mme F. B. Davis.

L'objectif à Nitro a été fixé à 250 ou 300 chopines. Pour la ville, on compte sur 600 donneurs bénévoles. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

CHANGEMENTS AUX HORAIRES DES TRAINS

En vigueur le dimanche,

27 octobre 1957

Tous renseignements des agents

CANADIEN NATIONAL

Réparation
Vente et
de
Moteurs
électriques

J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

Mme Henri Hébert décédée à 70 ans

Mère de MM. Léopold et Réal Goyette

A Montréal, jeudi, le 19 septembre, est décédée Madame Blanche Touchette, épouse en premières noces de feu Joseph Goyette, et en secondes noces de feu Henri Hébert. La défunte était âgée de 70 ans et 1 mois.

La dépouille mortelle a été exposée aux Salons Mortuaires J. A. Larin et Fills, 349 rue Danis, d'où le cortège funèbre partit pour se rendre en la cathédrale de Valleyfield où un service a été chanté à 9 heures lundi dernier, le 23 courant. L'inhumation se fit à Valleyfield.

Elle laisse dans le deuil: deux fils, Leopold, de Valleyfield, et Réal, de St-Anicet; une fille, Thérèse, Mme Jean-Paul Noël, de Montréal; ses brus, Mmes Léopold et Réal Goyette ainsi que son gendre, M. J. P. Noël, et cinq petits-enfants.

Nos sympathies à la famille.

Retraites fermées

Maison du Christ-Roi

Châteauguay-Bassin, Qué.

Dirigée par les Pères Franciscains

Tél. Châteauguay — OLympic 7-6211

4 (vend.) — 7 OCT. Mont St-Louis (2ème groupe)	Etudiants R. Fr. Daniel, E.C. Tél. MA. 8626
8 (mardi) — 11 OCTOBRE Valleyfield Ecole Ste-Agnès	Etudiants R. Fr. Directeur Tél. Val. FR. 3-2616
11 (vend.) — 14 OCT. Montréal	H. Mariés et J. gens. J. Gariépy — Tél. RA. 7-8836 Georges Thibault, Tél. RA. 7-8335

Récollections mensuelles

Beauharnois: A la salle paroissiale:
2ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.

Valleyfield: A la crypte de la Cathédrale:
3ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.

La sensation des nouvelles essences Shell

Super Shell

avec TCP

***L'essence par excellence* pour toute auto moderne**

La Super Shell avec TCP* est une essence *améliorée* entièrement nouvelle que Shell vient de présenter. Elle fournira l'indice d'octane idéal aux autos les plus modernes. Elle assurera aussi une meilleure performance à *toute* auto utilisant actuellement une essence premium.

De plus, aux vitesses de croisière, la réserve d'énergie de la Super Shell augmente le nombre de milles au gallon. Et vous continuerez à obtenir cette performance sensationnelle car TCP, qui se trouve dans la Super Shell, neutralise les dépôts nuisibles.

Essayez la Super Shell.

Les autos n'ont pas toutes besoin de la Super Shell. Si vous utilisez une essence régulière, essayez la Nouvelle Shell avec TCP.

Marque de commerce. Breveté en 1955.

SHELL

La Nouvelle Shell a un indice d'octane plus élevé

STATION OSCAR MAILLOUX

Chemin Laroque **Valleyfield**

.:. Souscrivons à l'Aide aux Etudiants .:.

Campagne du 15-30 oct. à Valleyfield

Objectif fixé à $5,000

La campagne de l'Aide aux Etudiants de Salaberry-de-Valleyfield débutera mardi, le 15 octobre prochain.

Les organisateurs de cette campagne financière achèvent actuellement les derniers préparatifs et les responsables des sous-comités de l'organisation centrale ont déjà accompli une grande somme de travail pour en assurer le succès complet.

Au contraire de l'an dernier, alors que les dirigeants de la campagne commençaient leur travail de souscriptions avec une caisse remplie d'espérance seulement, le trésor de l'Aide aux Etudiants est actuellement garni d'une somme rondelette de $1,500.00 fournie par le personnel enseignant et par les élèves qui fréquentent nos écoles à l'occasion d'une campagne interne tenue le printemps dernier.

Avec ce montant en caisse, les organisateurs nourissent la ferme conviction qu'ils atteindront leur objectif de $5,000. qui d'ailleurs est très bien réparti entre les industriels ($1,000.), les marchands ($1,500.) et la population en général ($1,000.).

A une conférence de presse tenue lundi soir dernier, les organisateurs de la campagne de l'Aide aux Etudiants ont souligné la réponse généreuse de la population de notre ville l'an dernier, alors que cinq étudiants, en majorité finissants de nos écoles secondaires publiques, ont été gratifiés de bourses de $500. leur permettant de poursuivre des études universitaires qu'ils n'auraient pu envisagées n'eût été cette générosité remarquable de la population à l'endroit de la campagne.

L'Aide aux Etudiants a connu un succès retentissant l'an dernier si une comparaison est faite avec les villes de Granby et Sherbrooke qui n'ont fourni qu'une seule bourse à leurs étudiants à la première année d'existence du mouvement.

Cette année les organisateurs de la campagne sont des plus enthousiastes car ils se rappellent la souscription de la population en 1956 qui a été de $2,600. Ils savent que nos concitoyens souscriront davantage à la campagne cette année et que leur montant ajouté à la somme déjà souscrite par professeurs et élèves sera suffisant pour atteindre et même dépasser l'objectif. La somme de $5,000. est impérieuse à obtenir, vu l'augmentation possible de demandes de bourses car le nombre d'élèves éligibles a presque doublé cette année avec 29 garçons et 7 filles en comparaison de 19 et 4 respectivement l'an dernier.

Ces bourses, comme il fut maintes fois expliqué, ne sont accordées qu'aux élèves qui peuvent fournir des garanties de succès tout en considérant les états financiers de leurs familles. Des enquêtes minutieuses sont faites dans ce sens, et la population peut être assurée que les sommes accordées ne le sont qu'après des études justes et équitables.

Nous nous en voudrions de ne pas souligner que tout élève qui se dirige vers la prêtrise se verra donner le montant de ses bourses d'études la journée de son ordination et ne sera pas dans l'obligation morale de rembourser les montants obtenus.

La campagne commencera donc le 15 octobre, et deux jours plus tard aura lieu la quête à domicile. Un groupe imposant de professeurs, d'élèves et de parents frapperont à votre porte et anticipent vous rencontrer dans une atmosphère de compréhension et de coopération. Le dimanche, 20 octobre, aura lieu la quête aux portes des églises de la ville, et la visite des marchands et des industriels se fera graduellement pendant la campagne.

La population sera donc appelée à souscrire généreusement à la noble cause de l'Aide aux Etudiants de Salaberry-de-Valleyfield. Elle connaît déjà les réalisations du mouvement et elle sait qu'il est dirigé par une équipe d'hommes du corps professoral très compétents avec une longue expérience dans l'éducation de la jeunesse.

Cette garantie est déjà un atout précieux pour demander une généreuse souscription et tous sauront répondre à l'appel pressant des responsables afin de permettre la poursuite d'un travail en pleine voie de réalisation.

Anniversaire du Vélo-Club mardi soir

Buffet sous la présidence de M. Henri Clamens

Le Vélo-Club de Salaberry-de-Valleyfield célébrera son 1er anniversaire de fondation mardi soir prochain, le 8 octobre. à l'occasion d'un buffet qui sera servi au Restaurant La Lanterne.

La réunion sera sous la présidence de M. Henri Clamens, président actif du Club, et sous la présidence d'honneur de Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque-coadjuteur de Valleyfield.

Le conférencier invité sera M. Jean-Marie Léger, historien bien connu de notre ville, et directeur de l'Ecole Supérieure Ste-Cécile, qui traitera du sport cycliste à Valleyfield de 1875 à nos jours.

Vente de débarras vendredi

Organisée par les Dames Auxiliaires

C'est vendredi prochain, le 11 octobre, à deux heures de l'après-midi, qu'aura lieu la grande vente de débarras organisée par les Dames Auxiliaires de l'Eglise Anglicane St-Marc.

Tout le public est cordinalement invité à prendre part à cet événemen qui se tiendra au sous-sol de l'église.

SERVICE RAPIDE

Téléphonez
SERVICE DE LAVEUSE
EXPERTS DE LA MANUFACTURE
OUVRAGE GARANTI
ESTIMÉS GRATIS

Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs et lessiveuses.

• •

E. DANDURAND
AGENT FRIGIDAIRE
Tél. FR. 3-2431
114, Champlain, Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a Chaussée Valleyfield

GRAND SPECIAL
PEINTURE à base de caoutchouc
$4.25 le gallon
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Réservez vos livrets de
JOUEZ les COULEURS
DES AUJOURD'HUI

ROTARY INTERNATIONAL

$2,225.00 EN PRIX
13 CHANCES - 13 PRIX
Le livret: $1.00

Les tirages auront lieu au Magasin Marchand Frères, rue Victoria, Valleyfield, vendredi soir, 18 octobre et vendredi soir, 25 octobre, à 8.30 p.m.

Les billets sont en vente par les membres du Club Rotary de Valleyfield.

La sensation de l'année!

Super Shell
avec TCP

L'essence par excellence pour toute auto moderne

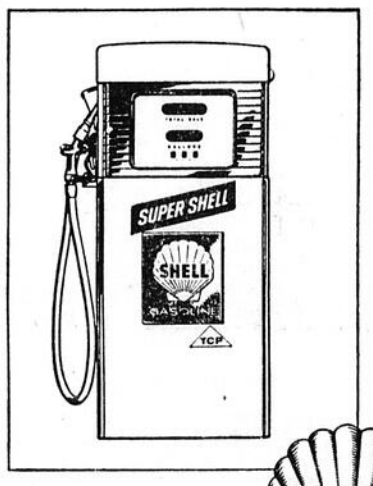
Plus les autos se modernisent, plus il faut améliorer l'essence. Prévoyant cela, Shell Oil Company of Canada, Limited vous offre la Super Shell avec TCP*, une essence entièrement nouvelle qui fournit l'indice d'octane idéal aux autos les plus modernes.

Aux vitesses de croisière, la *réserve d'énergie* de la Super Shell augmente automatiquement le nombre de milles au gallon. Et TCP, que vous obtenez avec la Super Shell, combat les dépôts qui peuvent nuire à la performance et augmenter vos frais.

Faites le plein aujourd'hui même avec de la Super Shell!

*Marque de commerce. Breveté en 1955.

La Nouvelle Shell a un indice d'octane plus élevé.
Les autos n'ont pas toutes besoin de la Super Shell. Si vous utilisez une essence régulière, essayez la Nouvelle Shell avec TCP à l'indice d'octane plus élevé.



SHELL

Procurez-vous de la Super Shell à la Nouvelle Pompe Blanche

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE
24, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL FR 3-4540

Commandez maintenant

Votre charbon STERLING

Charbon ultra-propre - Meilleure combustion - Feu plus durable

APPELEZ FR 3-5904

AUSSI HUILE A CHAUFFAGE ET BOIS

• HUILE A CHAUFFAGE

ERNEST LEBLANC

• CHARBON STERLING

136, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. FR. 3-5904

L'AIDE aux ETUDIANTS DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

CAMPAGNE 1957

L'objectif 1957:

La Campagne 1957 de l'Aide aux Etudiants de Salaberry-de-Valleyfield annonce un objectif de $5,000.00 ainsi réparti: les Ecoles de la Cité ont déjà donné, le printemps dernier, la somme de $1532.66, l'objectif fixé étant $1,500.00. Il reste donc $3,500.00 à trouver. La répartition entre les Industries, les Marchands et les domiciles a été ainsi figurée par les responsables de la Campagne: $1,000.-00 par les Industries, $1,500.00 par les Marchands, $1,000.00 par la sollicitation dans les domiciles.

Dates des souscriptions:

La Campagne 1957 s'ouvrira le 15 octobre pour se clore le 30 octobre. Durant ces deux semaines les Industries et les Marchands seront sollicités. Cependant, c'est jeudi le 17 octobre, pendant la soirée, qu'aura lieu la quête à domicile. Toutes les personnes qui donneront $1.00 et plus auront le privilège de demander aux solliciteurs officiels un reçu en double, pour fins d'impôts.

Catégories des membres:

Les nouvelles Constitutions de l'Aide aux Etudiants de Salaberry-de-Valleyfield, Inc. prévoient cinq catégories de membres: membre simple: don de $1.00 à 10.00; membre bienfaiteur: don de $10.00 à $25.00; membre insigne: don de $25.00 à $50.00; directeur: don de $50.00 à $100.00; gouverneur: don de $100.00 et plus. Chacune des catégories recevra une attention particulière de la part des responsables de la Campagne 1957.

Les responsables de la campagne 1957:

C'est l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield qui est responsable de cet organisme. Le public serait sans doute intéressé de lire la liste des différents responsables de Comités 1957: Président, M. Maurice Marleau; Trésorier, M. Robert Girard; Animateur: M. Roméo Jolicoeur; Vice-Président souscriptions, M. Armand Major; Vice-Président impressions, M. Laurent Guay; Vice-Président publicité, M. Jean-Marie Léger; Vice-Président dossiers, M. Laurent Larose.

Comites sousscriptions:

Responsables: Industries, M. Armand Major; Marchands. M. Wilfrid Laurendeau; Domiciles; M. Lionel Laviolette; Portes des églises, M. Roger Gélinas.

Comités impressions:

Responsables: Papeterie, M. Laurent Guay; Dépliant, M. Antoine Desrosiers; Miméographe, M. Rodrigue Lamothe; Reçus, affiches, M. Lionel LaRose; Baudruches, M. Victor Laurenreau.

Comités publicité:

Responsables: Lettrt aux Industries; M. René Favreau; Lettre aux Marchands, M. Joseph Breton; Distribution des dépliants, M. Félicien Poirier; Autorisation pour sollicitation aux portes des églises de la Cité, M. J. Albert Leduc; Articles aux journaux, M. Roméo Jolicoeur; Thermomètre public, M. Florian Leduc; Composition du texte du Dépliant, M. Dollard Pilon; Publicité anglaise: Institutrices anglaises de St-Ignatius.

Comités dossiers:

Responsables: Industries, M. Magloire Léger; Marchands. M. Emile Daignault; Domiciles, M. Georges Benoit; Eglises, M. Roger Larivière; Paperasse générale, M. Paul-Emile LaRose; Dossiers établis: M. Laurent Larose; Découpures de journaux, M. Edouard André.

Et les professeurs dont les noms figurent ci-après ont offert pareillement leurs services. Ils assisteront le responsables des divers comités: MM. A. Breton, Côté, C. Goulet. J. M. Hébert, L. P. Lemieux, Meunier, L. Morin, A. Perras, R. Roy, Sauvé. G. Tremblay, R. Trudeau, R. Massé.

Les quarante-six membres de l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield travaillent donc activement à l'organisation de la Campagne 1957. Quelques pères de familles, voire même des mères, des étudiants des 10e, 11e et 12e années ont déjà offert leurs services. Nous les en remercions.

Tous ces ouvriers de l'Aide aux Etudiants de Salaberry-de-Valleyfield travaillent pour une belle cause, inspirés par la devise de la Campagne 1957: N'EPARGNONS RIEN POUR NOS HOMMES DE DEMAIN. Quelle belle cause que d'aider à des jeunes gens aptes à tirer profit d'un cours d'études supérieures, c'est-à-dire, pourvus de talent, mais dépourvus d'argent, que d'aider donc, à ces jeunes gens à se procurer des ressources monétaires, en leur faisant des prêts d'honneur!

Victorien Poirier roule un triple de 527 et un simple de 217 aux Chevaliers

Belle tenue de M. Marcel Chatigny

La saison de quilles a débuté la semaine dernière à la salle des Chevaliers de Colomb. C'est le grand-chevalier, M. Louis Rousseau, qui lança la première boule et donna l'exemple à tous les quilleurs en faisant un "strike".

Ligue du lundi

Le Pepsi-Cola a triomphé du Martin Auto Parts par 3 à 1 grâce à la tenue de Richard Morin qui a roulé un simple de 200 et un triple de 481. Jean-Guy Vallée a eu la vedette chez les perdants avec un triple de 449. Dans l'autre rencontre, le Veber Electric a triomphé du Valleyfield Amusements 3 à 1. Armand Leduc a brillé pour les vainqueurs avec un triple de 462.

Ligue du mardi

Le Laniel & Fils a déclassé l'Epicerie du Nord par 4 à 9; René Bougie a roulé un simple de 177 et un triple de 473. Pour les perdants, Tony Brault a roulé un simple de 197 et un triple de 484. Dans l'autre rencontre, l'Hydro-Québec a vaincu le Spaghetti House par 3 à 1. Chez les gagnants, Raphael Durocher a roulé un simple de 180 et Roger St-Onge un triple de 433. Edmour Guay a le mieux fait pour les perdants avec un triple de 472.

Ligue du mercredi

Victorien Poirier s'est avéré le gros canon de la salle alors qu'il a roulé un simple de 217 et un triple de 527 pour permettre au Valleyfield Valet Service de remporter une victoire de 3 à 1 sur le W. Chatel. Dans l'autre rencontre, le Dandurand & Frère a disposé du Dollard 4 à 0. Marcel Chatigny a roulé un triple de 475 pour les vainqueurs tandis que Jean-Marc Quesnel se distinguait chez les perdants avec un triple de 417.

Ligue mixte du jeudi

L'équipe Esso de Camille Barrette a battu le M. H. Lalonde 3 à 1 quand Marcel Chatigny a tenu la vedette avec un triple de 488 et un simple de 213 et alors que Mme H. Bourdon a roulé un triple de 349. Dans la deuxième rencontre, le Paul Gendron Enrg. a triomphé du Marché Maritime 3 à 1. René Rochon a été le meilleur des gagnants avec un triple de 428; Mme P. Chatel a roulé un simple de 142.

L'Hôtel White House

à ST - ZOTIQUE

vous invite à venir passer des heures de détente en écoutant la musique de

EVAN COOPER

et ses

RHYTHMAIRES

LE SAMEDI ET LE DIMANCHE DE CHAQUE SEMAINE

BIENVENUE A TOUS

St-Zotique Tél. 265-W

Lisez la Gazette *régulièrement*

Examen de la vue

Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 Rue Jacques Cartier

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé propriétaire

Tél. FR. 3-4721

- Le centenaire de la commission scolaire -

De-Salaberry-de-Valleyfield 1857-1957

L'histoire de chez nous

(Par Jean-Marie Léger)

C'est une heureuse idée que de célébrer un centenaire, car c'est une occasion de se recueillir et de tirer du passé d'excellentes leçons. C'est à cette occasion que veulent profiter nos commissaires d'écoles qui rappellent à tous les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield les 100 ans d'existence de la Commission scolaire paroissiale et les 70 ans de la Commission scolaire urbaine. Pour souligner cet anniversaire, de nombreuses célébrations seront réparties sur la durée d'une année et organisées par la Commission scolaire, l'Ecole Centrale Secondaire Sainte-Cécile (elle-même centenaire) et toutes les écoles publiques de Salaberry-de-Valleyfield. L'année commémorative débutera par une Messe d'actions de grâces qui sera célébrée sur le portique de la Cathédrale par Son Excellence Mgr J. Alfred Langlois devant les élèves réunis au lieu même où fut élevée la première école de la localité. Une plaque commémorative sera placée à l'endroit précis de la première maison d'école qui servit aussi de "salle des habitants". Il est à propos de rappeler que c'est dans cette bâtisse qu'eurent lieu le 2 juillet 1955 la réunion des contribuables appelés à élire le premier conseil municipal de la paroisse Ste-Cécile et le 7 août suivant la première assemblée de notre premier parlement local.

En vous communiquant quelques détails historiques sur l'éducation publique à Salaberry-de-Valleyfield, nous voudrions rendre le juste hommage qui est dû au dévouement et au travail des apôtres et des amis de l'éducation.

Voici certaines données qui permettent de dessiner au moins à grands traits le mouvement éducationnel de la vieille municipalité scolaire Ste-Cécile qui, avant 1856, constituait une section éloignée de Saint-Timothée. La période des débuts va donc de l'arrivée des premiers colons vers 1750 jusqu'à l'érection de la première école publique officielle à Saint-Timothée, en 1830. De cette étape, nous savons très peu de chose. On pourrait l'appeller la période de l'éducation privée car il n'apparaît nulle part que la paroisse de Saint-Timothée ait eu jusqu'à 1830 d'école subventionnée. La correspondance des curés et les contrats de notaries nous ont permis de constater l'existence de classes temporaires dans la sacritie de la paroisse et dans des maisons privées.

Saint Timothée doit sa première classe au permier desservant de la mission, Messire Antoine Manseau, curé des Cèdres, qui en 1820 fit venir son frère, le sieur Isidore Manseau, le logea dans une partie de la sacristie et l'engagea comme premier maitre d'école de l'endroit. Le salaire du professeur était payé par le prêtre en charge de la desserte. Celui-ci ne reçut pas grand aide des marguilliers. La correspondance du curé de Beauharnois nous montre qu'en 1823 il eut à lutter contre "les docteurs désiraient chasser ce professeur-chantre-bedeau qualifié par le curé Pierre Clément, desservant. de "maitre fidèle et faisant bien son devoir".

Avant 1831, il y eut des maitresses et des maitres ambulants. Les premiers furent les missionnaires et curés de Châteauguay, de Soulanges, de l'Ile Perrot, de Vaudreuil et de Beauharnois. En portant à leurs paroissiens les secours de la religion, ces prêtres donnèrent aux enfants les premiers éléments de l'instruction.

A cause de leurs nombreux moments libres, les premiers notaires timothéens se firent quelquefois maitres d'école et enseignèrent le calcul et la tenue des livres. Quant à l'instruction très primaire des enfants, elle était donnée par des institutrices et des maitres ambulants qui circulaient dans les concessions, demeuraient quelque temps dans un coin (corner), enseignaient aux enfants groupés, "La lecture, le calcul, le catéchisme et les sciences selon leurs capacités", puis repartaient pour aller recommencer ailleurs leur oeuvre d'apostolat obscur, emportant avec eux des aliments et quelques sous provenant de la quote-part payée par les parents des élèves.

En 1831, Saint-Timothée entre dans la deuxième période de son organisation scolaire qui se marque par deux faits importants: l'érection de la municipalité scolaire de la paroisse le 24 avril 1831 et l'acquisition d'un terrain d'école près de l'église, le 13 août de la même année. Jusqu'en 1845, nos écoles furent administrées par des syndics sommés d'après la loi de 1829. En 1841, puis en 1845, le Parlement des Canadas-Unis vota des lois qui réorganisaient la système scolaire. C'est sous ce régime que l'éducation se développa à Saint-Timothée et pénétra à la Pointe-du-Lac (ancien nom de Salaberry-de-Valleyfield) par l'organisation d'une classe en 1845 et par la construction de deux écoles en 1846, celle du Village et celle de la Grande-Ile. Cette maison d'école du Village, construite par Félix Amesse au prix de $640, avait été élevée à un endroit situé sur la rue de l'Eglise en face de l'entrée centrale de la Cathédrale. En 1855, il fallut déplacer cette école pour permettre la construction de la première église paroissiale Sainte-Cécile. Cette bâtisse fut alors transportée à quelques pieds plus à l'ouest, en une place située sur la rue même qui passe entre le Jardin de l'Enfance et le terrain libre à l'est du Couvent.

Cette école du Village ainsi que celle de la Grande-Ile (près de l'ancien traversier) relevaient de la municipalité scolaire de Saint-Timothée.

(Suite à la page 30 B)

Une nouveauté de France ...

SCANDALE

Grâce à Scandale vous aurez la taille la plus svelte que vous ayiez Jamais rêvée, au prix le plus minime! Elle ne pèse que quelques onces et pourtan sa conception exclusive avec pinces moule votre taille suivant les lignes de la mode nouvelle. Dès que vous aurez assayé Scandale vous n'achèterez plus que Scandale!

La seule gaine au monde à la "Silhouette Stabilisée"

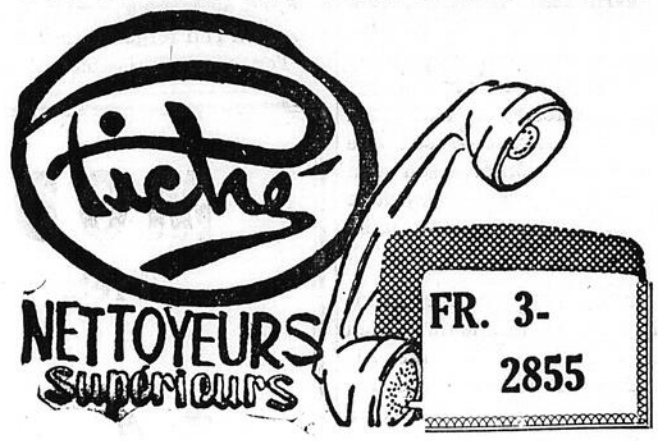
Scandale® by Reddan

Mlle Jeanne Lalonde

Lingerie pour dames

171, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-6055

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR



De retour à

L'HOTEL LABERGE

sur demande générale

VENEZ VOUS AMUSER ET DANSER AU SON DE LA MUSIQUE DE

BILL LUTES

ET SON ORCHESTRE

LES VENDREDIS, SAMEDIS, DIMANCHES
APRES-MIDI ET DIMANCHES SOIRS

VENEZ VOIR CES ARTISTES
de la radio, et du Broadway de New-York

L'ENDROIT IDEAL POUR LA DANSE SALLE DE RECEPTION
POUR MARIAGES, SOIREES, ETC.

BRUNO GIRARD, prop.

LE CENTENAIRE

(Suite de la page 30 A)

ENFIN ARRIVA 1856. En cette année mémorable dont nous commémorons le centenaire, les habitants de la paroisse Ste-Cécile se réunissaient le 14 juillet et procédaient à l'élection des Commissaires appelés à former la première commission scolaire locale constituée d'après la loi d'éducation du 9 juin 1856. Furent élus le sieur François-Xavier Poitras, président, et les sieurs Isidore LaRocque, Marc-Charles Dépocas, Pierre Bougis, fils, et Pierre Leduc, fils d'Antoine, commissaires. Cette commission scolaire désignée sous le nom de la paroisse Ste-Cécile régit les écoles catholiques du district de Catherinestown tant celles du Village que celles de la campagne jusqu'en 1866. En 1874, la ville de Salaberry-de-Valleyfield fut érigée. mais une seule commission scolaire continua à gouverner toutes les écoles de la ville et de la campagne jusqu'en 1886.

Depuis l'érection de la ville, la division de la paroisse Ste-Cécile en deux commissions scolaires distinctes fut souvent discutée.

Le 19 avril 1886, la Commission vota la séparation. La vielle municipalité scolaire fut alors divisée en deux l'une s'appela la Municipalité scolaire de Salaberry-de-Valleyfield avec les limites assignées à cette ville en 1874, et l'autre conserva son nom de Paroisse Ste-Cécile et comprit le reste de la ci-devant municipalité scolaire..

Le 5 juillet 1886, Messire Alexis Pelletier, curé, et Messieurs Alfred Corbeille, Isaie-Arthur Laberge, Alfred Bélair et François Dorais furent élus les premiers commissaires de la Cité. Depuis cette date, la municipalité scolaire de la Ville s'est agrandie sans cesse aux frais de la municipalité de la campagne à mesure que Salaberry-de-Valleyfield annexait les territoires circonvoisins: Bellerive, petit Village Ste-Cécile, Nouveau-Salaberry, sections de la paroisse Ste-Cécile et de la Grande-Ile, Ile d'Aloigny ou Hébert et Nitro.

En 1920, la municipalité scolaire de la paroisse Ste-Cécile fut divisée en deux sections indépendantes, la Paroisse de Valleyfield et la Grande-Ile qui elles aussi se doivent de souligner le centenaire de leur première fondation.

Des fêtes qui commémorent une période de cent ans et plus n'ont rien de banal. Elles évoquent des souvenirs bien profonds et bien lointains. C'est un spectacle qui ne se présente qu'une fois dans la vie d'une génération. Ce centenaire nous invite donc à porter nos regards vers le passé. Si de la ville aujourd'hui prospère, nous remontons aux premiers temps du défrichement, quelle transformation s'est opérée! Quelle chaine merveilleuse se déroule devant nous. Et de quels actes de dévouement, d'abnégation, de zèle religieux et social chaque anneau n'est-il pas le symbole!

Aux bons curés, aux commissaires désintéressés, aux maitres d'écoles, aux frères enseignants, vont notre admiration et notre reconnaissance.

Nous avons besoin que les grandes figures de notre passé repassent en notre présence afin que nous puissions reproduire leurs traits et raviver dans nos âmes les flammes de foi profonde et de vrai patriotisme qui les animaient; "Les âmes ne s'allument-elles pas les unes aux autres comme des flambeaux?".

Honneur en particulier à notre Mère la Sainte-Eglise qui lutta pour nous donner l'instruction. Ici comme ailleurs dans de semblables circonstances, son rôle a été admirable; elle a été l'âme de la paroisse nouvelle, la protectrice et souvent le seul soutien de l'école publique et l'inspiratrice des meilleurs progrès.

Honneur aux éducateurs et aux éducatrices qui ont lutté dans l'ombre ou dans la lumière en ce centre cécilien où ils aidé à conserver jalousement le trésor de notre foi, de notre langue et de nos plus chères traditions.

Que de progrès réalisés en un siècle et comme nous sommes loin des années du défrichement alors qu'il n'y avait pas d'école et que des maitres et des institutrices faisaient de l'enseignement un métier ambulant.

Les édifices scolaires sont le legs qu'un peuple fait aux générations à venir. Les constructions modernes actuelles pourront remplacer les pierres lézardées des vieilles écoles, des hommes et des femmes plus jeunes pourront succéder à ceux d'un autre âge, les communautés pourront se remplacer, mais le principe de l'éducation ne variera pas, il se maintiendra attaché au Dieu de toute vérité.

Chez nous l'école n'est pas seulement un endroit où l'on donne quotidiennement un enseignement profane quelconque,, mais c'est un atelier où l'on forge des intelligences, où l'on rend malléables des âmes pour leur donner cette souplesse et cette solidité qui sont les bases d'une vie sérieuse. En mêlant harmonieusement les éléments du savoir humain aux principes d'une vie religieuse et morale convaincue, en étayant les mystères de la foi sur la science rationnelle, les éducateurs et les éducatrices, religieux et laiques ont livré à leurs élèves le vrai sens de la vie. C'était leur mission car" tout maitre est témoin de la Vérité".

Espérons que ces fêtes laisseront des souvenirs inoubliables chez les étudiants actuels tout en rappelant aux anciens qui les ont précédés la mémoire de ceux et de celles qui accomplirent les faits et gestes scolaires des cent ans passés.

Lisez la Gazette

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Mme Lucien Perron est en deuil de son père

M. J. Edouard Labelle décédé à Montréal

M. J. Edouard Labelle est décédé, hier matin, à l'âge de 74 ans. au Pavillon Le Royer, à la suite d'une courte maladie.

Né à Sorel, il avait fait ses études secondaires au Collège de Montréal et ses études de droit à l'Université Laval de Montréal.

Admis au barreau en 1908, il avait pratiqué pendant vingt ans en société avec feu le sénateur Elie Beauregard, c.r., et au moment de sa mort, il exerçait encore sa profession en société avec son fils, le capitaine René Labelle, c.r. Il avait été fait conseiller du roi en 1919 et décoré de l'Ordre de l'Empire britannique en juillet 1946.

En plus d'être président de la Banque Provinciale du Canada et de Montreal Dry Docks Limited, M. Labelle était également président du conseil d'administration de Canadian Vickers Limited, administrateur de La Prévoyance Cie d'Assurances, Laura Secord Candy Shops Limited, International Paint (Canada) Limited, Eastern Steel Products Limited, Société d'administration et de fiducie, L. E. Waterman, etc.

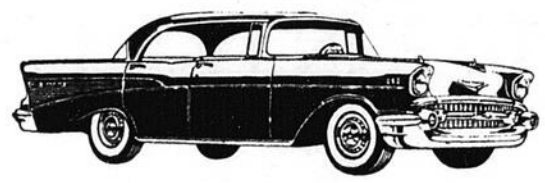
Il laisse son épouse, Jeanne de Kermarec; deux fils, le capt. René Labelle, c.r., et le capt. Arthur Labelle, m.d.; une fille, Mme Lucien Perron (Marguerite); deux brus, Mmes René Labelle et Arthur Perron, autrefois de Valleyfield. Il laisse également deux soeurs, Mmes James Dean et J. W. Martel, ainsi qu'une belle-soeur, Mme Plowden Dougherty de New-York, et de nombreux petits enfants, neveux et nièces.

Nos sympathies à la famille.

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: CO. 8-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: CO. 8-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
Prescription du médecin

MODELES 1957

Prêts pour livraison immédiate



24 CHEVROLET
11 OLDSMOBILE
2 CADILLAC
9 CAMIONS
7 DEMONSTRATEURS

53 UNITES

TOUT
Doit être vendu avant l'arrivée
DES MODELES 1958

Aucun agent dans les environs n'est en meilleure position que nous pour pouvoir vous allouer

- GROS ESCOMPTE
- GROSSE VALEUR ECHANGE
- TERMES FACILES
- SERVICE IMPECCABLE

Une visite vous convaincra que nos prix d'automne défient toute compétition

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché Tél. FR. 3-4540
VALLEYFIELD

Message du vérificateur

Au cours de la préparation des états financiers du "Cercle d'Entr'aide Salaberry Enregistré" de la Société St-Jean-Baptiste du Diocèse de Valleyfield pour le dernier exercice, j'ai été agréablement surpris de constater les progrès constants et rapides réalisés par cet organisme.

Je ne vous cacherai pas que les résultats obtenus dépassent de beaucoup ce que j'en attendais il y a seulement quatre ou cinq ans lorsque nous en avons discuté ensemble pour la première fois.

Il existe, certes, plusieurs raisons pour justifier le succès obtenu, mais je crois personnellement qu'elles peuvent se résumer à deux principales, notamment:

1—La sincérité et la confiance des ouvriers de la première heure, tant du côté des administrateurs que du côté des membres; ces derniers n'ayant pas hésité à confier leurs deniers à ceux qui avaient pris l'initiative du mouvement.

2—La continuité dans l'exécutif, ce qui à mon sens a permis aux administrateurs de mettre au service de la cause, la précieuse expérience qu'ils avaient acquise au tout début.

M. VILDA FILIATRAULT

Les résultats obtenus à date permettent d'être optimiste, il faudrait toutefois ne pas oublier que plus une entreprise grandit, plus elle devient difficile à gouverner et de ce fait requiert plus d'attention et de compétence à son service, et à ce propos je félicite le conseil d'administration qui a eu la sagesse de retenir les services d'un actuaire dans le passé. Je vous encourage fortement de continuer cette pratique à l'avenir et d'avoir recours périodiquement aux services de tels experts, car je crois que c'est là, le meilleur moyen de bien continuer ce qui est bien commencé.

Vilda Filiatrault, C.A.,
Vérificateur.

Renouvellement des promesses
AU
Fonds Diocésain
DU
22 SEPTEMBRE
AU
27 OCTOBRE
Cet espace payé par
Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
de
Coca-Cola
TRADE-MARK
VALLEYFIELD

Message de l'actuaire

Cher monsieur le secrétaire,

A votre demande j'ai fait une étude de la mortalité des membres de votre Cercle d'Entr'aide pour l'année écoulée, et il me fait plaisir de vous laisser savoir qu'au meilleur de ma connaissance les résultats obtenus sont des plus satisfaisants.

Votre fonds de réserve s'est augmenté sensiblement au cours du dernier exercice (9 mois); dois-je comprendre par les chiffres que vous m'avez soumis que vous y avez versé plus que le tiers des dons entre vifs mentionné dans vos règlements?

Ce fonds continuera d'augmenter et atteindra un jour une somme assez rondelette. Je me permets de dire ici qu'il ne faudra jamais être tenté de le divertir à des fins autres que celles spécifiées dans vos règlements actuels, car il constitue une sauvegarde nécessaire pour l'avenir alors que votre taux général de mortalité augmentera infailliblement.

J'ai aussi pris connaissance de vos règlements. J'y ai relevé quelques petits défauts d'expression, donc de forme, mais tout semble bien quant au fond. Nous pourrions en discuter lors d'une prochaine rencontre.

Je vous félicite de la résolution que vous avez passée le 8 février dernier ayant trait à l'âge de vos membres; ceci démontre une attitude de grande compréhension. Encore une fois toutes mes félicitations; vous êtes en très bonne voie.

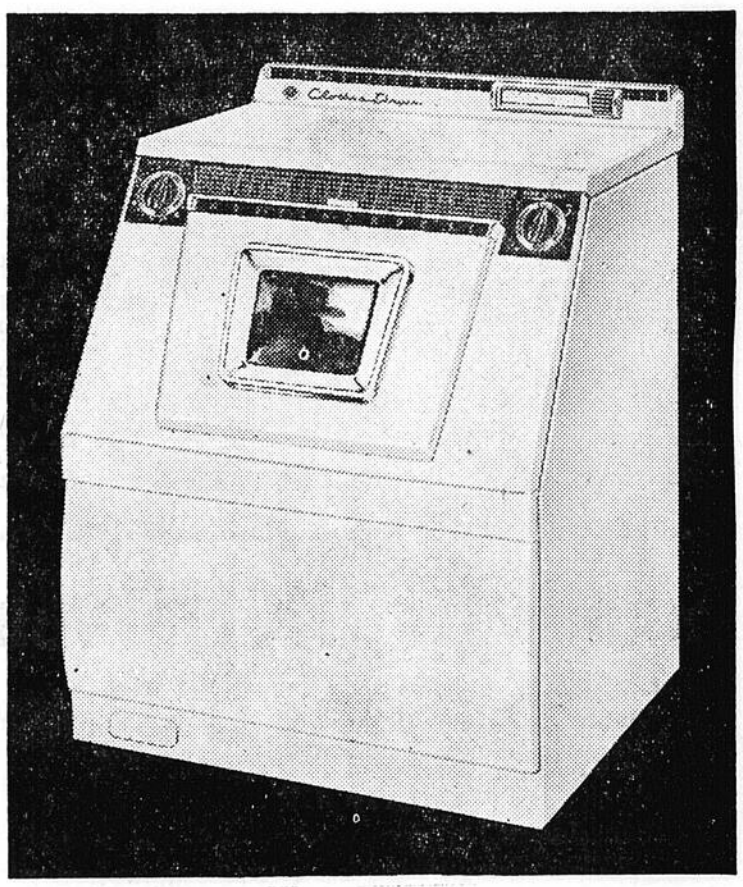
Paul Vallerand,
Actuaire conseil,
319 avenue Willowdale,
Outremont.

LOUIS P. DEROME
B.Sc.A., Ing. P., A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4300

" ELLES SONT FAITES L'UNE POUR L'AUTRE "

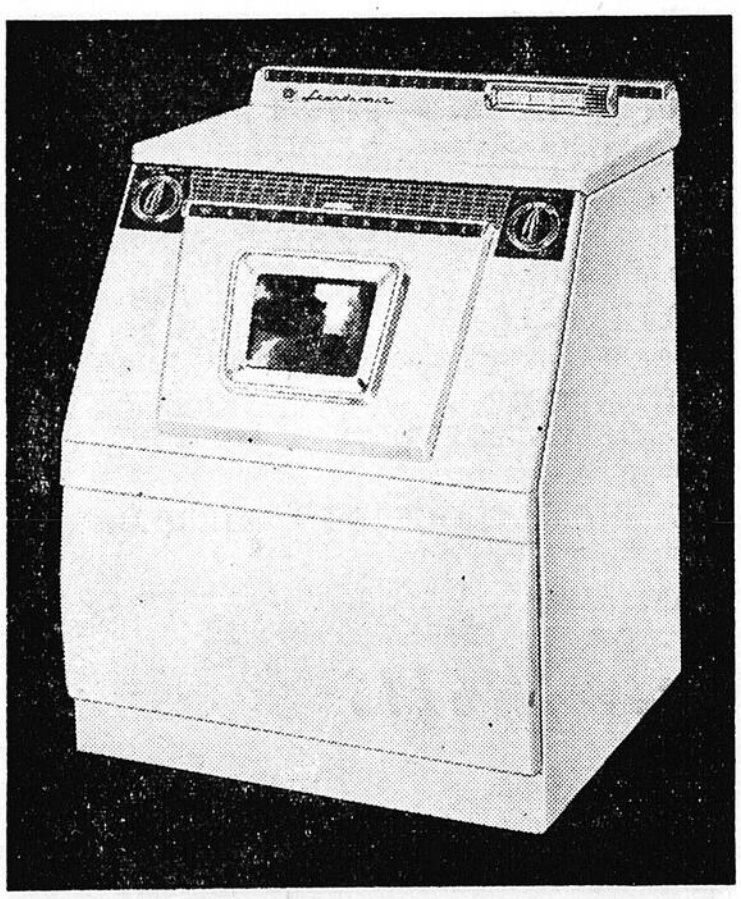
LES JEUNES MENAGES EQUIPENT LES CUISINES LES PLUS MODERNES AVEC

WESTINGHOUSE



LA "LAUDROMAT" AUTOMATIQUE

Agitateur exclusif à "Action Culbutante" qui assure un déplacement continuel de 50 fois à la minute. La "Laudromat" s'arrête ou se remet en marche, automatiquement dès que vous ouvrez ou refermez la porte. Quantité de l'eau contrôlée automatiquement. Grande cuve contenant 9 livres de linge. Nouvelle pompe garantie ne pas s'obstruer. Vibration contrôlée . . . alors il n'est pas nécessaire de la fixer au plancher. Moteur 25 ou 60 cycles, 115 volts pour courant AC seulement. Fabriquée en acier traité au moyen du procédé "Banderizing" résistant à la rouille. Fini émail synthétique cuit sur une base anticorrosive. Garantie pour 5 ans.



LA SECHEUSE ULTRA - MODERNE

Système d'air forcé exclusif qui fait pénétrer l'air chaud à travers toute la masse de vêtements. Porte à signal sonore. Capacité de 18 livres de linge humide. Moteur Westinghouse 1/6 c.v., 25 ou 60 cycles pour courant 115 volts, AC seulement. Structure en acier rigide soudé. Isolation en "Fiberglas" (fibre de verre). Garantie pour un an contre toutes défectuosités mécaniques dans des conditions normales d'opération.

PLANTE & CLAIRMONT

MAGASIN DE MEUBLES

17, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4855

LE MALHEUR DES UNS... FAIT LE BONHEUR DES AUTRES

NOS BAS PRIX sèment le désespoir en certains milieux . . . Mais, par contre, font la joie de tous nos clients

TOUTES LES MARCHANDISES

Que nous vous offrons sont neuves et garanties.
Ce sont les mêmes que vous pouvez acheter ailleurs, mais malheureusement, A PRIX PLUS ELEVES!

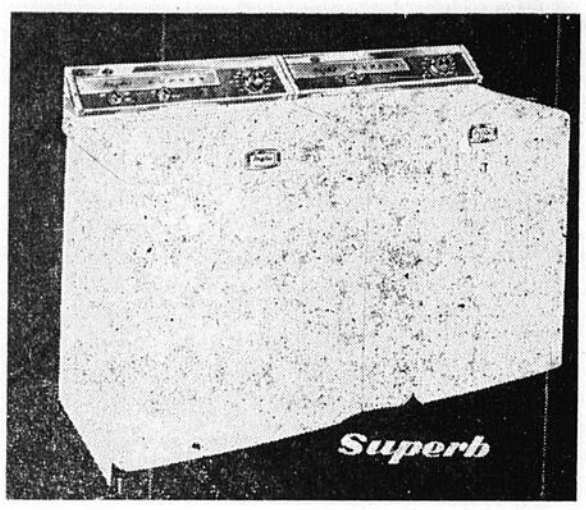
Nous vous présentons

La semaine INGLIS

Lavage ULTRA-blanc
Sechage ULTRA-rapide

Lessiveuses et sécheuses

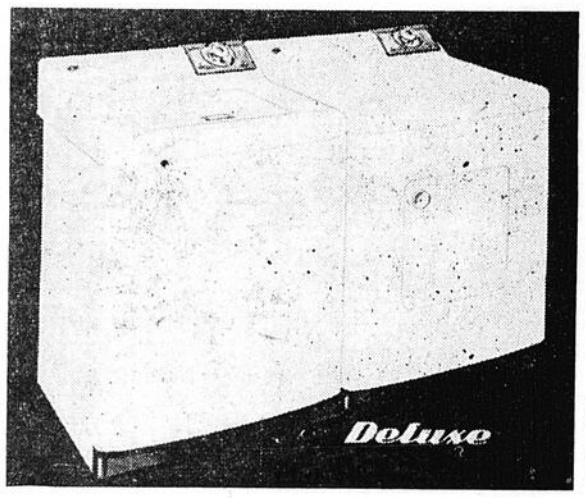
Inglis "Superb"



Oui! **Le plus blanc** des lavages, **le plus rapide** des séchages, parce que le duo "Superb" Inglis offre **plus** de dispositifs d'efficacité — plus de **dispositifs exclusifs** — que toutes les autres marques, quel qu'en soit le prix.

Notez également que les "Superb" Inglomatic se vendent **moins cher** que les meilleurs modèles des autres marques! Visitez aujourd'hui même votre magasin, pour vous rendre compte des merveilleux avantages que les "Superb" Inglomatic possèdent sur **toutes** les autres marques!

Il y a un magnifique duo Inglomatic pour chaque foyer!



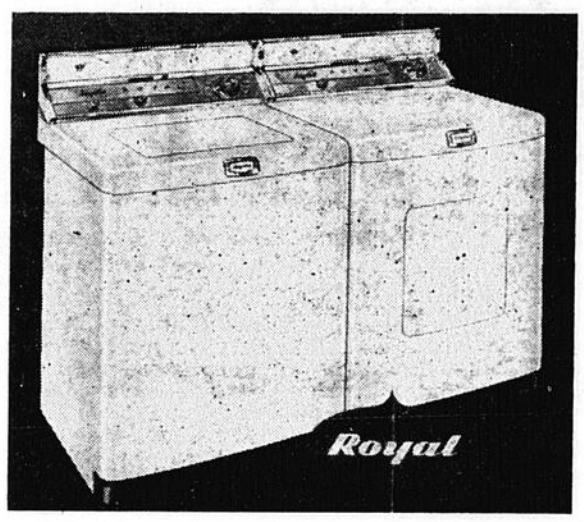
Modèles

"DE LUXE"

Le duo "de luxe" le plus économique de la série Inglis vous offre tous les principaux dispositifs *exclusifs* des Inglomatic plus chères, y compris le *retour de savon "Wat-R-Wizard"* . . . les célèbres 7 *rinçages Inglis* les 1001 *températures de séchage . . . plus de perfectionnements que toutes les autres marques de prix similaire!*

"ROYAL"

Les Reines des automatiques! Le duo "Royal" vous offre une foule d'avantages *supplémentaires.* En plus de tous les dispositifs décrits ci-dessus, vous disposez de 2 *vitesses et 2 cycles* pour laver chaque tissu comme il convient! *Sélecteur d'eau "tous niveaux"* donnant la quantité d'eau voulue pour *chaque* cuvée! *Séchage ultra-rapide.* Et une foule d'autres avantages qu'on ne trouve que dans les Inglis!



Seules les INGLIS vous apportent toutes ces merveilles

SELECTEUR D'EAU
Assure le niveau d'eau approprié à chaque lessive!

FONCTIONNEMENT ENTIEREMENT AUTOMATIQUE
Remplissage, lavage, rinçage, séchage partiel, arrêt!

SECHAGE PARTIEL PAR CENTRIFUGATION
Le linge est prêt à repasser!

VIDANGE "FREE - FLOW"
Saleté et poussière sont entraînées loin du linge!

AVERTISSEUR SIGNAL
Indique la fin du lavage

GARANTIE 5 ANS
Sur le mécanisme de la lessiveuse!

1001 REGLAGES DE CHALEUR
La température convenant à chaque tissu!

COLLECTEUR DE DUVET INTEGRE
A portée de la main!

TAMBOUR ULTRA - LISSE
Sèche le linge avec le maximum de douceur!

ARRET AUTOMATIQUE A L'OUVERTURE DE LA PORTE
Une précaution pour les enfants!

ECLAIRAGE AUTOMATIQUE DE L'INTERIEUR
Pas de tâtonnements dans le noir!

LAMPE "SANI - SUN"
Combat les germes — rafraîchit le linge!

Et une foule d'autres exclusivités INGLIS

Votre crédit est meilleur que jamais chez

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

43-45 St-Laurent — **Valleyfield Qué.**

Succursale: 39 Grande-Ile — **Tél. FR 3-2233 - FR 3-2234**